

Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам

Сороковая сессия
Женева, 16–20 ноября 2020 г.

**ОТЧЕТ О ПРОВЕДЕНИИ РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРОВ И МЕЖДУНАРОДНОЙ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО ОГРАНИЧЕНИЯМ И ИСКЛЮЧЕНИЯМ**

Подготовлен Секретариатом

СОДЕРЖАНИЕ

КОНТЕКСТ	5
РЕГИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ.....	5
КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ХОДА ОБСУЖДЕНИЙ НА РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРАХ	7
БИБЛИОТЕКИ.....	7
Сохранение произведений.....	8
Копирование произведений	9
Доступ к произведениям	11
Трансграничный обмен произведениями.....	11
АРХИВЫ.....	12
Сохранение архивных материалов	12
Копирование архивных материалов.....	13
Доступ к архивным материалам	14
Трансграничный обмен архивными материалами.....	15
МУЗЕИ.....	16
Сохранение произведений.....	16
Копирование произведений	17
Доступ к произведениям	18
Трансграничный обмен произведениями.....	18
ОБРАЗОВАНИЕ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	19
Сохранение произведений.....	19
Копирование произведений	19
Доступ к произведениям	20
Трансграничный обмен произведениями.....	21
МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ.....	22
Краткое изложение хода обсуждений на международной конференции	22
Обзор семинара, проведенного в Сингапуре.....	23
Обзор семинара, проведенного в Найроби.....	24
Обзор семинара, проведенного в Санто-Доминго.....	25
Основная информация, представленная экспертами	26
Вопросы на стыке авторского права и других правовых режимов	30
АРХИВЫ.....	31
Члены дискуссионной группы	31
Работа дискуссионной группы	32
Отправная точка для обсуждения: архивные материалы и авторское право.....	32
Легкие случаи: архивные материалы, по закону не входящие в сферу действия авторского права	33

Более сложные случаи: архивные материалы, потенциально/предположительно все еще охраняемые авторским правом	33
Идеи для рассмотрения, выдвинутые на конференции	38
МУЗЕИ.....	40
Члены дискуссионной группы	40
Работа дискуссионной группы	41
Сохранение в музейной коллекции аналоговых произведений, а также произведений, изначально созданных в цифровом формате	42
Репродукции произведений, находящихся в музейной коллекции.....	43
Факторы, которые следует учитывать.....	44
Обеспечение доступа внутри стран и между ними.....	46
Онлайновые выставки (как физических, так и цифровых произведений).....	47
Необходимость уточнения/прояснения некоторых вопросов	47
Управление правами художников за счет лицензий/соглашений и/или внутренних музейных инструкций	48
Копии для личного использования/фотографии.....	50
Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции	53
БИБЛИОТЕКИ.....	54
Члены дискуссионной группы	54
Групповые дискуссии	55
Сохранение.....	55
Сохранение культурного наследия: основная функция библиотеки	55
Правовые основания для сохранения.....	56
Взаимопонимание по поводу необходимости юридического исключения для обеспечения сохранения	56
Доступ	58
Правовые основания для доступа.....	58
Государственно-частные партнерства в качестве новых средств обеспечения доступа.....	61
Трансграничные операции.....	62
Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции	63
ОБРАЗОВАНИЕ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ	65
Члены дискуссионной группы	65
Групповые дискуссии	66
Положения об исключениях и ограничениях, касающиеся доступа к образованию и исследованиям	67
Расширение/адаптация существующих положений об исключениях в рамках нынешних международных рамок	67
Расширение/адаптация существующих положений национального законодательства об авторском праве посредством новой международной системы.....	70
Системы лицензирования доступа к образованию на национальном и международном уровнях.....	71

Сочетание механизмов: исключения, ограничения и лицензирование.....	73
Некоторые иллюстрации комбинированных механизмов	75
Государственные субсидии	75
Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции	76
ПУТЬ ВПЕРЕД	77
Вопросы и комментарии аудитории по итогам работы дискуссионной группы «Путь вперед»	84
Соображения по результатам работы.....	88
<i>Общие принципы и идеи</i>	89
<i>Роль государств-членов</i>	90
<i>Роль ВОИС</i>	90

1. Настоящий документ представлен Секретариатом ВОИС в соответствии с запросом государств-членов, сделанным на 39-й сессии ПКАП в октябре 2019 г., о подготовке фактологических отчетов о результатах трех семинаров и международной конференции по ограничениям и исключениям из авторского права для библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений, которые были организованы в 2019 г. Этот отчет охватывает четыре основные области, рассмотренные на совещаниях, — библиотеки, архивы, музеи, образовательные и научно-исследовательские учреждения, — и отражает аналитические данные и предложения, полученные в ходе всего процесса от государств-членов, практикующих юристов и экспертов в указанных четырех областях. В отчете также освещаются особо отмеченные моменты и соображения относительно дальнейших действий, высказанные в конце конференции.

КОНТЕКСТ

2. В мае 2018 г. на 36-й сессии ПКАП члены Комитета согласовали планы действий (документ SCCR/36/7), чтобы руководствоваться ими в работе по ограничениям и исключениям до конца двухлетнего периода 2018–2019 гг. Среди различных видов деятельности эти планы предусматривали организацию от одного до трех региональных семинаров и одной международной конференции по ограничениям и исключениям из авторского права для библиотек, архивов, музеев, а также образовательных и научно-исследовательских учреждений. Соответственно, в 2019 г. были организованы следующие встречи:

- (i) Региональный семинар для стран Азиатско-Тихоокеанской группы по вопросам авторского права в отношении библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений, проведенный 29–30 апреля в Сингапуре;
- (ii) Региональный семинар для стран Африканской группы по вопросам авторского права в отношении библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений, проведенный 12–13 июня в Найроби;
- (iii) Региональный семинар для Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна по вопросам авторского права в отношении библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений, проведенный 4–5 июля в Санто-Доминго;
- (iv) Международная конференция по ограничениям и исключениям из авторского права для библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений, проведенная 18–19 октября в Женеве.

3. На веб-сайте ВОИС созданы тематические страницы и размещены документы и подробные презентации каждой из этих встреч¹. Ниже приводится краткая информация о них.

РЕГИОНАЛЬНЫЕ СЕМИНАРЫ

¹ Семинар в Сингапуре: https://www.wipo.int/meetings/en/2019/regional_seminar_aspac.html

Семинар в Найроби: https://www.wipo.int/meetings/en/2019/regional_seminar_nairobi.html

Семинар в Санто-Доминго: https://www.wipo.int/meetings/en/2019/regional_seminar_santo_domingo.html

Международная конференция: https://www.wipo.int/meetings/ru/2019/international_conference_copyright.html

4. Региональные семинары были организованы в трех разных регионах с целью проанализировать состояние дел в библиотечной, архивной и музейной областях, а также образовательных и научно-исследовательских учреждениях и рассмотреть направления дальнейшей работы с точки зрения применения режима ограничений и исключений и с учетом специфики государств-членов данного региона.

5. Семинары проводились по одной и той же методике, в особенности в том, что касается:

- (i) структуры программ (см. приложение I о программах);
- (ii) организации дискуссий в рабочих группах, которые разделяются по субрегионам и/или языкам и возглавляются председателями и докладчиками, утвержденными государствами-членами (см. приложение II о рабочих группах);
- (iii) проведения совместных пленарных заседаний, на которых заслушиваются выводы, соображения и предложения рабочих групп;
- (iv) участия экспертов, подготовивших для ПКАП исследования и типологии в сферах библиотечного, архивного и музейного дела, образования и научных исследований;
- (v) применения двух основных инструментов, которые предоставляются государствам-членам заранее для облегчения работы во время семинара, а именно матрицы и вопросника по четырем ключевым областям: сохранение, воспроизведение / личное пользование, доступ и трансграничное использование (см. приложение III «Матрица и вопросник»);
- (vi) участия делегатов из соответствующих регионов, обеспечиваемого за счет ВОИС, а также трех категорий наблюдателей, чье участие финансируется ими самими (см. приложение IV «Список участников»):
 - делегатов от государств-членов из других регионов;
 - представителей международных межправительственных и неправительственных организаций, аккредитованных при ВОИС, сфера деятельности которых связана с темой семинара;
 - представителей национальных организаций или структур из региона проведения семинара, сфера деятельности которых связана с темой семинара.

6. Участие председателей и докладчиков имело ключевое значение для достижения общего понимания состояния дел и проблем в области ограничений и исключений на основе принципов всеохватности и открытости. Их багаж знаний позволил повысить уровень тщательности работы на семинарах. Их роли заключались в следующем:

- (i) Направлять обсуждения в рабочей группе по четырем тематическим областям семинара — библиотеки, архивы, музеи, образовательные и научно-исследовательские учреждения — на основе вопросника, разосланного Секретариатом до начала мероприятия (председатель при содействии докладчика);
- (ii) Обеспечивать полноценное приоритетное участие государств-членов в обсуждениях, при этом позволяя наблюдателям также высказываться в ходе прений, и обеспечивать рассмотрение рабочей группой всех профильных вопросов (председатель при содействии докладчика). Наблюдателям разрешалось свободно переходить из одной группы в другую, однако для обеспечения последовательности

в дискуссиях и их итогах государства-члены из региона должны были постоянно работать в той группе, в которую их включили;

- (iii) В соответствии с целями семинара зафиксировать основные моменты обсуждений и подготовить проект отчета на основе протоколов заседаний рабочей группы (докладчик при содействии председателя);
- (iv) Представить результаты обсуждений в соответствующих группах — выводы, соображения и предложения — на пленарном заседании (председатель и докладчик).

7. При организации трех семинаров ВОИС рассчитывала на незаменимое содействие со стороны местных принимающих организаций:

- (i) для семинара в Сингапуре такую помощь оказала Сингапурская программа сотрудничества (SCP) при Министерстве иностранных дел, осуществляемая при содействии Ведомства интеллектуальной собственности Сингапура (IPOS);
- (ii) для семинара в Найроби — Кенийский совет по авторскому праву (КЕСОВО);
- (iii) для семинара в Санто-Доминго — Национальное ведомство авторского права Доминиканской Республики (ONDA).

8. Число участников:

- (i) В сингапурском семинаре приняло участие более 100 человек. Приглашение получили 42 государства-члена, и 32 страны были представлены как минимум одним делегатом. В качестве наблюдателей участвовало 38 делегатов от 15 профессиональных организаций и 5 государств-членов из других регионов.
- (ii) В семинаре в Найроби также приняло участие более 100 человек. Из Африканского региона присутствовало 50 делегатов от 47 государств-членов. В качестве наблюдателей участвовало 70 делегатов от 37 профессиональных организаций и представители 3 государств-членов из других регионов;
- (iii) На семинаре в Санто-Доминго присутствовало более 180 человек, в том числе 43 делегата от 28 государств-членов. В качестве наблюдателей в семинаре приняли участие 45 представителей от 29 профессиональных организаций и 1 делегат от государства-члена из другого региона.

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ХОДА ОБСУЖДЕНИЙ НА РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕМИНАРАХ

9. По окончании семинаров некоторые председатели и докладчики направили в Секретариат ВОИС свои выводы, соображения и предложения.

БИБЛИОТЕКИ

10. На региональных семинарах главным образом обсуждались четыре темы: сохранение произведений, их копирование, обеспечение доступа к ним и возможность трансграничного обмена.

11. Ниже приводятся основные соображения по итогам обстоятельного обмена мнениями, состоявшегося на региональных семинарах.

Сохранение произведений

12. Сохранение произведений в библиотечном фонде было определено в числе приоритетных задач, и государства-члены в целом согласились с тем, что репродукции и другие виды использования произведений в целях их сохранения должны допускаться исключениями, предусмотренными в национальном законодательстве об авторском праве. Однако, по данным последнего исследования ПКАП (от 2017 г.), законодательная норма, непосредственно касающаяся сохранения, действует только в 102 государствах-членах, т.е. примерно в 53% из них. В значительном числе государств-членов существует законодательное положение, непосредственно касающееся сохранения.

13. Некоторые государства-члены подчеркнули необходимость в уточнениях относительно конкретной сферы охвата этих положений, а также их применения. Ряд государств-членов пожелали иметь более практичную и гибкую формулировку, соответствующую этим исключениям. Другим необходимы указания по включению в их национальное законодательство самых оптимальных и действенных положений.

14. Ниже приводятся основные пояснения, предложенные государствами-членами для включения в нормативный акт по вопросам сохранения:

- (i) что при наличии высокого риска утраты материалов из коллекций меры по сохранению произведений можно осуществлять в превентивном или упреждающем порядке;
- (ii) что при наличии риска того, что текущий формат устарел или почти вышел из употребления, в целях сохранения произведений допускается делать их копии в современных форматах;
- (iii) что в случаях, когда находящиеся под угрозой произведения больше не издаются или их нет в продаже по иной причине, разрешается их копирование в целях сохранения;
- (iv) что по технологическим причинам и для обеспечения сохранности как минимум одной копии допускается существование нескольких копий, сделанных в целях сохранения;
- (v) что на произведения, изначально созданные в цифровом формате, должны распространяться положения о сохранении;
- (vi) что к оцифровке произведений, ранее существовавших в аналоговых форматах, должен применяться особый порядок;
- (vii) что положения о сохранении распространяются не только на книги, но и на другие виды произведений в библиотечном фонде, в частности на аудиовизуальные, фотографические и музыкальные произведения;
- (viii) что положения о сохранении могут применяться многими различными типами библиотек, в том числе библиотеками при вузах, научно-исследовательских институтах, школах, публичными и специализированными библиотеками, хотя, возможно, на том условии, что библиотека не ведет коммерческой деятельности или, по крайней мере, копирование материалов для их сохранения осуществляется в некоммерческих целях.

15. В ходе обсуждения были высказаны и другие соображения, в том числе:

- (i) о полезности обязательного депонирования экземпляров для улучшения сохранности произведений, имеющих в библиотеке;
- (ii) об условиях, при которых может возникнуть возможность для трансграничного обмена оцифрованной копией произведения в целях его сохранения, включая меры пограничного контроля;
- (iii) о целях, для которых допускается дальнейшее повторное использование копии, созданной для сохранения.

16. Некоторые государства-члены подчеркнули, что сохранение может означать ограниченное право на воспроизведение, не включающее право на доведение до всеобщего сведения и на предоставление для общественного пользования. По мнению других государств-членов, создание копий для сохранения не имеет большого смысла, если пользователи не будут иметь к ним доступа. В целом, некоторые отдельные ограничения в отношении определенных классов произведений, главным образом в тех случаях, когда это может затрагивать рынки, могут быть приемлемы, чтобы обеспечить наибольшие возможности для работы по их сохранению. Этот аспект также будет фигурировать в дискуссии о доступе к произведениям, находящимся в библиотечном фонде.

17. Несколько государств-членов заявили, что кроме вопросов авторского права следует уделить внимание и другим проблемам, таким как нехватка инфраструктуры, а некоторым хотелось бы более четко определить условия, в которых библиотеки будут выполнять свои задачи. К этим условиям относится оценка политической и культурной среды.

Копирование произведений

18. Копирование произведений библиотекой с целью предоставления единичных копий коротких произведений или выдержек для частного изучения пользователями было определено государствами-членами как одна из приоритетных услуг, которые должны быть предусмотрены в национальных законодательствах. Однако, по данным последнего исследования ПКАП (от 2017 г.), законодательная норма, прямо допускающая создание таких единичных копий, действует только в 105 государствах-членах (т.е. примерно в 55% из них).

(i) В некоторых государствах-членах действует не отдельный нормативный акт, а общая правовая норма, позволяющая библиотекам делать копии произведений для любых библиотечных услуг. Однако исследования, проведенные ВОИС за последнее десятилетие, показывают, что на такие общие законодательные исключения полагается все меньшее число стран, а все больше стран идет по пути принятия специальных нормативных документов. Согласно последнему исследованию ПКАП (от 2017 г.), общее исключение используется лишь в 21 государстве-члене.

(ii) С правовыми актами, позволяющими библиотекам создавать единичные копии для исследовательских и учебных целей, тесно связаны акты, разрешающие библиотекам оцифровывать произведения и делать их доступными для читателей на специальных библиотечных терминалах. Эта концепция зародилась в законодательстве Европейского союза, но сегодня аналогичные положения введены в действие по меньшей мере в 34 странах.

19. Однако в ходе обсуждений были отмечены некоторые различия как в общих, так и в специальных нормах. Детальные формулировки этих положений варьируются в зависимости, в том числе, от следующих факторов:

- (i) разрешается ли изготовление копий для пользователей только определенным типам библиотек: публичным, особо указанным, некоммерческим библиотекам и т.п.;
- (ii) распространяется ли положение о копировании на все категории охраняемых произведений;
- (iii) ограничивается ли воспроизведение ксерокопированием или также включает оцифровку;
- (iv) допускается ли копирование для пользователей только в определенных целях;
- (v) указано ли, какой объем произведения можно копировать.

20. В ряде государств-членов норма, разрешающая создание частных копий, отличается от общего исключения в отношении копирования произведений библиотекой. Несколько государств-членов заявили, что решение о том, должно ли частное копирование осуществляться бесплатно, с выплатой компенсации или по лицензии, должны принимать сами страны. Ряд государств-членов допускают создание частных копий только в научных и образовательных целях, а ряд других выразили озабоченность в связи с объемом произведений, копируемых для этих целей бесплатно.

21. Рассматривалась тема межбиблиотечного абонеента. В небольшом числе государств-членов действуют конкретные положения, охватывающие эту деятельность, а во многих других таких норм нет. В будущем в некоторых государствах-членах межбиблиотечный абонемент может быть обеспечен за счет формирования сети библиотек и регулироваться межбиблиотечными соглашениями, предусматривающими ту или иную систему оплаты.

22. Ряд государств-членов подняли вопрос о произведениях неизвестных авторов, заявив при этом, что предварительным условием для копирования таких произведений должен быть факт принятия разумных усилий по установлению авторства. Проблема произведений неизвестных авторов обсуждается на всех встречах и очевидно требует большего внимания во многих разных аспектах.

23. Иногда, как отметили некоторые государства-члены, в национальных правовых нормах уточняется, что копирование в порядке исключения допускается только при невозможности получения коллективной лицензии.

24. Несколько государств-членов предложили ввести правовую презумпцию авторства для произведений, созданных на заказ или в рамках трудовых отношений, в частности применительно к государственным служащим.

25. Для некоторых государств-членов руководящими принципами при применении исключений для копирования произведений являются принципы добросовестного использования. Ряду других государств-членов, являющихся участниками Бангкийского договора, было рекомендовано принять это во внимание.

Доступ к произведениям

26. Обеспечение доступа к произведениям — одна из основных задач любой библиотеки — обсуждалось как один из ключевых вопросов, которые становятся все более актуальными в меняющейся цифровой среде.

27. Некоторые государства-члены указали на нехватку ресурсов для библиотек как на одно из препятствий на пути обеспечения либо аналогового, либо цифрового доступа. Большинство дискуссий было посвящено тому, в какой степени развитие цифровых технологий уже нашло отражение в национальных правовых нормах.

28. В отдельных странах закон уже предусматривает возможность онлайн-доступа к произведениям через терминалы, находящиеся внутри или вне учреждений. Во многих остальных государствах-членах либо не действует никаких положений, либо нет упоминаний о цифровом доступе. Некоторые государства просили дать указания для разработки более конкретных правил использования произведений в случае цифрового доступа.

29. Наконец, Группа стран Карибского бассейна призвала своих членов присоединиться к Договору ВОИС по авторскому праву (ДАП) и/или ратифицировать его, поскольку он упрощает доступ к произведениям, сохраняемым в цифровом формате. Были упомянуты некоторые существующие инструменты, такие как EBSCO, Explorer и OPAC, которые облегчают предоставление онлайн-доступа через библиотечные терминалы или извне.

30. Ряд государств-членов предположили, что будет полезно вернуться к вопросу о сотрудничестве между правообладателями и библиотеками по множеству других вопросов, в том числе по теме вознаграждения и по вопросу положений о технических мерах защиты. Для некоторых государств-членов технические меры защиты являются необходимым предварительным условием для предоставления онлайн-доступа к книгам. Несколько государств выразили пожелание о том, чтобы законодательные исключения содержали положения, требующие соблюдения требований в отношении технических мер защиты и информации об управлении правами. В то же время государства-члены признали важность предоставления библиотекам и другим организациям возможности осуществлять свои права в соответствии с законодательными исключениями так, чтобы соответствующие исключения действовали и в отношении правовых требований, связанных с техническими мерами защиты и информацией об управлении правами. Исследования ПКАП по исключениям для библиотек и архивов показывают, что фактически многие государства-члены применяют такие исключения в отношении технической защиты или управления правами.

31. В некоторых государствах-членах условия получения доступа к копиям произведений, сохраняемым в библиотечном фонде, такие же, как и для доступа к оригиналам.

32. Ряд государств отметили, что некоторые сети библиотек способны обеспечивать доступ пользователей к произведениям с помощью тех инструментов, которые уже имеются на рынке.

Трансграничный обмен произведениями

33. По мнению большинства государств-членов, трансграничный обмен произведениями — это вопрос, по которому не существует общих правовых норм ни для

аналогового формата произведений, ни для цифрового. При этом было признано, что в некоторых странах трансграничный обмен как цифровыми, так и физическими произведениями все же осуществляется.

34. В то же время отдельные государства-члены отметили, что в их национальном законодательстве даже в отношении произведений в физическом виде трансграничный обмен бывает прямо запрещен, а иногда прямо разрешен. В одних государствах в национальном законодательстве по этому вопросу ничего не сказано, а в других он рассматривается в законодательстве об импорте и экспорте товаров.

35. Несколько государств-членов отметили, что если исключения в этом отношении у них действуют, то для упрощения межбиблиотечного абонементов, а некоторые заявили, что при разнородности правовых режимов для международного библиотечного проката требуется принятие международных стандартов.

36. Ряд государств-членов обсудили, как влияет на возможность трансграничного обмена ситуация, когда в одной стране согласно ее законодательству какое-либо произведение считается произведением, автор которого неизвестен, т.е. будет ли этот статус иметь силу во всех странах.

37. При осуществлении трансграничного обмена произведениями некоторые государства-члены предпочли бы использовать механизмы лицензирования. Ряд государств подчеркнули, что для этой цели имеет смысл применять региональные механизмы лицензирования. Одним из основных упомянутых примеров таких механизмов является CAROSSA. Вместе с тем несколько государств-членов отметили, что для произведений, вышедших из коммерческого оборота, такие механизмы лицензирования будут неосуществимы. Некоторые государства заявили, что применение положений об исключениях в сочетании с практикой лицензирования, осуществляемой через организации коллективного управления (ОКУ), позволит еще больше облегчить трансграничную деятельность библиотек, особенно в случае оцифрованных копий произведений.

38. В ходе обсуждений был упомянут режим обмена книгами в доступном формате, действующий в рамках Марракешского договора. Однако среди государств-членов нет единого мнения о том, необходимы ли общие исключения в отношении обмена произведениями в цифровых форматах. По мнению ряда государств-членов, было бы полезно иметь дополнительные рекомендации по сфере охвата и применению исключений для образовательных целей в этом контексте.

АРХИВЫ

39. На региональных семинарах главным образом обсуждались четыре темы: сохранение архивных материалов, их копирование, обеспечение доступа к ним и трансграничное распространение.

40. Ниже приводятся основные соображения по итогам обстоятельного обмена мнениями, состоявшегося на региональных семинарах.

Сохранение архивных материалов

41. Сохранение архивных материалов стало вопросом неоспоримой важности.

42. В подтверждение этой важности государства-члены отметили, что в большинстве национальных законодательств существуют правовые нормы, касающиеся деятельности по сохранению архивных материалов. По мнению представителя Международного совета архивов, государствам-членам следует рассматривать национальное законодательство об архивах как необходимое дополнение к законодательству об авторском праве.

43. Когда обсуждалась применимость правовых норм о сохранении в цифровой среде, возник широкий разброс мнений о том, нужны ли такие положения в национальных законах и каковой должна быть их сфера охвата и конкретика.

44. В целом ряд государств-членов полагает, что положения о сохранении должны охватывать все виды произведений. Один из вопросов заключается в том, распространяются ли нынешние нормы на существующие цифровые материалы. Второй вопрос — касаются ли они оцифровки аналоговых материалов в целях их сохранения.

45. Несколько государств-членов выразили желание иметь более стандартные формулировки, соответствующие этим исключениям, аналогично тому, что было сказано выше в связи с сохранением произведений в библиотечном фонде. При написании текста положений, регулирующих эти вопросы, необходимо принимать во внимание следующие факторы:

- (i) является ли данный архивный материалы общественным достоянием или он охраняется авторским правом;
- (ii) является ли архивный материал произведением, вышедшим из коммерческого оборота, неопубликованным произведением или произведением неизвестного автора;
- (iii) существует ли архивный материал в устаревшем или почти устаревшем формате или на хрупком физическом носителе;
- (iv) является ли архивное учреждение частным или национальным (государственным);
- (v) есть ли необходимость в отправке архивного материала за границу в целях его сохранения;
- (vi) какое число копий может быть сделано в целях обеспечения сохранности.

46. Некоторые государства-члены подчеркнули, что сохранение подразумевает ограниченное право на воспроизведение, которое не включает права ни на доведение до всеобщего сведения, ни на предоставление для общественного пользования. Этот аспект будет также затрагиваться в дискуссии о доступе к архивным материалам.

Копирование архивных материалов

47. Воспроизведение архивных материалов, как правило, допускается национальными правовыми нормами. Но поскольку в этих положениях зачастую не дается четкого определения объема и условий копирования, может возникнуть некоторая правовая неопределенность.

48. Среди вопросов, которые, наверное, следует недвусмысленно проработать в этих нормах, некоторые государства-члены выделили следующие:

- (i) Кто должен создавать копию? Архивариус, архивное учреждение, пользователь?
- (ii) Нужно ли ограничивать изготовление копий определенными целями?
- (iii) Должны ли применяться какие-либо условия, при которых пользователь может создавать копии, например, только для исследовательских целей, некоммерческого использования?
- (iv) Должна ли быть разрешена оцифровка материалов для облегчения поиска и анализа данных?
- (v) Должны ли условия различаться в зависимости от того, является архивное учреждение государственным или частным? Ряд африканских государств-членов предложили разрешить научным и другим учреждениям владеть и управлять собственными отдельными архивами.
- (vi) Должно ли влиять на возможность изготовления копий законодательство о конфиденциальности и неприкосновенности частной жизни?

49. Среди прочих вопросов государства-члены выделили ряд тех, которые имеют отношение к процессу копирования:

- (i) различие архивных материалов, основанных на произведениях, охраняемых авторским правом, и произведений с истекшим сроком действия авторского права;
- (ii) рассмотрение сферы ответственности архивариуса или архивного учреждения при определении конкретных действий, которые ограничивают ответственность;
- (iii) возможные механизмы оплаты, осуществляемые на основе индивидуальных лицензий или через ОКУ, включая расширенное коллективное лицензирование (особенно в отношении произведений неизвестных авторов).

50. Некоторые государства-члены заявили, что, когда норма об исключении распространяется на цифровое воспроизведение, ее объем не должен охватывать редактирование, доведение до всеобщего сведения или предоставление в пользование общественности.

51. В конце дискуссии большинство государств-членов просили повышать осведомленность в области авторского права, расширять знания и содействовать подготовке кадров.

Доступ к архивным материалам

52. Обеспечение доступа к архивным материалам было отмечено в ходе дискуссий как один из ключевых вопросов, которые становятся все более актуальными в меняющейся цифровой среде.

53. Большинство дискуссий было посвящено различным способам предоставления доступа и показало, что в настоящее время страны в разной степени учитывают возможности, предоставляемые цифровыми технологиями.

54. Ряд государств-членов отметили, что в основном действующие положения о доступе относятся к физическим/аналоговым экземплярам архивных материалов, а не к

цифровым копиям. Одни государства предлагают решать эту проблему путем пересмотра законов об авторском праве, а другие призывают регулировать этот вопрос не в законодательстве об интеллектуальной собственности, а в других законах.

55. Что касается доступа к оцифрованным материалам, некоторые государства-члены заявили, что у них доступ предоставляется только на территории учреждений, тогда как другие разрешают получать доступ как внутри учреждений, так и извне.

56. Эти государства указали на возможность того, что доступ предоставляется на определенных условиях, таких как характер и цель использования, не уточняя подробностей таких условий.

57. Ряд государств-членов, в которых для обеспечения доступа к охраняемым авторским правом архивным материалам используются не положения об исключениях, а договорные механизмы, считают необходимым рассмотреть вопрос о создании стандартных договоров, включающих юридические обязательства пользователей при получении доступа к таким архивным материалам и их копировании.

58. Как показала дискуссия на тему произведений неизвестных авторов, нужно учитывать сложность, связанную с тем, что зачастую владелец архивных материалов не является владельцем авторских прав на все произведения в его коллекции.

59. Кроме того, некоторые государства-члены отметили политические аспекты, не связанные с законодательством об авторском праве, как еще один значимый фактор при рассмотрении вопроса о предоставлении доступа к архивным материалам.

Трансграничный обмен архивными материалами

60. Хотя первоначально государства-члены не считали трансграничный обмен архивными материалами проблемным вопросом, в ходе обсуждений возникли и другие соображения.

61. В большинстве стран не существует специального законоположения, регулирующего трансграничный обмен архивными материалами. Ряд государств-членов заявили, что их нормы о трансграничной деятельности направлены только на обеспечение сохранности и касаются только архивных материалов на физических носителях.

62. При этом в ходе обсуждений были упомянуты некоторые факторы, которые могут иметь отношение к теме трансграничного обмена, например изменение климата и политическая нестабильность. Особо упоминались «разделенные коллекции» и была высказана просьба о даче рекомендаций по комплектованию архивных фондов.

63. Наконец, было признано, что оцифровка архивных материалов потенциально может привести к появлению новых вопросов, таких как определение ответственности, применимое право, а также новые возможности для решения проблем разделенных коллекций.

64. Некоторые государства-члены предложили подумать о пересмотре норм об исключениях в национальном законодательстве об авторском праве или аналогичных положений в других отраслях права. Несколько государств-членов просили предоставить рекомендации по решению этих новых вопросов, а ряд других предложили создавать региональные механизмы.

МУЗЕИ

65. На региональных семинарах главным образом обсуждались четыре темы: сохранение произведений, их копирование, обеспечение доступа к ним и возможность трансграничного обмена.

66. Ниже приводятся основные соображения по итогам обстоятельного обмена мнениями, состоявшегося на региональных семинарах.

Сохранение произведений

67. Сохранение произведений в музейных коллекциях широко признано государствами-членами как одна из важнейших задач музеев.

68. Большинство государств-членов подчеркивали, что основная цель работы по сохранению музейных коллекций заключается в том, чтобы минимизировать риск безвозвратной утраты произведений в них из-за опасностей, связанных с изменением климата, ограблений, пожаров и других катастроф.

69. Большинство государств отметили, что в их национальном законодательстве об авторском праве исключений в целях сохранения произведений не предусмотрено. Такая деятельность подпадает либо под общее исключение (например для образовательных или научно-исследовательских целей), либо под особое исключение для библиотек, либо под действие законов, не связанных с авторским правом. Государства-члены выразили опасения по поводу сферы охвата и применимости общих и специальных исключений.

70. Несколько государств-членов сообщили, что работа по сохранению осуществляется музеями на основе их внутренних инструкций и прямых договоров с деятелями искусств. Однако ряд государств выразили озабоченность ситуацией с произведениями неизвестных авторов, поскольку этот случай в их законодательстве об авторском праве не рассматривается.

71. Некоторые государства-члены сообщили, что еще не занимались этим вопросом и готовы рассмотреть различные варианты.

72. Ряд государств также отметили важность сохранения существующих цифровых произведений в музейных коллекциях. В связи с этим некоторые государства-члены признали, что исключения для целей сохранения должны распространяться на нематериальное копирование или архивирование произведений, находящихся в музейных коллекциях.

73. Некоторые государства-члены называли и другие факторы помимо наличия исключений из авторского права, затрагивающие деятельность по сохранению, такие как нехватка средств и отсутствие необходимой инфраструктуры, в частности для оцифровки артефактов.

74. Некоторые государства-члены подчеркнули, что сохранение подразумевает ограниченное право на воспроизведение, которое не включает права ни на доведение до всеобщего сведения, ни на предоставление для общественного пользования.

75. Многими государствами-членами была отмечена необходимость обеспечения достаточной осведомленности общества, особенно о взаимосвязи между законодательством в области авторского права и музейным делом.

76. Несколько государств-членов указали на необходимость применения передовой практики, включая разработку моделей и типовых договоров. По мнению представителя Международного совета музеев, государства-члены должны обсудить вопрос об определении понятия «музей» в национальных законодательствах об авторском праве.

Копирование произведений

77. Создание репродукций произведений, находящихся в музейной коллекции, изначально не рассматривалось государствами-членами как вопрос, имеющий отношение к авторскому праву.

78. Большинство государств отметили, что в их национальном законодательстве об авторском праве исключений для этой цели не предусмотрено. Ряд государств-членов предложили вариант включения в национальное законодательство правовых презумпций, облегчающих музеям использование произведений и оказание услуг в некоммерческих целях, например, право законного владения произведением на любом носителе должно включать право на его экспонирование и воспроизведение в каталогах.

79. Однако при обсуждении таких конкретных видов использования, как личное пользование или использование в образовательных целях и в выставочных каталогах, стали очевидны различия в подходах:

- (i) В отношении частного копирования с помощью мобильных телефонов или других персональных устройств существует широкий диапазон представлений: или его следует разрешить, закрепив норму об исключении из авторско-правовой охраны — будь то конкретное положение, применяемое к музеям, или общее исключение для личного использования, прописанное в законодательстве об авторском праве, или такое копирование вообще не следует разрешать, или же это может регулироваться внутренними нормативными документами самих музеев. Некоторые государства-члены высказали соображение о том, что есть различия между копированием произведений в местах со свободным доступом к ним, например в музеях, и в местах с неограниченным передвижением людей, таких как площади и улицы общего пользования.
- (ii) Что касается образовательных целей, ряд государств-членов полагают, что действующее исключение в отношении образования применимо и к произведениям, находящимся в музейных фондах.
- (iii) Относительно выставочных каталогов некоторые государства-члены отмечали, что на этот вид деятельности распространяется исключение для музеев.

80. Кроме того, ряд государств обратили внимание на то, что было бы целесообразно разработать руководящие принципы, определяющие условия многократного использования копии произведения из музейной коллекции, в частности в выставочных каталогах. К другим последующим случаям использования также может относиться публикация в социальных сетях или коммерческое применение.

81. Наконец, по мнению некоторых государств-членов, эффективным механизмом может стать выплата справедливого вознаграждения через ОКУ.

Доступ к произведениям

82. Обеспечение доступа к произведениям, находящимся в коллекциях музеев, в целом рассматривается как одна из их основных функций. Поэтому дискуссия в основном была посвящена новым условиям получения доступа в меняющейся цифровой среде.

83. Большинство государств-членов констатировали, что для предоставления доступа к произведениям в музейной коллекции могут применяться общие нормы их национального законодательства об авторском праве, но в то же время некоторые страны заявили, что таких применимых положений нет. Ряд государств-членов считают, что пересмотр национального законодательства внесет больше ясности и конкретики.

84. Для облегчения цифрового доступа к произведениям, находящимся в музейных фондах, одни государства-члены считают желательным сочетание норм об исключениях с механизмами лицензирования, а другие подчеркивают, что доступ может предоставляться к тем произведениям в музейных коллекциях, которые уже хранятся в цифровом формате.

85. Что касается доступа к каталогам произведений, находящихся в коллекции музея, были высказаны разнообразные мнения об условиях получения доступа через Интернет. Ряд государств-членов даже считают, что необходимо провести различие между временными и постоянными каталогами в отношении условий доступа, то есть будет ли применимо исключение и должно ли выплачиваться вознаграждение.

86. Некоторые государства предположили, что для использования произведений из музейной коллекции третьими лицами и обеспечения доступа к ним будет полезно разработать нормативные документы или подборки материалов о передовой практике. Небольшое число государств-членов также призвали обеспечивать доступ для целей сохранения традиционных знаний.

87. Наконец, еще одним вопросом, затронутым в ходе обсуждения, была возможная ответственность музеев при предоставлении доступа к своим каталогам и/или фондам в юрисдикциях, где такие права закреплены.

Трансграничный обмен произведениями

88. Первоначально государства-члены не считали трансграничный обмен произведениями, находящимися в музейной коллекции, проблемным вопросом, но по ходу обсуждений были выявлены различные трудности, в частности в работе по сохранению.

89. В большинстве стран законодательство об авторском праве не содержит специального исключения, касающегося трансграничного обмена произведениями, входящими в музейные фонды.

90. Несколько государств заявили, что у них действуют положения о трансграничной деятельности, ограниченные целями обеспечения сохранности артефактов.

91. Музеи некоторых стран сообщили, что они обеспечивают трансграничный доступ к онлайн-выставкам и/или цифровым каталогам на договорной основе. Ряд

государств-членов отметили, что для облегчения трансграничного доступа к произведениям для их передачи во временное пользование в целях сохранения полезно налаживать партнерские отношения между учреждениями.

92. В качестве одного из вариантов некоторыми государствами было предложено использовать взаимные договорные механизмы между территориями, управляемые либо самими музеями, либо через ОКУ.

93. Несколько государств-членов подняли вопрос об ответственности в тех случаях, когда музей, находящийся в одной стране, желает воспользоваться техническими средствами, инфраструктурой и/или доступом к коллекции зарубежного музея. Другие члены поставили вопрос о применимом праве в случаях экспонирования произведений, входящих в коллекцию музея, в другой стране или включения фотографий в зарубежный каталог. По их мнению, в таких случаях должно действовать законодательство той страны, в которой находится музей. Был поднят вопрос о том, что если в одной стране согласно ее законодательству те или иные экспонаты имеют статус произведений неизвестных авторов, то имеет ли это силу во всех странах.

94. К тому же некоторые государства-члены отметили политические аспекты, не связанные с законодательством об авторском праве, как еще один значимый фактор при рассмотрении вопроса о предоставлении доступа к произведениям, входящим в музейные коллекции.

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

95. На региональных семинарах главным образом обсуждались четыре темы: сохранение произведений, их копирование, обеспечение доступа к ним и возможность трансграничного обмена.

96. Ниже приводятся основные соображения по итогам обстоятельного обмена мнениями, состоявшегося на региональных семинарах.

Сохранение произведений

97. Сохранение произведений для образовательных и научно-исследовательских целей не рассматривается большинством государств как проблемная тема.

98. Несколько государств-членов говорили об актуальности специального исключения для сохранения произведений в образовательных и исследовательских целях, отмечая при этом, что существующие в национальном законодательстве об авторском праве исключения, направленные на сохранение произведений учреждениями, занимающимися охраной культурного наследия, могут тоже применяться для этих целей.

99. В законодательстве об авторском праве некоторых государств-членов имеются конкретные положения, в том числе касающиеся образования. Когда такие положения есть, различия заключаются в типах учреждений-бенефициаров и условиях, таких как виды произведений, их формат, назначение получаемого материала и т.п.

Копирование произведений

100. Как правило, государства-члены обеспечивают возможность копирования произведений в образовательных и научно-исследовательских целях в рамках общего исключения в отношении копирования для личных нужд или разрешают это через специальное исключение в национальном законодательстве об авторском праве, относящееся к преподаванию.

101. Большинство государств заявили, что общая норма об исключении для частного копирования обычно сочетается с той или иной системой выплат в пользу правообладателей, но не всегда. В небольшом числе стран ОКУ собирают и распределяют вознаграждение, получаемое в рамках системы оплаты за частное копирование.

102. Некоторые государства-члены затронули вопрос о том, может ли существовать качественный или количественный критерий для изготовления частных копий. При этом большинство государств выразили озабоченность тем, что общим исключением для копирования в личных целях часто злоупотребляют, особенно когда это положение применяется не в связи с учебной деятельностью.

103. Несколько государств-членов просили предоставить рекомендации в отношении стратегий правоприменения.

104. Ряд государств-членов отметили растущую тенденцию к переходу от аналоговых к цифровым материалам в аудиторных занятиях. Некоторые государства-члены также обратили внимание на использование новых цифровых устройств для передачи материалов во внеклассной работе, например при электронном обучении. Их интересует, будет ли специальное исключение, действующее в аналоговом мире, распространяться на эти новые формы использования, и если да, то как именно.

105. Например, исключение, разрешающее изготовление копий для образовательных целей (будь то в форме частного копирования или в рамках специального исключения для преподавания), по идее, не допускает передачу этих копий (например учащимся по электронной почте) и их онлайн-распространение (например размещение во внутренней сети), поскольку это исключение распространяется только на сам акт копирования. В этих случаях можно было бы внести изменения в национальные исключения, с тем чтобы разрешить использование копий преподавателями и в онлайн-режиме — возможно, на других условиях и с другой оплатой, нежели при традиционном обучении.

Доступ к произведениям

106. В ходе дискуссий обеспечение доступа к произведениям в образовательных и научно-исследовательских целях было признано многогранным вопросом, особенно в свете развития цифровой среды.

107. Одни государства-члены заявили, что в их национальном законодательстве об авторском праве есть общие положения об исключениях. А другие государства сообщили об отсутствии действующих норм, конкретно касающихся доступа к произведениям для образовательных и исследовательских целей.

108. Большинство государств-членов отметили, что в основном такие положения предусматривают доступ к физическим/аналоговым произведениям или только к текстовым произведениям. В большинстве государств в сферу действия исключений

доступ к цифровым копиям не входит или, по крайней мере, в тексте положений об этом ничего не сказано.

109. Ряд африканских государств-членов указали на то, что такое положение существует в Бангийском договоре.

110. Некоторые государства-члены особо отметили растущий спрос на цифровые и онлайн-материалы в аудиторных занятиях, а ряд других коснулись вопроса об облегчении доступа к таким материалам при внеклассной работе для обеспечения возможности дистанционного обучения.

111. Несколько государств отметили, что, возможно, положения об исключениях — не единственный способ упрощения доступа. В законодательстве стран может проводиться различие между бесплатным использованием на основании исключения, платным использованием на основании исключения (например по принудительной лицензии) или других форм компенсации (например за частное копирование), а также использованием на условиях лицензии и за вознаграждение, предусмотренное лицензией.

112. Некоторые государства-члены говорили о роли ОКУ в обеспечении законного доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, а также об изучении возможных механизмов лицензирования для учебных заведений, включая принудительные лицензии.

Трансграничный обмен произведениями

113. В законодательстве об авторском праве большинства стран отсутствуют специальные положения об исключениях, касающиеся трансграничного обмена произведениями в образовательных и научно-исследовательских целях, кроме положений, связанных с Марракешским договором. Поэтому дискуссия по большей части сводилась к будущим аспектам такой деятельности, в особенности в цифровой среде.

114. По сути некоторые государства-члены пояснили, что на практике запросы на учебные материалы из других стран пока что поступают редко, что объясняется различием языков. Однако в тех случаях, когда языковой барьер отсутствует, т.е. в регионах, жители которых говорят на одном языке, государства-члены рассматривают вопрос о создании региональных механизмов как полезного средства облегчения трансграничного обмена произведениями в образовательных и научно-исследовательских целях.

115. Несколько государств-членов отметили важность внедрения механизма коллективного лицензирования для решения этих вопросов, в том числе через сети ОКУ или региональные платформы.

116. Звучал вопрос о потенциальной коллизии правовых норм в случае трансграничного обмена. По мнению одних, это противоречие может разрешаться на основе норм коллизионного права, действующих в той стране, в которой находится учреждение (т.е. по законодательству страны происхождения). Ряд государств-членов даже указали на возможность уточнения этого вопроса в международном правовом документе. Несколько государств-членов считают необходимым законодательное регулирование в этой области.

117. Хотя одни государства-члены высказались за законодательное регулирование этих вопросов, ряд других считают целесообразным распространить положения

Марракешского договора на трансграничные образовательные цели, чтобы копия, законно сделанная и предоставленная (или отправленная) для целей преподавания в стране нахождения учебного заведения, была доступной в другой стране, если учащиеся находятся там.

118. Был поднят вопрос о статусе произведений, авторы которых неизвестны, и о целесообразности применения законодательства страны происхождения для решения проблем, связанных с такими материалами.

119. В целом, разнообразие решений для этих трансграничных вопросов рассматривается как постоянная тема для будущих обсуждений. Был поставлен вопрос о том, что произойдет, если страны будут применять совершенно разные решения.

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

120. Международная конференция знаменовала собой завершение этапа установления фактов и сбора информации, предусмотренного в планах действий по ограничениям и исключениям. Она дала возможность обсудить на глобальном уровне ряд вопросов, которые были определены в ходе трех региональных семинаров на тему ограничений и исключений, проведенных в Сингапуре, Найроби и Санто-Доминго.

121. Это двухдневное совещание, проходившее 18–19 октября 2019 г., было открыто Генеральным директором ВОИС Фрэнсисом Гарри и касалось четырех тематик региональных семинаров: библиотек, архивов, музеев и образовательных и научно-исследовательских учреждений (см. Приложение V «Программа»).

122. На мероприятии присутствовало более 230 участников. В дискуссии приняли участие 18 председателей и докладчиков региональных семинаров (из 21), а также 44 члена дискуссионных групп и пять экспертов (двое — посредством заранее записанных видеовыступлений).

Краткое изложение хода обсуждений на международной конференции

123. В своем вступительном слове Генеральный директор ВОИС подчеркнул, что вопрос ограничений и исключений является одним из важнейших вопросов повестки дня Организации. Это непростая дискуссия, и для этого есть три основные причины: различные подходы в национальных системах, различия в уровне принятия ограничений и исключений даже при схожести между государствами-членами и, наконец, то, что сфера авторского права переживает колоссальный процесс цифровой трансформации. За последние 20 лет произошли кардинальные изменения на каждом этапе: в производстве, распределении и потреблении. Генеральный директор отметил, что за это время полностью изменились бизнес-модели, ассортимент материалов и даже характеристики произведений. Произошли значительные изменения в производственно-сбытовой цепочке, в том числе появление новых участников и новых ролей. Он подчеркнул, что заинтересованные стороны могут испытывать серьезную тревогу, пытаясь работать в новых условиях. Он охарактеризовал планы действий, утвержденные государствами-членами, как две интенсивные, энергичные программы, предусматривающие обширные исследования и другие комплексные мероприятия. Он поблагодарил различных экспертов, представителей ведомств по охране авторского права и широкий круг

заинтересованных сторон, принимавших участие в разработке планов действий. Международная конференция предоставит возможность обобщить всю работу, проделанную при составлении планов действий, и наметить дальнейшие шаги. Наконец, Генеральный директор предложил вниманию государств-членов три соображения, которые следует учесть при обсуждении ограничений и исключений. Во-первых, учитывая чрезвычайную содержательность планов действий, государствам-членам предстоит воспользоваться ими в контексте своих национальных систем авторского права. Во-вторых, ограничения и исключения являются частью общего баланса ИС с точки зрения противоречащих друг другу интересов в области инноваций и творчества. Попросту невозможно рассматривать одну часть уравнения без учета других, в том числе интересов потребителей. В-третьих, можно сделать выводы насчет интеграции этих вопросов в основную деятельность Организации, как это было сделано с проектами КРИС. Действующая в ВОИС система охраны авторского права, включающая техническую помощь, консультации по законодательным вопросам и инфраструктуру, также может воспользоваться результатами, предусмотренными в планах действий. Этим обеспечивается последовательность, так что результаты работы не должны быть положены на полку и забыты. Генеральный директор пожелал всем участникам конференции плодотворной дискуссии и продвижения вперед.

124. Секретариат ВОИС представил краткое резюме региональных семинаров на основе представленной выше информации (см. подробный отчет в пунктах 4–119 выше).

125. В дополнение к резюме региональных семинаров некоторые председатели и докладчики высказали свои мнения об этих совещаниях.

Обзор семинара, проведенного в Сингапуре

126. Г-жа Репета Пуна (делегат от Островов Кука) коснулась методики проведения дискуссий, использовавшейся в ходе сингапурского семинара. Возможность выступить имело каждое государство. В этой связи она также напомнила присутствующим, что молчание представителей стран Южно-Тихоокеанского региона может свидетельствовать о многих вещах. Одним из факторов, ограничивавших участие в обстоятельных дискуссиях, был предыдущий опыт делегатов. Ни один из них не владел на одинаковом уровне всеми четырьмя темами обсуждения (библиотеки, архивы, музеи и образовательные и научно-исследовательские учреждения). Она признала ценную роль наблюдателей, в частности в поддержании дискуссии по вопросам образования и научных исследований. Что касается библиотек, исключения для целей сохранения в законодательстве южнотихоокеанских стран предусмотрены. Кроме того, эта гибкая возможность обеспечивается в тех странах, в которых действуют законы о публичных документах. Она отметила, что гибкие возможности, обеспечивающие цифровой доступ, предусмотрены только в одной стране. В большинстве стран исключения позволяют делать неполные аналоговые копии произведений, и, как сообщают эти страны, библиотеки не уверены, можно ли разрешать делать копии в других форматах, поскольку формулировки в законах расплывчаты. Нет положений, предусматривающих трансграничное использование произведений для библиотек. Она отметила, что Южнотихоокеанский университет пользуется трансграничным доступом к произведениям, хотя исключений на этот счет в законодательстве не содержится. Желательно провести пересмотр законодательства. Она также указала на необходимость руководящих указаний по толкованию некоторых исключений. Например, исключения, позволяющие делать частичные копии, могут предусматривать, среди прочих возможностей, копирование одной главы или 10% текста произведения. Исключений, облегчающих дистанционное обучение в онлайн-режиме, вообще не существует. Необходимо сформулировать ясные положения, позволяющие архивам осуществлять деятельность по сохранению. В Южно-Тихоокеанском регионе исключения, допускающие оцифровку

аналоговых произведений в целях сохранения, действуют только в одной стране. Она упомянула о растущих рисках, связанных с изменением климата, в частности о риске ухудшения состояния бумажных материалов, хранящихся в архивах, и документов, посвященных традиционным знаниям. Она отметила, что трансграничной деятельностью архивов руководит Тихоокеанское региональное отделение Международного совета архивов (PARBICA) — профессиональная организация, в состав которого входят государственные архивы, негосударственные архивные учреждения и ассоциации, а также частные лица из многих стран, государств и территорий севера и юга Тихоокеанского региона. В отношении музеев она отметила, что сохранение артефактов этими учреждениями разрешено только в трех странах. Она привела в пример одну страну, артефакты которой находятся в музеях других стран Тихоокеанского региона или в Европе. По ее мнению, если эти артефакты можно будет оцифровать, то доступ к оцифрованным копиям может быть обеспечен и в самой стране. Что касается дальнейших действий, она подчеркнула необходимость пересмотра законодательства с учетом новых технологий и перевода в цифровой формат. Также она обратила внимание на необходимость укреплять потенциал и повышать информированность широкой публики. Она еще раз указала на необходимость заниматься последствиями изменения климата, особенно в плане сохранения традиционных знаний, хранящихся в библиотеках и архивах.

Обзор семинара, проведенного в Найроби

127. Г-жа Дора Маквинья Саламба (делегат от Малави) сообщила, что на семинаре в Найроби был достигнут консенсус о необходимости рассмотрения ограничений и исключений в национальном законодательстве, особенно в отношении тех законов, которые еще не адаптированы к новым технологиям и новым проблемам. Она отметила интересный аспект обсуждения, например, экологических проблем. Хотя в национальных законодательствах предусмотрены ограничения и исключения, касающиеся частного использования, библиотек, архивов, образовательных и научно-исследовательских учреждений, в отношении музеев таких положений очень мало или вообще нет. Она подчеркнула, что в ограничениях и исключениях должны более конкретно оговариваться вопросы сохранения, оцифровки и доступа. В цифровой среде должно быть разрешено частное копирование, но при этом следует принимать меры и осуществлять контроль, например путем взимания сборов в тех случаях, когда масштабное копирование невозможно в полной мере контролировать. Когда ограничения и исключения не предусмотрены, правомерным вариантом должно быть лицензирование. Упрощением доступа к произведениям, охраняемым авторским правом, могут заниматься ОКУ. В странах, где таких организаций нет, они должны быть созданы, а в остальных их необходимо укреплять. Трансграничный обмен должен осуществляться по региональным или международным маршрутам и на основе глобального сотрудничества. Еще одной темой для обсуждения является использование произведений неизвестных авторов и неопубликованных произведений. Нужно иметь в виду, что на доступ к произведениям, охраняемым авторским правом, и на их использование могут влиять другие законодательные акты, меры регулирования и даже политические факторы. Кажется, их тоже необходимо рассмотреть. Странам нужно оценить свою ситуацию, чтобы определить собственные ограничения и исключения. В ходе семинара в Найроби стало ясно, что, судя по всему, ничто не препятствует использованию ограничений и исключений, предусмотренных в национальных законах. Следует принимать во внимание трансграничное использование архивных материалов, особенно в отношении архивов доколониального периода. В национальном законодательстве должны быть предусмотрены действенные исключения, касающиеся онлайн-использования произведений в образовательных и научно-исследовательских целях. Это может

включать перевод в другой формат или адаптацию. В регионе необходимо проводить работу по повышению осведомленности об ограничениях и исключениях. Г-жа Саламба признала важную роль исследований, подготовленных различными экспертами для этого семинара, а также поблагодарила НПО за их участие.

Обзор семинара, проведенного в Санто-Доминго

128. Г-н Реган Асгарали (делегат от Тринидада и Тобаго) отметил, что одним из основных выводов, сделанных на семинаре в Санто-Доминго, было то, что определенные виды онлайн-использования должны быть освобождены от ответственности при условии добросовестного использования, в том числе копирование в образовательных целях, а также для частных или личных нужд. Он также упомянул о необходимости принятия специальных положений для сохранения произведений в библиотеках и архивах. Что касается музеев, он подчеркнул, что очень немногие страны имеют в своих национальных законодательных актах нормы, касающиеся этих учреждений. Он заметил, что многие страны обещали предусмотреть работу по сохранению в своей законодательной базе, но на практике у учреждений, занимающихся сохранением культурного наследия, есть узкий коридор стратегий. Меры по сохранению должны приниматься до того, как произведения станут уязвимыми, а не после. Он отметил, что в Карибском бассейне серьезную обеспокоенность вызывает проблема изменения климата. Например, огромную опасность для ценных произведений представляют ураганы. Мероприятия по сохранению объектов должны также сопровождаться возможностью их распространения. В отношении образовательной и исследовательской деятельности он отметил, что онлайн-доступ к материалам, охраняемым авторским правом, предусмотрен в законодательстве немногих стран Карибского бассейна. Широкий онлайн-доступ к произведениям предоставляется в Университете Вест-Индии и его различных филиалах в Карибском регионе. Он подчеркнул, что хотя законодательство допускает частное использование, в положениях нет подробных указаний об объемах, которые разрешается копировать. Доступ может обеспечиваться за счет одновременного применения норм, касающихся использования в личных и образовательных целях. В отношении трансграничной деятельности он отметил, что такому использованию способствует Карибское агентство организаций по правам на воспроизведение (CARROSA), которое выдает лицензии на использование изобразительных и текстовых публикаций, защищенных авторским правом. При этом для архивов трансграничная деятельность предусмотрена действующими исключениями, кажется, только в трех странах Карибского бассейна. Что касается укрепления потенциала, он подчеркнул необходимость ведения просветительской работы среди бенефициаров исключений, например, следует разработать учебную программу для архивариусов по вопросам использования произведений неизвестных авторов. Наконец, говоря о дальнейших действиях, г-н Асгарали отметил, что: (i) лицензирование может обеспечить в Карибском бассейне гибкую систему получения единых разрешений, интересным примером которой служат лицензии, выдаваемые сразу нескольким филиалам университета в разных странах региона; (ii) необходима реформа законодательства, особенно в части цифрового сохранения и трансграничного использования; (iii) в случае коммерческого использования музеи могут пользоваться системами открытых лицензий; (iv) необходимо вести работу по укреплению потенциала. Это может включать широкий спектр направлений: от подготовки архивариусов, поддержки организаций по правам на воспроизведение (ОПВ) и содействия развитию издательской отрасли до финансирования проектов по оцифровке.

Основная информация, представленная экспертами

129. В дополнение к этому обзору были представлены позиции пяти участвовавших в семинаре экспертов: д-ра Круза, д-ра Янива Бенхаму и д-ра Ракель Шалабардер, которые присутствовали на конференции лично, а также д-ра Дэниэла Сэна и д-ра Дэвида Саттона, записавших видеообращения.

130. Д-р Бенхаму привел два типичных примера, связанных с вопросами авторского права. Первый пример — это фотографии, сделанные посетителями в помещении музея, поскольку существует правовая неопределенность в том, несет ли музей ответственность в случае, если фотография выкладывается посетителем в социальной сети. Второй пример — проблема сохранения. Д-р Бенхаму заявил, что сохранение является ключевой задачей учреждений в сфере культурного наследия и общим благом, и упомянул несколько драматических событий в этой связи: пожар в Национальном музее Бразилии в 2018 г., уничтоживший 90% коллекции, и пожар в Голливуде в 2008 г., при котором исчезло 40 тыс. оригиналов кинофильмов и 500 оригиналов музыкальных произведений, в том числе в исполнении Ареты Франклин и Чака Берри. Он подчеркнул, что вопрос сохранения станет более актуальным в связи с изменением климата и стихийными бедствиями, ведь в некоторых странах музеи могут потерять все свои фонды, если не будут вести работы по сохранению до наступления таких событий. Прежде всего д-р Бенхаму отметил, что хранящиеся в музеях произведения могут иметь различный авторско-правовой статус — от охраняемых произведений и произведений, являющихся общественным достоянием, до произведений, не подпадающих под действие авторского права, — и что вопросы авторского права актуальны только тогда, когда то или иное произведение подпадает под критерии авторско-правовой охраны. Он также констатировал, что музеи являются не только пользователями охраняемых произведений (например при изготовлении копий для целей сохранения), но и создателями и владельцами авторских прав (например, когда музей выпускает выставочные каталоги, которые сами по себе могут охраняться авторским правом, или когда он создает онлайн-базы данных). В той ситуации, когда музей выступает как пользователь произведения, охраняемого авторским правом, и намерен осуществлять несколько видов деятельности, таких как обеспечение сохранности, экспонирование вместе с другими объектами охраны, предоставление онлайн-доступа или информирование о своей работе, то ему потребуются разрешение авторов существующих произведений, если только эта деятельность не предусмотрена исключениями. Это могут быть специальные исключения для музеев или общие исключения, например для образовательных целей, частного использования и т.д. По итогам трех семинаров он сделал следующие выводы. (i) Существуют серьезные проблемы с сохранением и распространением. Некоторыми видами деятельности музеи не занимаются — как во избежание правовых проблем, так и по причине нехватки ресурсов. Самая очевидная проблема — это цифровое распространение. К нему относятся онлайн-выставки и каталоги. Он привел гипотетический пример, когда одна из стран ЕС проводит выставку африканских артефактов. Возможно, африканская страна происхождения этих артефактов хотела бы иметь цифровой доступ к данной выставке. (ii) В большинстве стран нет специальных исключений для музеев. Музеи не являются бенефициарами того небольшого количества законодательных актов, которые предусматривают особые исключения для учреждений культуры, хотя они выполняют схожие задачи и виды деятельности (сохранение коллекций, трансграничная передача, работа с произведениями неизвестных авторов, предоставление доступа к фондам для кураторов и ученых). По крайней мере в отношении аналогичных видов деятельности, таких как сохранение, использование произведений неизвестных авторов, предоставление доступа исследователям или трансграничная выдача, на музеи могут распространяться такие же исключения в национальном законодательстве. Он отметил, что даже в тех случаях, когда исключения действуют, музеям не хватает информации и рекомендаций. И

действительно исключения, принятые в разных юрисдикциях, сильно различаются в части их бенефициаров, сферы охвата и условий использования. То же относится к механизмам лицензирования. В связи с этим он поднял следующие вопросы. Как повысить осведомленность музейных специалистов в каждой стране? Желательно ли устанавливать специальные исключения для музеев, и если да, то какие именно? (iii) Среди всех тем есть ряд особо сложных вопросов, требующих решения не только на национальном, но и на глобальном или, по крайней мере, региональном уровне, таких как трансграничная деятельность, расширение цифровых применений, произведения неизвестных авторов (особенно в отношении разделенных коллекций). Возможно, стоит изучить и другие вопросы, такие как возможность договорного отказа от использования исключений и возможные последствия расширенного коллективного лицензирования.

131. Д-р Саттон резюмировал основные моменты, обсуждавшиеся на региональных семинарах в Найроби и Санто-Доминго. В начале своего выступления он подчеркнул особый характер архивов как уникальных элементов культурного наследия. Он заявил, что каждый архивный объект уникален и каждая архивная коллекция уникальна, а иногда архивы также являются уязвимыми и в то же время ценными. Этот особый характер архивов имеет большое значение с точки зрения того, каким образом решаются авторско-правовые вопросы, связанные с архивными услугами. Во-вторых — и это считается общепринятым и не вызывает разногласий, — исключение в целях сохранения объектов культурного наследия является для архивов ключевой необходимостью. Он подчеркнул, что копирование произведений архивами в целях сохранения не должно быть исключительно ответной реакцией, поскольку архивы уникальны. Необходим элемент прогнозирования и предвидения при отборе объектов для архивного сохранения до того, как объект будет поврежден или почти исчезнет. Он упомянул еще несколько областей, имеющих особое значение для архивов. Во главе этого списка стоит вопрос о произведениях, авторы которых не установлены. У одной архивной коллекции, особенно в случае коллекций переписки, могут оказаться тысячи правообладателей, большинство из которых, скорее всего, было бы трудно определить. Архивариусам и пользователям архивов нужно предоставлять помощь и рекомендации по работе с такими материалами. Еще одной значимой областью является трансграничное использование архивов. Говоря о понятии разделенных коллекций, он пояснил, что, хотя архивные объекты и коллекции уникальны, конкретный документальный фонд (совокупность документов, имеющих общее происхождение или характеристики) бывает разделен между несколькими учреждениями и несколькими странами и, таким образом, может подпадать под несколько разных режимов охраны авторского права. Этот отдельный аспект, особо важный для трансграничной деятельности, вышел на первый план в ходе дискуссий по авторскому праву и архивам. Еще одним направлением деятельности архивов, которое следует учитывать при рассмотрении трансграничных вопросов, является экспонирование архивов в тех случаях, когда они подпадают под разные режимы авторского права. Оцифровка архивов рассматривается в различных контекстах. Д-р Саттон подчеркнул важность этого вопроса в контексте сохранения. Кроме того, он отметил необходимость оцифровки в связи с предоставлением онлайн-доступа к архивным коллекциям и проблемами, с которыми приходится сталкиваться. Приобретает актуальность вопрос о предоставлении архивных коллекций через терминалы. Также в числе проблемных областей в ходе дискуссий на региональных семинарах был поднят вопрос об ответственности архивариусов и необходимости ее ограничения, главным образом потому, что архивариусы принимают решения в отношении произведений неизвестных авторов и в других ситуациях неясной ответственности в области авторского права. Таким образом, при толковании законодательства архивариусы или учреждение, которое они представляют, подвергаются риску. Логично признать тот факт, что архивариусы работают на благо общества и стараются служить сохранению культурного наследия. Поэтому было бы крайне желательно принять некоторые меры, учитывающие риск ответственности архивариусов и направленные на его снижение. В заключение д-р Саттон обратился к вопросу о терминологии. Он подчеркнул, что архивные коллекции

существуют не только в учреждениях, которые называются архивами, но также могут находиться в музеях, библиотеках и многих других заведениях. Поэтому в контексте исключений и ограничений важно не использовать термин «архивы» так, как будто эти положения распространяются только на них.

132. Д-р Круз констатировал, что библиотеки и архивы имеют принципиальное значение для сути и формы авторско-правовой охраны. В плане авторского права эти учреждения выполняют схожие задачи по обеспечению доступа к произведениям и возможности их использования. По итогам трех региональных семинаров, в которых он принял участие, он сделал три основных вывода. (i) В большинстве стран предусмотрены исключения в отношении библиотек и архивов (хотя во многих странах такие правовые нормы отсутствуют или непригодны). (ii) Они основаны на знакомых тезисах, а самым характерным является исключение, связанное с сохранением произведений и их копированием для научно-исследовательских целей. Страны могут заниматься и другими темами, такими как обход технических мер защиты, обращение с произведениями неизвестных авторов, предоставление доступа к цифровым копиям в специальных терминалах. (iii) В законотворческой деятельности прослеживаются региональные тенденции. Он отметил распространенность английского права в бывших колониях: в отдельных африканских странах, Соединенных Штатах Америки, некоторых странах Карибского бассейна, Сингапуре и Австралии. Несмотря на эти тенденции, государства-члены обращаются за дополнительными указаниями. Вопрос сводится к тому, каким образом Комитет может предоставлять коллективные рекомендации по ограничениям и исключениям. Он напомнил, что среди государств-членов есть три разных типа ситуаций: (i) исключений для библиотек или архивов нет; (ii) есть нормативные акты весьма общего характера, не оговаривающие конкретных исключений для этих учреждений; и (iii) есть специальные исключения, затрагивающие деятельность или услуги учреждения, в том числе поиск и анализ данных, проведение научных исследований, сохранение произведений. В таких исключениях подробно оговорены такие параметры, как кто, что и как может делать, в аналоговом или цифровом формате и т.п. Д-р Круз рассказал о некоторых важных результатах своего исследования. Например, исключений из авторско-правовой охраны для библиотек не предусмотрено в 28 государствах-членах, 13 из которых (46%) находятся в Африке. Аналогичным образом, в 31 государстве-члене принят законодательный акт общего характера, в котором не упомянуты никакие конкретные направления деятельности библиотек, и 14 из этих стран (45%) находятся в Африке. Что касается стран, в которых действуют специальные исключения для определенных видов деятельности, правовая база многих из них уходит корнями в английскую правовую систему или в региональные системы, например законодательство Европейского союза или Бангкийский договор. Д-р Круз завершил свое выступление тремя соображениями: (i) большая часть дискуссий ведется по вопросам сохранения; (ii) ключевое значение имеет облегчение доступа внутри стран и между ними; (iii) некоторые вопросы предстоит решить Комитету: например, какие рекомендации следует давать? Что лучше всего подходит каждому государству-члену? Нужен ли для переработки законодательства специальный документ? Или, может быть, какой-то документ общего характера? Как быть с некоторыми концептуальными моментами, такими как возможность лишения исключений силы через договор или трансграничная деятельность? Он подчеркнул, что если исключение для библиотек не охватывает все многообразие произведений в коллекциях и не допускает использования цифровых технологий, то оно, скорее всего, станет устаревшим сразу же после принятия.

133. Д-р Дэниэл Сэн напомнил, что важность образования и научных исследований является аксиомой. Цель образования — оставить наследие следующему поколению во благо всего человечества. Это нашло отражение в Декларации прав человека и Бернской конвенции. Положения последней носят открытый и гибкий характер и технологически нейтральны. Исходя из своего опыта участия в сингапурском семинаре, он отметил большие различия в законодательстве стран. В некоторых странах национальные гибкие

возможности используются как для аналоговых, так и для цифровых применений, но есть страны, где национальные ограничения и исключения распространяются только на акт копирования, устанавливаются качественные и количественные лимиты, запрещается многократное копирование, репрографическое воспроизведение ограничивается бумажным форматом, не предусмотрены перевод или адаптация, не учитываются новые технологии или онлайн-учебные занятия. Он напомнил, что современное образование переходит на самообучение, а оцифровка и применение новых технологий обеспечивают возможности для индивидуального обучения в собственном темпе. Некоторые страны привели свои исключения в соответствии с американской нормой о добросовестном использовании, которая основана на четырехфакторном критерии. Этот пересмотр касался различных способов использования учебных материалов и был проведен рядом государств-членов с системами как римского, так и общего права. Для того, чтобы работать хорошо, ограничения и исключения должны быть обусловлены дополнительными факторами, включая законодательство, позволяющее ОКУ выдавать лицензии для образовательных и научно-исследовательских целей, возможность лишения силы действующих ограничений и исключений через договор, создание «зон безопасности» для образовательных и научно-исследовательских учреждений (и их представителей), а также положения, касающиеся исключений, технических мер защиты и информации об управлении правами. Д-р Сэн отметил, что на сингапурском семинаре вкратце обсуждались такие вопросы, как: трансграничное использование материалов в образовательных и научно-исследовательских целях, в первую очередь в высших учебных заведениях; использование доступных онлайн-ресурсов при отсутствии ясности в отношении авторства; право собственности, условия лицензирования, применимое законодательство; способы дополнения или замены аудиторного обучения; ОКУ и трансграничные лицензии. Он упомянул о том, что для решения проблемы неравномерного состояния законодательства об авторском праве в отношении новых технологий, преподавания и научных исследований предлагались различные инициативы, в том числе изменение формулировки статьи 10(2) Бернской конвенции или предложение разработать конвенцию об образовательной и научно-исследовательской деятельности. Д-р Сэн напомнил присутствующим, что рассматривать и пересматривать свое законодательство об авторском праве должны сами государства-члены.

134. Д-р Шалабардер сослалась на замечания, высказанные ею на семинарах в Найроби и Санто-Доминго. Она отметила, что: (i) ограничения и исключения являются фундаментальным и неотъемлемым элементом, обеспечивающим сбалансированность законодательства об авторском праве; (ii) фундаментальное общественное значение образования и научных исследований было закреплено в Бернской конвенции с самого начала; и (iii) национальное законодательство должно предусматривать такие ограничения и исключения, которые отвечают потребностям онлайн-обучения. Охват этих исключений и ограничений лучше определять на национальном уровне с учетом языка страны, издательского, музыкального и аудиовизуального рынков, системы образования, инфраструктуры коллективного управления правами и т.д. Она подчеркнула, что ограничения и исключения не всегда равны свободному использованию. При разработке решений может быть полезным сочетание исключений для бесплатного использования и установленных законом систем вознаграждения (например принудительных лицензий). Главную роль играет добровольное лицензирование. Оно может осуществляться на индивидуальной основе или в форме коллективных лицензий. Однако в разных странах системы лицензирования развиты не одинаково. Она отметила, что лицензирующие органы пытаются найти решения на трансграничном уровне. В число таких решений входит распространение лицензий на филиалы учебных заведений, расчет платы в зависимости от количества учащихся, а не от территории, и применение «территориальной фикции» в отношении места использования. Прямое получение индивидуальных лицензий сопряжено с некоторыми трудностями, особенно в плане

своевременного реагирования на запрос, цены лицензий и их доступности. Более эффективным может быть коллективное лицензирование (например, бланкетные лицензии на весь репертуар). Также она подчеркнула, что важно не путать ограничения и исключения с нарушением авторского права. Общественный интерес, которым обосновывается существование исключений и ограничений для образовательных целей, не меняется в зависимости от того, происходит преподавание или исследование традиционным способом или через Интернет. Причем скоро эти способы будет невозможно различить. Очевидно, что к традиционным и онлайн-способам обучения можно применять разные условия, ограничения и схемы оплаты, поскольку они по-разному воздействуют на рынки. Доступ к культуре и образованию также зависит от ограничений и исключений. Д-р Шалабардер указала, какую помощь может оказать ВОИС, в частности при решении вопроса трансграничного использования для преодоления территориальности (онлайн-использование не может ограничиваться географическими границами), вопроса применения ограничений и исключений при наличии технических мер защиты, вопроса о том, как предотвратить возможность лишения ограничений и исключений юридической силы путем договора (в случаях, когда они обоснованы, исключения и ограничения должны применяться в обязательном порядке), вопросов ответственности, а также предоставляя национальным законодательным органам детальные указания (и примеры из стран) относительно ограничений и исключений для образовательных и научно-исследовательских целей.

Вопросы на стыке авторского права и других правовых режимов

135. Наконец, обзор вопросов на стыке авторского права и других правовых режимов представил д-р Фометё. Он коснулся вопроса о доступе к информации, охраняемой или не охраняемой авторским правом, и указал на то, что помимо законодательства об интеллектуальной собственности доступ к такой информации или ее повторное использование могут предотвращать, затруднять или упрощать другие законы. Другими словами, доступ к информации регулируется не только законом об авторском праве, а и другими отраслями законодательства и правовыми нормами. В связи с этим он подчеркнул важность широкого подхода при рассмотрении вопроса о доступе и, соответственно, повторном использовании информации, особенно в контексте деятельности библиотек, архивов, музеев, образовательных и научно-исследовательских учреждений. В качестве примера он привел законодательство в области общественной безопасности и военной тайны и упомянул рассматривавшееся в Европейском суде дело в отношении фотографа Эвы-Марии Пайнер. Кроме того, он указал на законодательство о государственных символах и, наконец, на законодательство в области культурного наследия, в которых также рассматриваются вопросы доступа и сохранения. Что касается доступа, то он отметил, что культурные ценности, являющиеся общественным достоянием, находятся в свободном доступе, например для изучения и ознакомления в исторических, научных или технических целях. Однако законы о культурном наследии все же могут ограничивать копирование, продажу или вывоз этих товаров, подлежащих особой охране. Что касается сохранения, он подчеркнул, что некоторые законы возлагают на библиотеки и музеи задачу обеспечения сохранности, хранения и развития культурного наследия и других материалов. Схожие задачи прописаны и в законодательстве об архивах, и единственные исключения относятся к частным архивам и архивам, содержащим определенные охраняемые материалы, связанные с национальной обороной, общественной безопасностью, персональными данными и т.п. Однако в некоторых законах запрещается копирование, распространение и использование архивных документов в коммерческих целях. Он указал на взаимосвязь с нормами о депонировании обязательных экземпляров. Он сослался на Директиву Западноафриканского экономического и валютного союза (ЗАЭВС) от 2018 г. о

гармонизации обязательной сдачи на хранение копий аудиовизуальных документов, в которой установлены правила хранения и обеспечения сохранности звуковых, аудиовизуальных, кинематографических и мультимедийных документов. Та же Директива предусматривает возможность ознакомления с документом в образовательных, преподавательских и научно-исследовательских целях. В законах некоторых стран указано, что обязательное депонирование экземпляров имеет целью обеспечить возможность изучения, составления и распространения национальной библиографии. Что же касается информации государственного сектора, он отметил, что право на доступ к этой информации закреплено в конституциях нескольких стран. В некоторых других странах действует особое законодательство, призванное гарантировать право на свободный и открытый доступ к информации и предоставлять прерогативы, аналогичные авторско-правовым, или даже создавать настоящие исключения или ограничения авторского права, например исключение для органов, ответственных за депонирование обязательных экземпляров, разрешающее ознакомление исследователей с произведением или копирование произведения на любом носителе и любым способом в случаях, когда такое воспроизведение необходимо для коллекционирования или сохранения. Он обратил внимание на взаимодополняемость этих правовых норм с нормами, касающимися произведений неизвестных авторов. Как представляется, в некоторых странах на информацию государственного сектора распространяется другой правовой режим. Для того, чтобы разрешить использование и повторное использование информации государственного сектора, в случаях, когда права принадлежат государству, закон не предусматривает предоставление имущественных прав работникам и другим физическим лицам. Завершая свое выступление, д-р Фометё подчеркнул, что: (i) некоторые законы, противоречащие нормам авторского права в отношении доступа к информации и ее повторного использования, могут в действительности компенсировать недостатки этих положений; (ii) законы, гарантирующие прозрачность государственных учреждений и предоставляющие гражданам право доступа к информации, вероятно, имеют более важное значение с точки зрения вышеизложенных вопросов, чем законодательство об авторском праве; (iii) решения, которые будут приняты в отношении законодательства об авторском праве, должны облегчать доступ к информации государственного сектора и ее повторное использование.

136. После вводной части конференции состоялись заседания дискуссионных групп по четырем тематикам мероприятия. Дискуссии проводились в следующем хронологическом порядке:

АРХИВЫ

Члены дискуссионной группы

137. Модератором дискуссионной группы по архивам выступал д-р Кеннет Круз, а ее участниками были:

- (i) г-жа Шарон Александер-Гудинг, архивариус и старший помощник ученого секретаря Университета Вест-Индии, Уонстед, Барбадос;
- (ii) г-н Джамаа Байда, директор Архива Королевства Марокко, Рабат;
- (iii) г-н Арно Бофор, заместитель Генерального директора, директор Отдела услуг и сотрудничества, Национальная библиотека Франции, Париж;
- (iv) г-жа Валерия Фальче, профессор кафедры европейской инновационной политики им. Жана Монне, Европейский университет Рима, Рим;

- (v) г-жа Исаскун Эррохо, директор библиотеки периодических изданий, Государственный общий архив, Санто-Доминго;
- (vi) г-н Пауль Келлер, советник по политическим вопросам, «Европеана», Амстердам;
- (vii) г-жа Элиса Гарсиа Прието, Информационный центр по работе с архивной документацией, Генеральное подразделение государственных архивов, Министерство культуры и спорта, Мадрид;
- (viii) г-н Сандер ван де Вил, руководитель юридического отдела организации Pictoright, Амстердам;

а также следующие участники прошедших региональных семинаров:

- (ix) г-н Месак Ариф, исполнительный директор Ведомства интеллектуальной собственности, Исламабад;
- (x) г-жа Кейтсенг Монятси, сотрудник по вопросам авторского права, Габороне;
- (xi) г-н Клаудио Осса Рохас, глава Департамента прав интеллектуальной собственности, Сантьяго-де-Чили.

Работа дискуссионной группы

Отправная точка для обсуждения: архивные материалы и авторское право

138. Первоначальный базовый вопрос при рассмотрении исключений из авторского права для архивов заключается в том, могут ли архивные произведения охраняться законом об авторском праве в принципе. Как отметил модератор, обсуждение исключений и ограничений авторского права имеет смысл только в том случае, если ответ на этот базовый вопрос — положительный. Однако на этот вопрос, уже поднятый в ходе дискуссий на региональных совещаниях, ответить по разным причинам оказалось нелегко. И действительно, в некоторых случаях можно считать, что архивные материалы представляют собой либо старые материалы, авторское право на которые давно истекло, либо материалы, относящиеся к государственному сектору, которые вообще никогда не считались объектом авторского права, — два «легких случая» для темы этой конференции. В то же время в других ситуациях в зависимости от ряда факторов ответ будет не столь однозначным, что будет иметь серьезное значение в нынешней дискуссии.

139. Благодаря ответам членов дискуссионной группы на этот базовый вопрос были определены разные подходы, применяемые при выполнении основных задач, связанных с архивными материалами как частью национального наследия: нормативно-правовое регулирование, договорная практика или лицензирование в сочетании с коллективным управлением правами.

140. Хотя отдельные материалы в архивных коллекциях могут не подлежать авторско-правовой охране, огромные части коллекций охраняются. В архивах могут храниться дневники известных писателей, а также деловая переписка и служебные записки. Они — часть истории, и если они были написаны в течение последних 100 лет, то в некоторых юрисдикциях они с большой вероятностью подпадают под охрану авторского права.

Легкие случаи: архивные материалы, по закону не входящие в сферу действия авторского права

141. Некоторые участники пояснили, что для той категории архивных материалов, которые по закону стали общественным достоянием по истечении срока действия авторского права, нормы авторского права не применимы, а значит, нет необходимости в исключениях и ограничениях в их отношении.

142. В этом случае архивариус осуществляет без какого-либо разрешения владельцев авторских прав любую деятельность, связанную с его задачами, в том числе создание аналоговых или цифровых копий для сохранения, обеспечение доступа в научно-исследовательских и образовательных целях, а также коммерческое повторное использование.

143. Участники привели примеры возможных способов оценки архивных материалов на предмет того, являются ли они общественным достоянием. Некоторые из них описаны ниже.

- (i) Цифровая библиотека «Европеана» провела обширный анализ для оценки авторско-правового статуса архивных материалов, входящих в ее коллекции, с целью определения тех материалов, которые являются общественным достоянием. Как указывал представитель портала, такие материалы считались *«легкими случаями»* с точки зрения оцифровки и предоставления онлайн-доступа.
- (ii) Исходя из похожей логики оценки авторско-правового статуса архивных материалов, представитель Национальной библиотеки Франции пояснил, что произведения, созданные до 1920 г., можно с уверенностью считать относящимися к общественному достоянию, и, как следствие, для Института *«существует полная свобода для оцифровки»* таких произведений и предоставления к ним доступа во всем мире.
- (iii) Об альтернативном подходе к определению архивных материалов, не охраняемых авторским правом, рассказал представитель Архива Королевства Марокко. По его словам, в целом существует два вида архивных учреждений — государственные и частные. В государственных учреждениях такие произведения *«без проблем»* копируются для ведения архивной деятельности.
- (iv) Определение того, истек ли срок действия авторского права или произведение относится к государственному сектору, часто является непростой задачей. Оно может потребовать исследования истории создания оригинального произведения и его публикации. Это может зависеть от фактов, полученных в ходе исследования, и от трудовых отношений, обстоятельства которые теперь неизвестны. В итоге вопрос об общественном достоянии сопряжен со значительной неопределенностью.

Более сложные случаи: архивные материалы, потенциально/предположительно все еще охраняемые авторским правом

144. Был описан разнообразный опыт выполнения задач архива при работе с архивными материалами, которые потенциально все еще могут находиться под авторско-правовой охраной.

145. По словам представителя «Европеаны», оценкой авторско-правового статуса архивных материалов определяется момент, *«когда вступает в действие авторское право»*. Как уже упоминалось выше, в странах, представленных в коллекции «Европеаны», в первую очередь оцифровываются те архивные материалы, которые,

согласно оценке, относятся к сфере общественного достояния. Однако из-за правовой неопределенности в плане возможной необходимости получения разрешения от правообладателей, произведения XX века представлены недостаточно с точки зрения, например, онлайн-доступности, что привело к феномену, известному как «черная дыра XX века».

146. При обсуждении подходов к работе архивариусов с материалами этой категории были продемонстрированы значительные расхождения.

Применение двойной системы, включающей законодательство об авторском праве и культурном наследии

147. В качестве примера взаимодействия между кодексом культурного наследия и законодательством об авторском праве был приведен Кодекс культурного и природно-ландшафтного наследия Италии, который регулирует вопросы охраны культурного наследия. Представитель Министерства культурного наследия Италии заявила, что Кодекс культурного и природно-ландшафтного наследия *«расширяет сферу и рамки доступа к объектам, их воспроизведения и оцифровки»* в интересах общества. В отношении деятельности по сохранению Кодекс предусматривает копирование, а также особо выделяет проверку и оценку своевременности такой работы как одну из важнейших функций учреждений, занимающихся охраной культурного наследия. Это нацелено на минимизацию риска устаревания. Кроме того, как пояснила представитель, в кодексе также предусмотрены другие цели предоставления доступа, включая цифровой доступ, главным образом в интересах научно-исследовательской деятельности. Однако *«в случае пересечения и конфликта норм приоритет отдается авторскому праву»*.

148. Законодательство Марокко в области культурного наследия — это специальные правовые акты, регулирующие доступ ко всем архивным материалам, но только в научно-исследовательских целях. Как заявил представитель Архива Королевства Марокко, они были приняты *«для удовлетворения нужд университетов страны»*.

149. Французский Кодекс культурного наследия (*Code du patrimoine*) предполагает другое применение законодательства об охране культурного наследия, предусматривая обязательную систему сдачи на хранение экземпляров, которые должны быть безупречного качества и идентичны экземплярам, находящимся в обращении. Как сообщил представитель Национальной библиотеки Франции, этот кодекс охватывает деятельность по сохранению культурного наследия. Формат обязательно депонируемого экземпляра определяет, в каком виде сохраняется материал и каким образом к нему предоставляется доступ. Действуют общие положения об исключениях, разрешающие доступ к оцифрованным материалам на территории учреждения в образовательных и научно-исследовательских целях для граждан, аккредитованных при нем.

150. Было отмечено, что лишь немногие страны приняли такое количество широких мер для защиты общественного интереса в сфере доступа к архивным коллекциям.

Применение специальных или общих норм об исключениях в национальном законодательстве о авторском праве в целях сохранения архивных материалов и обеспечения доступа к ним

151. Представитель Университета Вест-Индии выразила мнение о том, что исключения из авторского права нужны для коллекций, содержащих информацию государственного сектора и документы, имеющие доказательную ценность. Главным образом, это связано с тем, что *«очень немногие материалы в таких архивах имеют какую-либо коммерческую ценность или когда-либо публиковались»* и поэтому *«примерно у 75 процентов документов, хранящихся в архивах, определить владельцев»*

невозможно». Представитель заявила, что для решения конкретных проблем в области авторского права, связанных с произведениями неизвестных авторов, произведениями, вышедшими из коммерческого оборота, и неопубликованными произведениями, требуются дополнительные специальные исключения из авторского права.

152. Представитель Университета Вест-Индии уточнила, что в архивных учреждениях хранятся коллекции *«уникальных произведений»*, дающих свидетельства и информацию в виде *«накопленных документов государственных органов, предприятий, благотворительных организаций, семей, отдельных лиц»*, и эти коллекции могут существовать во множестве форматов, таких как *«письма, дневники, сообщения электронной почты, финансовые отчеты, фотографии, видеозаписи, карты и интернет-сайты»*. По мнению представителя, такие материалы могут быть доступны для общественности на справедливых условиях только благодаря действию ограничений и исключений из авторского права.

153. Представитель Государственного общего архива (Санто-Доминго) заявила, однако, что судя по ее опыту работы со сложными архивными материалами, задача заключается в том, чтобы предоставлять доступ пользователям независимо от существования норм об исключениях, поскольку эти нормы являются нечеткими и допускают разные толкования.

Применение договорных механизмов и/или систем лицензирования и коллективного управления правами для упрощения использования архивных материалов

Соглашения с дарителями

154. Среди средств защиты от потенциально возможных прав в отношении материалов из частных архивов самым надежным способом представляется заключение соглашений между архивным учреждением и дарителем архивного материала в момент его приобретения. В соглашении оговариваются условия, на которых может осуществляться оцифровка, доступ и другие смежные виды деятельности.

155. По словам представителя Марокко, Архив Королевства Марокко требует от дарителя подписать соглашение, в котором определяются условия использования частных архивных материалов, сданных на хранение в архивное учреждение, включая их воспроизведение в цифровом формате в целях сохранения. В условиях соглашения также оговаривается возможность предоставления доступа к таким материалам для коммерческих целей.

156. По мнению представителя Испании, крайне важно обеспечить, чтобы в соглашениях с дарителями содержалось специальное положение о передаче авторских прав, позволяющее архивариусу осуществлять архивную деятельность по сохранению и предоставлению доступа в коммерческих целях.

157. Представитель Университета Вест-Индии заявила, что лучше заключать не соглашение с дарителем, а безусловный договор дарения, поскольку он дает архивному учреждению полный контроль над коллекциями. Это подразумевает передачу авторского права в пользу архивного учреждения, что было также разъяснено представителем Международного совета архивов. Договоры дарения в пользу архивных учреждений облегчают деятельность по обеспечению доступа к архивным материалам в коммерческих целях.

158. Однако, как заявили представители Марокко и Международного совета архивов, как соглашения с донорами, так и договоры дарения иногда могут представлять некоторые трудности. На самом деле не всегда можно быть уверенным, что тот, кто

безвозмездно передает архивный материал и авторские права на него, действительно является правообладателем. Также бывает, что авторские права на материалы принадлежат нескольким лицам.

159. Представитель Марокко проиллюстрировал эти проблемы двумя примерами:

- (i) Была передана в дар коллекция из 10 тысяч неопубликованных отчетов, написанных знаменитым антропологом Дэвидом Хартом. Возник вопрос о том, можно ли предполагать, что даритель коллекции является обладателем авторского права на нее для целей соглашения.
- (ii) Была передана в дар коллекция архивных записей умершего человека. В коллекции содержались аудиозаписи, тексты которых принадлежали покойному, но потенциально звукозаписывающая компания тоже могла реализовать права на эти записи. Здесь снова возник вопрос о презумпции принадлежности авторских прав дарителю для целей соглашения с ним.

160. В ходе обсуждения были выявлены и другие проблемы, связанные с практикой заключения соглашений о дарении. В результате этих соглашений для разных коллекций создаются разные правила использования. Если в одном архиве хранятся тысячи подаренных или купленных коллекций, то и сам архив, и все исследователи, учащиеся и издатели должны соблюдать столько же разнообразных условий разрешенного использования.

161. Проведенные ВОИС исследования на тему исключений и ограничений показывают, что некоторые страны пытаются предотвратить заключение ограничительных соглашений с дарителями, вводя запрет на договоры, целью которых является лишение силы какого-либо из исключений. Таким образом, если в соответствии с исключением архив имеет право делать копии для сохранения, то условия договора о приобретении или соглашения с дарителем не могут препятствовать сотрудникам и представителям архива в осуществлении законных прав. Такие положения о приоритете исключений из авторского права существуют в законодательстве лишь очень немногих государств-членов.

Применение схем лицензирования через ОКУ

162. В ходе обсуждения выяснилось, что некоторые ОКУ способны облегчать доступ общественности к некоторым охраняемым авторским правом материалам, хранящимся в архивных учреждениях, осуществляя оцифровку произведений в соответствии с лицензионными соглашениями. Этот способ был представлен как альтернатива подходу, основанному на исключениях и ограничениях.

163. Принятый в организации Pictoright подход к лицензированию нацелен на то, чтобы сделать произведения доступными через Интернет с любого места, в то время как законодательство Нидерландов в основном предусматривает доступ внутри учреждений. Поскольку несмотря на значительные средства, выделяемые в Нидерландах архивным учреждениям для оцифровки их коллекций, вопрос о предоставлении общего доступа к этим коллекциям в национальном законодательстве не решен, местная организация Pictoright, занимающаяся охраной авторских прав в области визуального искусства, продвигает в качестве решения коллективное управление правами. Организация заключает с архивными учреждениями лицензионные соглашения в отношении произведений тех авторов, которых она представляет, при этом обеспечивая возмещение ущерба тем художникам, которых она не представляет. Для архивных учреждений эта

гарантия возмещения служит «правовым щитом», позволяющим им открывать доступ к своим коллекциям для публики, а в случае проблем с правами собственности — обращаться за помощью в Pictoright. Это способствует массовой оцифровке архивных материалов. В результате того, что Pictoright представляет интересы авторов визуальных произведений, все больше изображений становятся доступными через Интернет. Но даже при использовании архивных материалов на основе коллективного управления возникли проблемы, когда некоторые учреждения делали общедоступными произведения авторов, не пожелавших участвовать в инициативе Pictoright, и против них подавались судебные иски.

164. Пример Pictoright сильно отличается от большинства других коллективных лицензий. Как правило, коллективное лицензирование позволяет использовать только те произведения, лицензии на которые ОКУ получила от правообладателей — физических лиц. Pictoright защищает пользователей от ущерба, в то время как другие ОКУ, напротив, требуют, чтобы пользователь предоставил такие гарантии лицензиару.

165. Вместе с тем представитель Университета Вест-Индии выразил мнение о том, что коллективное лицензирование может оказаться неподходящим решением по той же причине, что и соглашения с дарителями и договоры дарения (как говорилось выше). Точно так же из-за количества неопубликованных записей (в 75 процентах случаев) определить всех правообладателей невозможно. То же относится и к произведениям неизвестных авторов, поиск владельцев прав на которые представлял бы значительную проблему. Всегда будет существовать много произведений, не попадающих ни под какую лицензию, и всегда будут архивы и другие организации, для которых стоимость лицензии слишком высока.

Новая перспектива: гибридные механизмы

166. Функция архивов по сохранению произведений и предоставлению доступа, в том числе деятельность по оцифровке архивных материалов, вышедших из коммерческого оборота, может осуществляться на основе гибридного механизма, сочетающего применение норм об исключениях и договорных условий.

167. По опыту веб-портала «Европеана», авторы произведений, которых нет в продаже или которые недолго находились в коммерческом обороте, «в большинстве своем не возражали против того, чтобы предоставить к ним доступ», но в то же время в некоторых странах система авторского права требует, чтобы эти произведения оставались под охраной и не предоставлялись широкой публике. Говоря об этой «логической неувязке», представитель «Европеаны» обратил внимание на гибридный механизм, предусмотренный в директиве Европейского союза о едином цифровом рынке. По его словам, делать выводы или извлекать уроки еще слишком рано, поскольку Европейская директива в настоящий момент имплементируется в национальных законодательствах государств-членов ЕС, так что первые выводы или результаты будут получены только через два-три года.

Другие факторы, которые следует учитывать в переплетении различных «слоев» законодательства, регулирующих работу с архивными материалами

Пересечение режимов охраны авторского права, сохранения культурного наследия и других правовых режимов

168. Представитель Архива Королевства Марокко заявил, что в отношении архивных материалов, которые представляют собой «произведения, созданные обществом»,

важно понимать различия в национальных подходах к деятельности по сохранению таких произведений и обеспечению доступа к ним.

169. Представитель из Африки, уже выступавший на конференции ранее, включился в дискуссию из зала. Он заявил, что условия предоставления доступа к тем или иным материалам определяются национальной политикой каждой страны. Он подчеркнул, что доступ к таким материалам обуславливается не только факторами охраны авторского права, но и многими другими национальными законами, предусматривающими, в частности, право на информацию, право на неприкосновенность частной жизни, права человека и даже обязательства в сфере национальной безопасности.

Авторское право и законодательство о защите данных

170. Метаданные архивных коллекций: проблема принадлежности авторских прав на метаданные архивных коллекций была затронута участниками дискуссионной группы в связи с вопросом, заданным из зала представителем Индии. Представитель Министерства культурного наследия и Постоянного комитета по авторскому праву Италии привела в качестве примера специальный закон Европейского союза о защите баз данных, который применим к метаданным совершенно независимо от применимости норм об исключениях и ограничениях.

171. Представитель «Европеаны» отметил, что им удалось создать систему, функционально совместимую с различными юрисдикциями, которая облегчает онлайн-доступ к культурному наследию за счет оговоренного в договоре отказа от авторских прав на метаданные и *«обеспечения того, чтобы это был общий ресурс, который может использоваться всеми»*.

172. Вопрос совместимости форматов данных архивных материалов с течением времени был также поднят представителем Чили.

Создание резервных копий

173. Представитель Государственного общего архива (Санто-Доминго) затронула вопрос о необходимости хранения резервных копий, обеспечивающих наличие информации об истории и наследии граждан страны. Представитель Университета Вест-Индии поделилась своим опытом работы с неполной архивной коллекцией, а именно с коллекцией, содержащей оригинальные материалы о жителях стран Вест-Индии. Она рассказала о том, как были опрошены соответствующие люди и их ответы записаны для заполнения пробелов в коллекции. В Университете Вест-Индии действует система обследования архивных материалов с целью оценки подходящего времени для выполнения работ по их сохранению. Существует специальный сотрудник по вопросам сохранения, отвечающий за оценку сроков для осуществления различных мероприятий.

Идеи для рассмотрения, выдвинутые на конференции

174. Дискуссии выявили разные уровни сложности, связанные с каждым из направлений деятельности, осуществляемых архивами в рамках их задач. В ходе обсуждений были подняты следующие вопросы, требующие дополнительной работы на национальном или международном уровне.

Более конкретные исключения и ограничения в законодательстве:

175. Следует внести более конкретные ограничения и исключения в законы или кодексы, в которых требуется прояснить юридическую неопределенность в отношении вопросов, связанных с воспроизведением (как аналоговым, так и цифровым) в целях

сохранения, а также с воспроизведением в цифровом формате для обеспечения доступа к материалам на внутренних терминалах, вне учреждений и из-за рубежа.

Установление тарифов:

176. В отношении использования архивов представляется важным еще один вопрос, связанный с установлением тарифов на получение и использование материалов. Как отметил представитель Pictoright, тарифы можно диверсифицировать в зависимости от характера архивного материала. Например, лицензионная плата за доступ к архивам периодических изданий может быть значительно ниже, чем за другие виды коммерческих архивных материалов, а при повторном использовании материала в коммерческих целях может применяться более высокий тариф. Однако, как отметил представитель Пакистана, установление тарифов сопряжено с трудностями, особенно в развивающихся странах, и требует длительных переговоров с заинтересованными сторонами.

Гибридные механизмы:

177. Представитель «Европеаны» отметил интересную смесь в нынешней европейской системе: для тех случаев, когда ОКУ нет, законодательный орган ЕС разработал комбинацию лицензионного подхода и подхода, основанного на исключениях и ограничениях. Как показала дискуссия, такие механизмы, очевидно, потребуют дополнительной проработки, чтобы убедиться, что это будет жизнеспособное решение, которое подойдет для решения конкретных вопросов, в том числе связанных с произведениями, которых больше нет в продаже, неопубликованными произведениями, произведениями, авторы которых неизвестны, и т.п.

Ответственность архивариуса:

178. Еще одним вопросом, требующим дальнейшей проработки, может быть потенциальная ответственность архивариуса при выполнении им своих функций и возможные способы минимизации этих рисков.

Роль документа:

179. Представитель Пакистана высказался за принятие на уровне ВОИС зонтичного закона, содержащего конкретные и четкие принципы, которыми страны смогут руководствоваться при разработке собственного законодательства об ограничениях и исключениях для деятельности архивов.

Создание рабочих инструментов для архивариусов:

180. Как было отмечено представителем Испании, наличие у архивариусов практических пособий позволяет им расширять свои знания и осведомленность по вопросам, связанным с авторским правом.

Трансграничные вопросы:

181. Архивные материалы в разделенных коллекциях. Члены дискуссионной группы обсудили проблему разделенных коллекций, у которой есть трудноразрешимые трансграничные аспекты. Представитель Панамы призвал к заключению международного соглашения о трансграничном использовании материалов. Представитель Вест-Индии обратилась с просьбой разработать рекомендации, которыми можно воспользоваться при ведении переговоров.

МУЗЕИ

Члены дискуссионной группы

182. Модератором дискуссионной группы по музеям выступал д-р Янив Бенхаму, а ее участниками были:

- (i) г-н Фади Бустани, помощник директора, Управление по вопросам исследований и коллекций, Лувр, Париж;
- (ii) г-н Хайме Кастро, юрисконсульт отдела договоров Управления по культурным вопросам Центрального банка Колумбии, Богота;
- (iii) г-жа Анна Деспотиду, юрисконсульт Объединения музеев современного искусства (MOMus), Салоники, Греция;
- (iv) г-н Райнер Айш, творческий работник, Дюссельдорф, Германия;
- (v) г-жа Фатма Наит Игил, директор Национального музея Бардо, Тунис;
- (vi) г-н Кристофер Хадсон, старший издатель, Музей современного искусства (MoMA), Нью-Йорк, США;
- (vii) г-н Тьерри Майар, директор по юридическим вопросам Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP), Париж;
- (viii) г-н Густаву Мартинс ди Алмейда, куратор Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро, Бразилия;
- (ix) г-жа Катя Пинсон, начальник отдела договоров Управления по культурным вопросам Центрального банка Колумбии, Богота;
- (x) г-жа Рима Сельхи, управляющая отделом права и политики, Общество авторского права дизайнеров и авторов (DACS), Лондон;
- (xi) г-н Азеп Топан, лектор и куратор музея MACAN, Джакарта;
- (xii) г-жа Лена Токила, генеральный секретарь Ассоциации музеев Финляндии, Хельсинки;
- (xiii) г-жа Марина Цыгулева, начальник юридического отдела Государственного Эрмитажа, Санкт-Петербург, Российская Федерация;

а также следующие участники прошедших региональных семинаров:

- (xiv) г-жа Дияна Бахарудин, старший юрисконсульт, Ведомство интеллектуальной собственности, Сингапур;
- (xv) г-жа Сильвия Летисия Гарсия Эрнандес, Ведомство интеллектуальной собственности, Гватемала;
- (xvi) г-н Эзекиэль Ойра, консультант по вопросам ИС, Кенийский совет по вопросам авторского права (КЕСОВО), Найроби.

Работа дискуссионной группы

183. Перечислив несколько видов деятельности, входящих в задачи музея по сохранению и передаче культурного наследия, модератор напомнил некоторые особенности, вытекающие из пересечения законодательства об авторском праве с этими направлениями деятельности. Одна из особенностей состоит в том, что музей осуществляет свою деятельность либо как пользователь авторских прав, либо как создатель произведений, охраняемых авторским правом. Другая особенность связана с тем, что некоторые музеи помимо основной деятельности осуществляют другие функции, например функцию архивного учреждения, когда музей занимается документированием и архивированием произведений, или когда при музее работает библиотека.

184. Представитель Музея современного искусства (МоМА, Соединенные Штаты Америки) заявил, что в его музее одновременно существуют библиотека и архив, которые работают по своим институциональным правилам. Поэтому стоит задуматься над тем, *«какие остались вопросы, относящиеся отдельно к музеям»*.

185. Участники дискуссионной группы поделились практическим опытом в осуществлении деятельности представляемых ими музеев с учетом этих двух особенностей. Дискуссия пролила свет на роль положений об исключениях, на аспекты, требующие уточнения, и на работу музеев с деятелями искусств и правообладателями на основе договоров и лицензий, в том числе на основе коллективного управления правами. Была также представлена точка зрения авторов как ключевой элемент любого обсуждения вопросов использования в музейной коллекции произведений, охраняемых авторским правом.

Сохранение в музейной коллекции аналоговых произведений, а также произведений, изначально созданных в цифровом формате

186. Представитель Государственного Эрмитажа (Россия) обозначила деятельность по сохранению культурного наследия как основную задачу и музеев, и архивов. Представитель Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия), говоря о сохранении произведений в цифровом формате, заметил, что *«мы все — переселенцы из аналогового мира в цифровой»*.

Необходимость исключения для деятельности по сохранению

187. Представитель Национального музея Бардо заявила, что ее музей также выполняет функции архивного учреждения, располагая ценной коллекцией фотографий. По ее словам, так как в Тунисе не действует специальных положений об исключениях, организовывать работу с такой обширной коллекцией и выполнять обязанности по ее сохранению *«очень трудно»*. Кроме того, эта задача требует средств.

188. Делегат от Гватемалы сослалась на резюме, представленное подгруппой по итогам работы регионального семинара в Санто-Доминго, и подчеркнула, что исключения для целей сохранения подразумевают *«прежде всего, ограниченное право на воспроизведение»*. Она добавила, что *«сохранение также включает перевод в другие форматы во избежание устаревания носителей»*. Ее интересует, каким способом и на каких условиях музей может копировать произведения в целях их сохранения.

Статус копии, сделанной в целях сохранения

189. К вопросу о разнице между цифровым воспроизведением и оцифровкой в целях сохранения: художник из Германии упомянул о различии между оцифровкой аналоговых произведений в целях сохранения и сохранением в цифровом формате произведений, которые являются цифровыми изначально. Он констатировал, что цифровая копия — это *«просто документирование»*, а *«когда у вас есть аналоговое произведение и вы делаете копию, то это все же копия»*.

190. К вопросу о количестве копий, которые делаются в целях сохранения: говоря о многократном копировании оригиналов художественных изображений в целях сохранения, немецкий художник задался вопросом, *«есть ли у произведения искусства конечный срок»*. Он подчеркнул еще раз, что существует разница между копией и оригинальным произведением. По его словам, *«делать копию копии копии»* — значит пытаться делать копию произведения более значимой, особенно когда культурную ценность имеет именно оригинал.

Статус личных неимущественных прав в процессе сохранения

191. О реставрации произведений и неимущественных правах: представитель Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия) заявил, что необходимо информировать посетителей музея в тех случаях, когда произведение было восстановлено, а его оригинал утрачен или уничтожен. В качестве примера он привел работу художницы Лижи Кларк «Диалог рук», которую он описал как две трущиеся друг о друга кисти рук с лентой между ними. Когда оригинальная лента порвалась, музей положил ее в коробку рядом с видеорепродукцией произведения. Он отметил, что необходимо проявлять уважение к художнику и специально советоваться с ним по поводу любых реставрационных работ, которые могут нарушить его неимущественные права.

192. Представитель Объединения музеев современного искусства (MOMus, Греция) заявила, что *«с теоретической точки зрения барьером всегда является защита морального права на неприкосновенность произведения»*, так что музеи крайне внимательно следят за тем, чтобы не нарушать это право.

Соглашения, касающиеся немущественных прав

193. Представители Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия) и Объединения музеев современного искусства (Греция) единогласно заявили, что в случае необходимости какой-либо реставрации оригинала музей должен запрашивать специальное разрешение в связи с моральным правом автора на неприкосновенность его произведения. Художник привел пример того, что реставрация произведения может рассматриваться и как создание новых произведений. Он подчеркнул, что *«пока автор жив, лучше спрашивать его, как именно это делать»*.

Нематериальные произведения

194. Представитель Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия) отметил, что в музеях также выступают артисты перформанса и что *«еще один парадокс заключается в том, что для нематериальных произведений требуется заключать еще больше договоров»*. Далее он задал вопросы о том, каким образом музей может передавать перформанс другому музею во временное пользование и будет ли разрешение включать в себя право на экспонирование, воспроизведение или исполнение? По его мнению, такие вопросы актуальны и в контексте новых форм искусства, таких как проекция на фасад здания, скульптура из песка или льда.

195. В отношении нематериальных произведений немецкий художник заявил, что если артист планирует выступить с тем или иным перформансом только один раз, то его желание следует уважать.

Существование отдельного авторского права на реставрированное произведение

196. Делегат от Найроби поставил вопрос о возможности существования самостоятельного авторского права на реставрированное произведение в тех случаях, когда для его реставрации потребовались значительные усилия и умения. В ответ на это представитель Объединения музеев современного искусства (MOMus, Греция) заявила, что в ситуации, когда сохраненный объект сам становится оригинальным произведением, он должен охраняться.

Репродукции произведений, находящихся в музейной коллекции

Копирование для изготовления выставочных каталогов: почему каталоги важны?

197. Представитель Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия) объяснил важность выставочных каталогов тем, что *«если у выставки нет каталога, то для будущего ее не существует»*.

198. Представитель Музея MACAN (Индонезия), высказывая точку зрения куратора, выразил согласие с мнением представителя Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро и отметил, что в современных музеях *«выставка является преходящим событием, частью культурного процесса»*. В этой связи он подчеркнул важность выставочного каталога не только для музея, но и для художника и самой выставки.

199. Художник из Германии подчеркнул, что выставка произведений, состоящих в коллекции музея, важна для деятеля искусств не меньше, чем для музея, поскольку она его «кормит».

Необходимость исключений для создания выставочного каталога: является ли это одним из основных специальных исключений, в которых нуждаются музеи?

200. Представители Музея современного искусства в Рио-де-Жанейро (Бразилия), Музея МАСАН (Индонезия), Государственного Эрмитажа (Россия) и Объединения музеев современного искусства (Греция) высказали мнение, что для музея одним из основных положений является специальное исключение для копирования, позволяющее им создавать выставочные каталоги. По словам представителя Бразилии, в стране предпринимаются попытки добиться реформы законодательства об авторском праве, чтобы добавить в него отдельное исключение для выставочных каталогов.

Взаимодействие между исключениями, предусмотренными в законодательстве об авторском праве, и положениями других законов, касающихся культурного наследия

201. Представитель Государственного Эрмитажа (Россия) заявила, что несмотря на наличие в России специального законодательства, регулирующего деятельность музеев и предоставляющего им исключительное право на воспроизведение артефактов, находящихся в их коллекциях, положения об исключениях тоже необходимы. По ее словам, исключительному праву «мешает закон об авторском праве, по крайней мере отчасти». Она уточнила, что когда в выставках участвуют современные художники, музею приходится запрашивать у них разрешение на использование репродукций их произведений в каталоге.

202. Механизмы сотрудничества с другими учреждениями в сфере культурного наследия: В Финляндии музеи, библиотеки и архивы тесно сотрудничают друг с другом, и все они упоминаются в национальном законодательстве об авторском праве. Как пояснила представитель Ассоциации музеев Финляндии, в стране был реализован проект Национальной цифровой библиотеки (в 2008–2017 гг.), в которую поступили материалы музеев, архивов и библиотек и был обеспечен доступ к ним широкой публики.

203. Делегат от Сингапура сообщил, что в законодательстве о культурном наследии, действующем в странах Азиатско-Тихоокеанского региона, существуют специальные положения для музеев, позволяющие вести работу по сохранению. По ее мнению, такие положения — даже когда в национальном законодательстве об авторском праве предусмотрены исключения в отношении аналоговых произведений — должны быть сбалансированными и «учитывать интересы всех вовлеченных сторон, в том числе правообладателей и самих музеев».

Факторы, которые следует учитывать

Трехступенчатая проверка и нормы об исключениях

204. Представитель Объединения музеев современного искусства (Греция) отметила, что «о выставочных каталогах говорилось много, а о трехступенчатой проверке — ничего». Она подчеркнула применимость трехступенчатой проверки, предусмотренной в международных конвенциях по авторскому праву и в исключениях и ограничениях авторского права, и обратила особое внимание на то, что исключение не должно ущемлять интересы авторов, как это происходит при продаже большого количества каталогов, в которых используются их произведения.

Может ли создание каталога приносить прибыль?

205. Представитель Лувра (Франция) заявил, что показателем возможной рентабельности изготовления каталога может служить количество произведений искусства, воспроизведенных в нем. Однако, по его опыту, этот показатель не всегда оказывается точным. Например, в Музее Лувра создавались каталоги с большим количеством изображений, но ввиду стоимости услуг фотографа такие каталоги, как правило, не приносят прибыли.

Вопрос качества копий при предоставлении пользователям онлайнного доступа к произведениям

206. Представитель Объединения музеев современного искусства (MOMus, Греция) отметил, что *«следует уделять большое внимание стандартам качества»* оцифрованных произведений, поскольку важно следить за тем, в каком виде произведения преобразуются и отображаются в цифровой среде.

207. Художник из Германии сообщил, что в его стране музеям разрешается использовать фотографии с разрешением не более 2000 пикселей, причем этого достаточно для производства открыток и т.п. Он отметил, что это технический вопрос, который необходимо периодически обсуждать с учетом развития цифровой среды.

Внутренние музейные инструкции по изготовлению каталогов

208. Музей современного искусства (MoMA, Соединенные Штаты Америки) придерживается твердых принципов уважения прав владельцев и имеет внутренние инструкции по изготовлению каталогов, в которых основное внимание уделяется их качеству. Делая общий обзор действующих в музее внутренних правил, представитель заявил, что эти инструкции призваны обеспечить уважение интересов правообладателей и при этом дают им возможность осуществить свое право на отказ от гонорара. Он также упомянул о конкретном правиле в данной инструкции, согласно которому если изображение не воспроизводится в полном виде на другой странице каталога, его обрезка или видоизменение не допускается.

209. Представитель Национального музея Бардо в Тунисе (Тунис) заявила, что правила, касающиеся репродукций в каталогах, определяются сотрудниками музея — редакторами / специалистами издательского дела.

Работа бильдредакторов

210. Представитель Лувра (Франция) сообщил, что один из способов решения проблем, которые могут возникнуть при изготовлении выставочных каталогов, — это привлекать бильдредакторов, которые *«в курсе дела»*, особенно когда каталог выставки включает произведения современных авторов. Он добавил, что с чисто практической точки зрения бильдредакторы являются ценными кадрами, при условии, что музеи располагают бюджетом на их услуги. Однако для больших музеев это не проблема.

Взаимодействие между бильдредакторами и ОКУ

211. Представитель Ассоциации ADAGP (Франция) подчеркнул важную роль, которую во Франции играют бильдредакторы, поскольку они должны быть в курсе законодательных требований, тарифов и практики. По его опыту, ОКУ и бильдредакторы успешно работают вместе в интересах музеев и правообладателей, так как благодаря этому взаимодействию бильдредакторы могут быть уверены в том, что ОКУ учтет все

аспекты, включая тарифы на использование произведений в каталогах. Это также позволяет узнавать мнения правообладателей/авторов, получать от них разъяснения в случае фактических неточностей, а также урегулировать конфликты с правообладателями. Он упомянул о пользе такого сотрудничества даже для онлайн-овой и трансграничной деятельности.

Использование договоров о приобретении с художниками/авторами

212. Представитель Музея современного искусства (МоМА, США) сообщил, что согласно своей общей системе работы в момент приобретения произведения искусства музей получает неисключительную лицензию на его репродуцирование. Использование договоров покупки дополняет практику заключения всеобъемлющих соглашений о правах с творческими ассоциациями.

Выплата вознаграждений/роялти художникам за коммерческое использование музеем выставочных каталогов

213. Художник из Германии отдельно рассказал о том, что немецкая ассоциация творческих работников разработала механизм коллективного лицензирования для выплаты вознаграждения художникам, причем размер роялти определяется исходя из количества произведений, репродукции которых содержатся в выставочном каталоге, и суммы доходов, которые каталог приносит музею. По его мнению, аналогичный лицензионный механизм нужен художнику, чтобы создавать произведения для цифрового пространства, которые также войдут в онлайн-овую экспозицию музея.

214. Представитель Объединения музеев современного искусства (MOMus, Греция) заявил, что *«в случае проведения цифровой выставки необходимо запрашивать предварительное письменное согласие автора»*.

Гибридные механизмы, сочетающие применение исключений, специального законодательства и договоров

215. Представитель Ассоциации ADAGP уточнил, что во Франции действуют некоторые исключения для музеев, а также специальное законодательство, и ADAGP стремится обеспечивать баланс между лицензированием и применением исключений, чтобы музеи имели свободное пространство для осуществления своей основной деятельности в условиях бюджетных ограничений. По его словам, во Франции этот гибридный механизм эффективно работает, судя по тому, что онлайн-овый доступ к коллекциям и производство каталогов есть у всех музеев. Он считает, что *«исключения — не всегда единственно возможный способ достичь этой цели»*.

Обеспечение доступа внутри стран и между ними

216. Модератор напомнил о затруднениях, связанных с трансграничной деятельностью и отмеченных некоторыми государствами-членами в ходе предыдущих встреч и региональных совещаний в отношении деятельности по сохранению, обеспечения доступа к выставочным каталогам и экспонирования произведений в помещениях музеев. Что касается доступа к каталогам выставок, государства-члены нуждаются в более конкретных рекомендациях.

217. По словам представителя Государственного Эрмитажа (Россия), задача музея по *«представлению культурного наследия общественности»* уступает по важности только задаче его сохранения, и ее выполнение *«создает большое количество проблем»*.

Онлайновые выставки (как физических, так и цифровых произведений)

218. Деятель искусств из Германии повторил свою ключевую мысль о том, что «художников кормит их работа». Он сказал, что предоставлять доступ к выставкам бесплатно «не имеет смысла» независимо от того, какие произведения на них экспонируются — изначально созданные в цифровом виде или оцифрованные позже. По его мнению, когда аналоговые произведения оцифровываются для онлайн-выставок, это «всего лишь документирование», и даже в этом случае «должна быть лицензия».

219. Представители Национального музея Бардо (Тунис) и Объединения музеев современного искусства (Греция) выразили полное согласие по этому аспекту с немецким художником. Представительница Национального музея Бардо добавила, что хотя она является музейным специалистом и защищает права музеев, она полностью согласна с тем, что художник имеет право получать оплату за свое творчество.

220. Представитель ADAGP (Франция) заявил, что сделать музейную коллекцию доступной в Интернете можно не только прибегая к исключениям, и в тех случаях, когда произведения в музейной коллекции охраняются авторским правом, следует предусмотреть сбалансированный подход, обеспечивающий разумное вознаграждение для авторов.

221. Представитель Объединения музеев современного искусства (MOMus, Греция) заявила, что различия между получением зрителем доступа к оцифрованным и изначально цифровым произведениям не могут быть учтены путем применения ограничений и исключений.

Необходимость уточнения/прояснения некоторых вопросов

Об отсутствии некоторых специальных положений в национальном законодательстве и отсутствии национальной ОКУ для авторов визуальных произведений

222. Представитель музея MACAN (Индонезия) сообщил, что поскольку в стране нет специального положения об авторском праве для создателей визуальных произведений и нет соответствующей ОКУ, то при работе с индонезийскими художниками музей сталкивается с проблемами. При этом в случае проведения онлайн-мероприятий, связанных с зарубежными авторами, таких проблем не возникает, так как в этом музее помогают ОКУ из других стран. В качестве примеров он упомянул британские и французские ОКУ и заявил, что музей также работает с имущественными правами художников в этих двух странах.

О разнице и взаимосвязи между коммерческим и некоммерческим использованием

223. Представитель Лувра (Франция) отметил, что понять, используется ли произведение, находящееся в музейной коллекции, в коммерческих или некоммерческих целях, теоретически относительно просто, а на практике бывает проблематично (например, когда музей открывает бесплатный онлайн-доступ к своим коллекциям, но получает доход от рекламы, и т.п.).

Об упрощении межмузейного доступа в пределах страны

224. Представитель Лувра привел в качестве примера ситуацию, когда музей передает изображения во временное пользование — нередко бесплатно — другим французским музеям, которые будут использовать эти изображения для проведения платных

виртуальных выставок. Аналогичным образом музеи-получатели смогут воспроизводить эти изображения на других носителях и в других форматах.

О произведениях, авторы которых неизвестны

225. Представитель Общества авторского права дизайнеров и авторов (DACS, Соединенное Королевство) рассказала о действующей в стране схеме лицензирования произведений неизвестных авторов. По ее мнению, схема *«отличная и получает распространение»*: по этой системе за последние пять лет в национальное ведомство интеллектуальной собственности было подано около тысячи заявок на получение лицензий. Она уточнила, что 600 из этих лицензий относятся к музеям и цифровым произведениям. Однако, сравнивая эту схему с лицензиями, предоставляемыми DACS, она констатировала, что схема выдачи лицензий на произведения с неустановленным авторством *«не вполне соответствует масштабу реальной схемы лицензирования, применяемой в случаях, когда художник или автор визуального произведения известен»*. Она добавила, что в Соединенном Королевстве насчитывается 1800 музеев, тысяча из которых работает по лицензиям DACS.

О разнице между цифровыми и физическими выставками

226. Художник из Германии объяснил разницу между экспонированием оригинального произведения искусства и его цифровой копии. По его мнению, демонстрация цифровой копии является всего лишь документальной фиксацией, поскольку она не выражает такую же связь со зрителем, как оригинал этого художественного произведения в физическом пространстве. Он подчеркнул, что для онлайн-выставок художники создают чисто цифровые произведения, что не то же самое, что оцифрованные копии аналоговых произведений. Представители Объединения музеев современного искусства (MOMus) и Национального музея Бардо согласились с этим определением различия между демонстрацией оцифрованных копий и произведений, изначально созданных в цифровом формате. При этом представитель Объединения музеев современного искусства отметила, что дело не в оплате, а в восприятии искусства.

227. Представитель DACS (Соединенное Королевство) тоже высказала похожее мнение о том, что *«художник может использовать множество способов для показа своего творчества»*. Одним из таких способов являются онлайн-произведения и онлайн-каталоги аналоговых произведений, но бывают чисто цифровые произведения — оригинальные работы, созданные в цифровой среде. Когда такие изначально цифровые объекты становятся доступными в Интернете, художники лишаются возможности использовать свои произведения так, как они хотят.

228. Представитель Лувра сообщил, что большую часть коллекций музея планируется разместить в Интернете, но по поводу условий использования пока ведутся дискуссии. Возможно, будет предусмотрено бесплатное использование для научно-исследовательских и образовательных целей. Он заявил, что эти вопросы планируется рассмотреть в будущем.

Управление правами художников за счет лицензий/соглашений и/или внутренних музейных инструкций

Коллективное управление правами с учетом особенностей музейной миссии

Механизм на основе соглашений о трансграничном обмене

229. Представитель ADAGP (Франция) заявил, что с точки зрения его ассоциации музеи представляют собой особую категорию пользователей, и сформулировал механизмы, учитывающие основные цели музея и его очень специфическую миссию. Представитель

разъяснил, что подход ADAGP к коллективному управлению правами художников/создателей произведений, наряду с некоторыми исключениями, предусмотренными национальным законодательством Франции в области авторского права, позволил всем музеям, как большим, так и малым, открыть доступ к своим коллекциям через интернет, а также обеспечить публикацию каталогов.

ОКУ и трансграничные мероприятия за счет хороших отношений между ОКУ различных стран

230. Представитель DACS (Соединенное Королевство) заявила, что музеям, особенно в их трансграничной деятельности, помогает сеть ОКУ, которые действуют на основе взаимных соглашений по всему миру. Она подчеркнула, что ОКУ поддерживают друг с другом очень хорошие отношения. Ее слова получили поддержку со стороны представителя ADAGP.

231. Ведущий напомнил, однако, о трансграничном элементе и поставил под сомнение территориальный характер и эффективность лицензионных решений, когда речь идет о трансграничной деятельности и/или деятельности в странах, не имеющих работающих ОКУ. Представитель ADAGP заявил, что, по его опыту, с трансграничной деятельностью музеев при их управлении через ОКУ, даже когда речь шла о деятельности в интернете, *«не было проблем»*. Он уточнил, что во всех случаях при использовании каталогов, а также при организации выставок организация придерживается законодательства страны. Поэтому он заявил, что в странах, где нет ОКУ, *«необходимо что-то предпринять, чтобы организовать их»*. Представитель также подчеркнул важность иконографии для деятельности в интернете и за границей, а также для активистов.

232. Делегат из Гватемалы сослалась на обсуждения, проведенные на региональном семинаре в Санто-Доминго, заявив, что по решению государств-членов *«ОКУ также являются элементом, способствующим осуществлению прав»*, в соответствии с музейной практикой.

«Лицензии на особых условиях» за счет тесных взаимоотношений между ОКУ и музеями

233. Представитель DACS (Соединенное Королевство) поделилась опытом деятельности ОКУ в Великобритании в том, что касается онлайн-деятельности музеев. Она заявила, что ОКУ и музейный сектор поддерживают очень тесные отношения, и это позволяет ОКУ весьма оперативно реагировать на любые запросы музейного сектора, касающиеся представления в цифровой форме. ОКУ создала *«специализированную цифровую лицензию на участие»*, которая предоставила музеям возможность публиковать хранящиеся у них коллекции в интернете по низким тарифам и с гибкой системой оплаты, чтобы правообладатели также получали свое вознаграждение. Данная лицензия также разрешает музеям публиковать изображения экспонатов своих коллекций на терминалах и цифровых экранах в помещениях музея, в том числе в образовательных и исследовательских целях.

Бланкетные соглашения с обществами художников

234. Представитель Музея современного искусства (Соединенные Штаты Америки) привел пример бланкетных соглашений об использовании авторских прав, которые музей заключил с крупнейшим обществом прав художников в США. Он рассказал о положении соглашения, предусматривающем выплату музеем ежегодной фиксированной платы за право на воспроизведение в печатной и цифровой форме любой работы художника, которого представляет общество. Это положение помогло сократить временные затраты музея на администрирование, которые, по словам представителя, и являются настоящим *«раздражающим фактором»* для музея, а вовсе не необходимость оплаты авторских прав.

Внутренние музейные правила в отношении каталога с трансграничными произведениями

235. Представитель Музея современного искусства (MoMA) в Соединенных Штатах Америки привел пример опубликованного в прошедшем году каталога выставок о работе недавно умершего конголезского художника. В соответствии с преобладающими правилами и собственной практикой, а также конголезским национальным законодательством, музей был обязан найти родственников покойного художника, чтобы выплатить им роялти. По мнению представителя такой подход является *«справедливым и правильным»* и, скорее всего, станет более распространенным, поскольку внимание мирового сообщества все более смещается в сторону освещения творчества художников из разных частей света, ранее не столь привлекавших к себе внимание. Он заявил, что *«подрыв этой экосистемы оказал бы дурную услугу всему культурному сектору и отдельным авторам во всем мире»*.

Использование РКЛ

236. Представитель Ассоциации музеев Финляндии подробно остановилась на применяемом организацией механизме, с помощью которого она заключила соглашение с обществом коллективного управления художников. Соглашением предусматривается оформление расширенной коллективной лицензии для художников, не имеющих представительства, которое позволило музею выставлять произведения из своей коллекции онлайн без необходимости получения индивидуального согласия от художников. Оплата авторско-правовых сборов финансировалась по линии Министерства образования и культуры, а также музеями, что было выгодно для всех участников.

Механизмы при отсутствии организованных и действующих ОКУ

237. Представители Центрального банка Колумбии заявили, что, поскольку у них в Колумбии нет ОКУ *«для оформления настоящей лицензии»*, им было сложно выполнить свой конституционный мандат культурного плана для осуществления деятельности нескольких музеев, которые представляет Центральный банк. Они стремятся найти баланс между культурной функцией музеев и мандатом в авторско-правовом законодательстве страны, чтобы использовать в отношении художников механизм индивидуальных лицензий. Они хотят, чтобы правообладатели выдавали лицензии непосредственно им для осуществления деятельности по производству репродукций с выставочных произведений, сообщению для всеобщего сведения и публикации каталогов в существующих правовых рамках. Однако возможны осложнения: в тех случаях, когда они не могут найти авторов произведений, либо если с ними будет трудно вести переговоры. Представитель банка рассказала о текущем проекте, который должен нормализовать управление авторским статусом произведений, находящихся в распоряжении банка.

Копии для личного использования/фотографии

238. Представитель Музея современного искусства Рио-де-Жанейро (Бразилия) определил общую деятельность по предоставлению доступа к фотографиям как один из двух основных видов деятельности музея, для которых потребуются специальное исключение.

Предоставление посетителям разрешения на фотографирование через оформление авторских соглашений

239. Представитель Ассоциации музеев Финляндии (Хельсинки) заявила, что финские музеи проявляют *«очень положительное»* отношение к посетителям и не возражают,

когда те фотографируют в частных целях в музее, а также обмениваются фотографиями работ в социальных сетях, например Flickr и Facebook. По ее словам, эта деятельность регулируется соглашениями между музеями и художниками, и художник редко отказывает в выдаче разрешения на это.

240. Представитель MOMus (Музеев современного и нового искусства (Греция)) заявила, что посетители могут фотографировать произведения, хотя использование вспышки не допускается. Однако если художник возражает против фотографирования его работы, в соглашение с ним включаются особые условия, и музею в этом случае приходится принимать все возможные меры, чтобы не позволить посетителям делать снимки. Если же фотографии были сделаны и впоследствии использованы без надлежащего разрешения или в ущерб интересам правообладателя, то музей будет нести ответственность. Для профессиональной съемки разрешение должно было быть получено от музея, при этом особое разрешение должно быть дано непосредственно художниками.

Внутренние музейные правила

241. Представитель Музея MACAN в Индонезии заявил, что внутренние правила музея разрешают посетителям делать фотографии при помощи камер своих телефонов, но не с помощью планшетов и определенно не при помощи профессиональной фотоаппаратуры. Он заявил, что они делают *исключения для СМИ, ведущих запись в помещениях выставок.*

Доступ для научных и образовательных целей, включая архивную деятельность

242. Представитель Национального музея Бардо в Тунисе заявила, что представляемый ею музей — *«это не просто музей, где вы выставляете коллекцию»*. Она объяснила, что он также функционирует как научное учреждение с собственной библиотекой и архивами для исследователей и студентов.

243. Представитель Музея современного и нового искусства (Греция) заявила, что между библиотеками и архивами с одной стороны и музеями с другой существуют как *«юридически важные сходства, так и различия»*.

244. Представитель Национального музея Бардо заявила, что в Тунисе нет законодательства об использовании фотоархивов в музее, что затрудняет их работу в качестве исследовательской организации.

Требуется ли музею специальное исключение для исследовательских целей?

245. Представитель Музея современного искусства Рио-де-Жанейро и представитель Национального музея Бардо заявили, что, поскольку представляемые ими музеи являются также научно-исследовательскими учреждениями, они с радостью предоставляют доступ к своим коллекциям исследователям и учащимся по их просьбе. По мнению представителя Национального музея Бардо, управлять этой деятельностью музею трудно, так как никакие исключения законодательством не предусмотрены.

246. Представитель Музея MACAN в Индонезии заявил, что они могут предоставлять доступ к своим коллекциям для целей образования и исследований, как это конкретно предусмотрено положениями законодательства страны по авторскому праву.

247. Представитель Государственного Эрмитажа заявила о том, что организованные музеем образовательные программы и кампании для студентов и детей младшего возраста столкнулись с тем, что их осуществлению *«мешало авторское право»*, поскольку для этого требовалось разрешение правообладателей.

248. Представитель МоМА (Соединенные Штаты Америки) заявил, что дополнительные исключения для музеев не являются *«самым важным предметом»*, о котором следует беспокоиться. По его словам, главная миссия музея заключается в том, чтобы *«обеспечивать ведение просветительской работы и распространение знаний о современном искусстве»*.

249. Его цель заключается в том, чтобы предлагать публике интересные книги, материалы и программы высокого качества, которые не стоят целое состояние.

Деятельность архивных учреждений

250. Представитель Музея современного искусства Рио-де-Жанейро заявил, что в архивах музея содержатся современные документы, открытые для исследователей и что действующим авторско-правовым законодательством предусмотрено исключение для цели создания каталогов. Он уточнил, что музей больше ориентируется на свою основную, музейную, деятельность и что его *«архивы играют второстепенную роль»*.

251. Представитель МоМА (США) заявил, что использование архивов (а также библиотек) музея является *«практически открытым и неограниченным»*. В соответствии с внутренними руководящими принципами музея для доступа к его основным архивным материалам исследователи должны подписать регистрационную форму, а для публикации материалов из архивов существует отдельная форма, на

которой указывается предупреждение о необходимости соблюдения законодательства, и цитируется соответствующий закон. Он подчеркнул, что эта деятельность осуществляется в рамках существующей системы авторского права.

Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции

Международный документ, в котором рассматриваются правовые неопределенности и существующие различия в законодательстве и/или правилах разных стран, включая отсутствие организаций коллективного управления в некоторых странах:

252. Представитель Международного совета музеев (ICOM), выступая от аудитории, предложила принять международный документ, который бы помог выполнять задачи музеев, в том числе нормализовать трансграничную деятельность по сохранению и доступу в целях получения знаний на некоммерческой основе. Вопрос о том, какой именно международный документ следует принять, она предложила обсудить участникам дискуссии, попросив их при этом принять во внимание определение музеев, применяемое ICOM, подчеркнув, что музеи — это «не только художественные музеи».

Подготовка ВОИС руководства/документа/декларации высокого уровня по сохранению культурного наследия в цифровой форме:

253. Как заявил представитель Библиотечного альянса в защиту авторского права, важно, чтобы ВОИС подготовила «руководящие указания/документ/декларацию высокого уровня» для обеспечения того, чтобы сохранение материалов в цифровой форме считалось важным на глобальном уровне. В качестве возможного ориентира для развивающихся стран в том, что касается сохранения данных в цифровой форме учреждениями культурного наследия, он назвал законы Соединенных Штатов Америки и недавнюю директиву Европейского союза по единому цифровому рынку. Он подчеркнул важность такого «глобального сигнала» со стороны ВОИС для сохранения культурного наследия в развивающихся странах. По его словам, все страны уважают культурное наследие и обеспечили бы его сохранение, если бы не политические проблемы, с которыми они сталкиваются, преодолеть которые можно при помощи «документа ВОИС высокого уровня».

Обновление национального законодательства об авторском праве с целью включения музеев в качестве учреждений, на которые распространяется действие положения об исключении:

254. Делегат из Кении рассказал о своем опыте, накопленном в ходе обсуждений на региональном семинаре в Африке, и согласился с необходимостью существования особого исключения для музеев. Он заявил, что большинство стран, чьи представители участвовали в региональном семинаре, не имеют конкретного положения об исключениях для музеев и рассматривали возможность внесения соответствующих изменений в национальное законодательство об авторском праве «с учетом специфических потребностей и ситуации каждой страны вместо того, чтобы принимать универсальный документ». По его словам, государства-члены на региональном семинаре в Африке пришли к выводу, что «рассмотрение исключений и ограничений в абстрактном виде без их соотношения с исключительными правами создаст определенные сложности».

Добавление в национальное законодательство об авторском праве особых исключений для основной музейной деятельности:

255. Представитель MOMus (Музеев современного и нового искусства (Греция)) заявила, что *«нам действительно нужны конкретные исключения»*, уточнив при этом, что эти исключения должны ограничиваться теми видами деятельности, которые *«позволяют музею лучше функционировать»*. В качестве основной деятельности она отметила ту, что касается воспроизведения произведений в выставочных каталогах и на выставках.

Наращивание потенциала национальных ОКУ:

256. Представитель музея MACAN (Индонезия) заявил, что в Индонезии зарубежные организации коллективного управления *«много помогают»* в отношении работ иностранных авторов, поскольку в стране нет ОКУ для мастеров изобразительного искусства. Представитель ADAGP (Франция) предложил разработать и совместно использовать рекомендуемые нормы в области коллективного управления. Он привел пример своей организации, которая уже работает над развитием коллективного управления в странах, где не существует ОКУ для графического и пластического искусства, так как это *«служит интересам всех»*.

Включение определения музеев при добавлении особых исключений в национальное законодательство об авторском праве:

257. Ссылаясь на определение музеев, разработанное ICOM, делегат из Сент-Китса и Невиса предложил из аудитории, что в национальное законодательство об авторском праве разумно включать точное определение музеев: в частности, в тех случаях, когда исключения, относящиеся к другим учреждениям культурного наследия, адаптируются или просто применяются к музеям.

Управление переходом работ художников по наследству с помощью технических органов:

258. Представитель Музея современного искусства Рио-де-Жанейро в Бразилии подчеркнул важность управления переходом произведений художников по наследству в случаях, когда законные наследники художника не дают разрешения на воспроизведение произведения в каталоге выставки, а также вопросов сбора роялти за перепродажу. Он заявил, что помощь небольшим музеям в заключении соответствующих договоров с законными наследниками для решения потенциальных проблем могут оказать специализированные технические органы.

БИБЛИОТЕКИ

Члены дискуссионной группы

259. Дискуссионная группа по библиотекам заседала под руководством д-ра Кеннета Круза; в ее работе приняли участие следующие специалисты:

- (i) Г-н Ги Бертюм, бывший руководитель Библиотеки и Архива Канады, Оттава, Канада;
- (ii) Г-жа Лилиан де Карвальо, советник по правовым вопросам, Editions Madrigall, Париж, Франция;

- (iii) Г-н Кай Эхольм, бывший директор Национальной библиотеки Финляндии, Хельсинки;
- (iv) Г-н Дик Кавуя, помощник директора школы библиотечного дела и информационных наук Университета Южной Каролины, Колумбия, Южная Каролина, Соединенные Штаты Америки;
- (v) Г-жа Ребекка Гиблин, обладатель гранта программы 'Будущее' Австралийского исследовательского центра, сотрудник центра CREATE, Мельбурн, Австралия;
- (vi) Мелисса Смит Левайн, директор отдела авторского права, библиотека, Мичиганский университет, Энн Арбор, Соединенные Штаты Америки;
- (vii) Кэрол Ньюман, генеральный директор Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки, Кингстон;
- (viii) Г-н Лука Новак, писатель, Любляна, Словения;
- (ix) Г-н Йеркер Рюдэн, старший юрисконсульт Национальной библиотеки Швеции, Стокгольм;
- (x) Г-жа Ран Трюггвадоттир, менеджер проекта по авторскому праву, Министерство образования и культуры, Рейкьявик, Исландия;

Кроме того, в работе группы приняли участие следующие представители региональных семинаров:

- (xi) Г-жа Энаам Мутаве, директор по связям с общественностью и средствам массовой информации Национальной библиотеки, Амман, Иордания;
- (xii) Г-н Джон Асейн, директор Комиссии по авторскому праву, Лагос, Нигерия;
- (xiii) Г-жа Джихан Уильямс, секретарь Ведомства интеллектуальной собственности, Бастер

Групповые дискуссии

260. *Почему библиотеки занимают существующее место в системе авторского права?* Обсуждение в группах началось именно с этого вопроса, и ответ участников дискуссии пролил свет на более широкую миссию библиотеки. В ходе обсуждения был затронут вопрос об актуальности типов и определений библиотек с точки зрения законов об авторском праве, при этом участники дискуссии поделились своим опытом в выполнении функций и предоставлении услуг, которые являются основой миссии библиотеки. По мнению некоторых участников дискуссии, не следует забывать, что миссия библиотеки также состоит в служении интересам общин.

Сохранение

Сохранение культурного наследия: основная функция библиотеки

261. Некоторые участники выразили мнение, что деятельность по сохранению собраний культурного наследия является одной из основных функций библиотеки при выполнении ею миссии «*национальной библиотеки*», и что данная деятельность должна

быть отделена от тех функций и услуг библиотеки, которые прежде всего связаны с выдачей книг населению:

- (i) По словам словенского писателя, актуальность библиотеки в системе авторского права будет яснее пониматься, если классифицировать библиотеки по их функциям и услугам и таким образом разделить их *«на два типа»*. Тогда национальные библиотеки выполняют определенные функции по *«сохранению и архивированию»*. Публичные же библиотеки выполняют функции распространения и выдачи произведений, а также предоставления доступа к ним.
- (ii) Согласившись со словенским писателем, представитель Национальной библиотеки Финляндии заявил, что *«это имеет огромное значение»*, поскольку национальные библиотеки являются *«единственными, кто имеет право переводить культурное наследие в цифровую форму»* — дополнительно к функции обеспечения доступа к нему.
- (iii) Представитель Библиотеки и архива Канады также добавил, что библиотеки, действующие в сфере образования, являются *«очень важными игроками»*, согласившись со словенским писателем и финским представителем в том, что с точки зрения авторского права существуют весьма существенные отличия национальной библиотеки от публичной по ее функциям и услугам.
- (iv) В то же время, как заявила представитель Министерства образования и культуры Исландии, в некоторых странах разделить библиотеки на разные виды по их функциям и услугам трудно, поскольку многие библиотеки *«одновременно являются архивами или образовательными учреждениями»*.
- (v) Д-р Круз и представители государств-членов отметили, что, хотя в некоторых странах деятельность по сохранению материалов может осуществляться исключительно национальной библиотекой, в большинстве стран это не так. Деятельность по сохранению материалов, самым тесным образом затрагивающая авторское право, осуществляется многими библиотеками, включая академические, публичные и исследовательские библиотеки. Действительно, деятельность по сохранению материалов культурного наследия обычно выполняется большим числом библиотек, а далеко не только национальными библиотеками: такая ситуация наблюдается в том числе в Словении и Канаде. Представитель Министерства образования и культуры Исландии подтвердила, что вышеприведенное высказывание относительно сохранения материалов культурного наследия справедливо и для ее страны.

Правовые основания для сохранения

Взаимопонимание по поводу необходимости юридического исключения для обеспечения сохранения

262. Представитель Мичиганского университета (Соединенные Штаты Америки) отметила важность положений об исключениях в системе авторского права для *«всех учреждений культурного наследия»*. По ее мнению, у всех культурных учреждений есть *«общая, чрезвычайно высокая заинтересованность в сохранении культурного наследия»*. Она высказалась в пользу создания международной системы, которая бы служила основой для рассмотрения различий в конкретных положениях на национальном уровне. По ее словам, это было бы чрезвычайно полезно для повседневных решений, принимаемых учреждениями культурного наследия.

263. Представитель Министерства образования и культуры Исландии считает, что одной из двух задач любой библиотеки является сохранение культурного наследия. Однако, заявила она, *«не следует забывать, что главная роль авторского права — найти правильный баланс»* с охраной интересов правообладателей для обеспечения того, чтобы культурное наследие *«продолжало создаваться»*.

Существование конкретных положений о сохранении культурного наследия в национальных законодательствах

Обеспечение сохранности культурного наследия, в том числе в цифровом виде

264. Представитель Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки привела пример законодательства страны об авторском праве, в котором содержится конкретное положение о сохранении культурного наследия. Говоря об опасениях, поднятых делегатом от Сент-Китса и Невиса в отношении положений о сохранении культурного наследия, существующих в большинстве африканских стран, согласно которым сохранение допускается только в том случае, если произведение было повреждено или утеряно, она заявила, что в законодательстве Ямайки об авторском праве не говорится о том, что *«библиотеки и архивы должны ждать, пока материал не износится и не растеряет страницы»*, чтобы произведения было разрешено сохранить. Она подчеркнула важность наличия в национальном законодательстве об авторском праве *«четко сформулированного»* положения, разрешающего библиотеке или архиву делать копии для целей сохранения. В этой связи она привела пример еще одного положения законодательства Ямайки об авторском праве, в котором приведено определение «копии»: согласно ему, к таковой относится воспроизведение оригинала в любой материальной форме; она, таким образом, включает оцифровку и изготовление аналоговых копий. По ее словам, если положения национального законодательства будут *«ясными и точными, тогда вам не придется задаваться вопросом, что вам разрешается делать и каким образом»*. Она заявила, что такие же требования должны применяться и к положениям, касающимся доступа.

Обеспечение своевременности сохранения

265. Представитель Библиотеки и архивов Канады сослался на канадский закон об авторском праве и заявил, что он позволяет библиотекам и архивам *«оцифровывать материалы для их сохранения в любой момент: не только в тех случаях, когда существует прямая и явная угроза их целостности, но и тогда, когда существует риск устаревания»*. Он отметил, что этот закон не является совершенным, но он обеспечивает своевременность сохранения наследия. Для того чтобы избежать уничтожения, сожжения произведения или его гибели при наводнении, важно дать возможность библиотекарям самим решать, когда именно предпринимать усилия по сохранению хранящегося фонда, и именно такое правило могло бы стать примером для подражания.

Сохранение культурного наследия в эпоху цифровых технологий: новые возможности и проблемы

Технические проблемы, возникающие в эпоху цифровых технологий

266. Представитель французского издательства Madrigall выразила мнение о том, что существует общий консенсус в отношении роли библиотек в сохранении наследия, а также в обеспечении доступа к произведениям культуры. По ее словам, проблема, вместо этого, связана с техническими аспектами оцифровки. Согласно ее мнению, для того чтобы библиотека могла выполнять свою миссию по сохранению культурного наследия, необходимо усовершенствовать технические ноу-хау. Говоря о сохранении наследия, она привела пример технических проблем, с которыми она сталкивается при помещении на хранение обязательного экземпляра цифровых файлов для создания

полной коллекции произведений на хранении в библиотеке. Данные проблемы могут быть связаны с отсутствием цифровых файлов, работоспособностью библиотечного сервера и вопросами безопасности. По ее словам, эти проблемы носят технический характер, однако их необходимо решать в рамках национальных правовых рамок.

Существующее положение о сохранении наследия для изготовления копий может также применяться в цифровую эпоху

267. Представитель Министерства образования и культуры Исландии поделилась опытом стран Северной Европы, в которых положения о сохранении материалов действуют в течение длительного времени и распространяются на публичные библиотеки, общественные архивы, общественные музеи и общественные учебные заведения. По словам представителя, всем учреждениям разрешено делать копии как в цифровом, так и в аналоговом форматах для целей сохранения, в том числе в целях безопасности. Она далее добавила, что эти положения включают в себя копирование недостающих произведений и произведений в «хрупком» состоянии путем заимствования недостающих материалов у других библиотек. Вместе с тем она заявила, что копирование с целью сохранения может использоваться только для некоммерческого внутреннего использования в учреждениях.

Функции библиотеки с целью сохранения в цифровую эпоху и другие проблемы

268. Делегат из Сент-Китса и Невиса поделилась своим опытом участия в региональном семинаре в Санто-Доминго и заявила, что сохранение произведений, находящихся в библиотечных коллекциях, путем их оцифровки является основной целью с точки зрения неблагоприятных факторов, с которым приходится сталкиваться в связи с изменением климата. По ее мнению, перед участниками стоит вопрос о том, какие минимальные стандарты могут быть установлены государствами-членами для обеспечения того, чтобы произведения в библиотечных коллекциях сохранялись в цифровом формате.

269. Представитель Университета Южной Каролины (США) также выразил согласие в отношении установления «минимальных международных стандартов» функций, выполняемых библиотекой с целью сохранения культурного наследия.

Доступ

Правовые основания для доступа

Доступ к коллекциям культурного наследия

270. Делегат из Нигерии заявил, что сохранение коллекций культурного наследия не должно рассматриваться «в отрыве» от вопросов доступа и трансграничных вопросов. В случае сохранения произведения должны быть предусмотрены способы обеспечения доступа, включая трансграничный доступ. Он подчеркнул, что по мере того, как цифровой мир «размывает» традиционные границы библиотеки, необходимо думать о «библиотеках будущего».

271. Представитель Библиотеки и архивов Канады сослался на канадский закон об авторском праве и заявил, что в национальном законодательстве предусматривается возможность предоставления доступа к оцифрованным копиям, хранящимся в читальных залах библиотеки.

272. Представитель Министерства образования и культуры Исландии заявила, что доступ к цифровым копиям, сделанным для целей сохранения культурного наследия,

может осуществляться со специальных терминалов в помещениях, если только не будет достигнуто соглашение об ином.

273. Представитель Национальной библиотеки Швеции подчеркнул, что сохранение через систему электронного архивирования будет осуществляться *«вероятнее всего, только одной библиотекой на страну»*. Те произведения, которые были помещены в библиотеку в электронном виде, могут быть доступны только через эту библиотеку. Поэтому он подчеркнул необходимость сосредоточения внимания на потребителе, а не на учреждении.

274. Однако представитель Мичиганского университета (США), которая представляла крупную исследовательскую библиотеку, занимавшуюся не только книгами, но и такими материалами, как фильмы, цифровые кассеты, записи интервью 1970-х годов и т. д., заявила, что было бы лучше создать как минимум международный свод принципов. По ее словам, такой свод принципов поможет признать разнообразие различных национальных подходов и сможет использоваться в качестве рекомендации некоторым странам, помогая им найти правильный и подходящий для страны путь. Это предоставит работникам библиотеки руководящие рекомендации по учету авторских прав в их отношениях с учеными, включая международные партнерские отношения.

Доступ в цифровую эпоху/среду

275. Делегат из Австралии представила осуществленный в ее стране исследовательский проект, посвященный электронной выдаче книг. Хотя электронная выдача книг имеет большой потенциал для охвата отсталых регионов, а также людей, которым тяжело посещать библиотеки, таких как землекопы, пациенты домов престарелых или сельские жители, в ходе исследования были затронуты некоторые вопросы, касающиеся условий лицензирования. По ее словам, издатели лицензируют электронные книги по-разному. Так, срок действия некоторых лицензий составляет два года: такие правила применяют четыре из пяти крупных издательств, которые она исследовала. Некоторые издатели продают лицензии на электронные книги лишь по истечении определенного срока с момента публикации печатного издания, а некоторые издатели не продают лицензии на электронные книги странам Содружества. Тем не менее, исследования показали, что электронная выдача позволила обеспечивать доступность книг, уже не доступных в физической форме.

276. Делегат из Иордании заявила, что в ее стране нет законодательства, касающегося электронной выдачи, и поэтому такой практики не существует, и заявила, что в будущем, если произведения будут оцифрованы в их библиотеке, им необходимо обеспечить их доступность читателям. Она задала вопрос о том, как она может перечислять плату издателям, если библиотека не имеет финансовых средств.

277. Делегат из Пакистана упомянул об изменении среды обитания в связи с процессом перевода книг в цифровую форму и ростом места социальных сетей, и призвал приложить усилия к восстановлению деятельности библиотек во избежание социальной разобщенности.

278. Вслед за этим замечанием председатель библиотечного объединения в **Джордоне** поставил под сомнение мнение о том, что в будущем библиотекари исчезнут, как динозавры. По его мнению, главными проблемами являются перевод в цифровую форму и наличие технической инфраструктуры. Он поинтересовался, как библиотека сможет расплачиваться с издателями, когда у нее не будет средств.

279. На эти замечания канадский представитель заявил, что библиотеки больше нельзя считать динозаврами, поскольку чем больше людей заходят в интернет, тем больше

народу приходит в библиотеки. Можно сказать, что библиотеки переосмыслили сами себя.

Доступ к информации и взаимосвязь между интересами правообладателей и пользователей

Исключение для частного копирования и сбор за оборудование

280. Словенский писатель подчеркнул важность национального законодательства, приведя пример наличия в законодательстве Словении исключения, допускающего частное копирование. Как следует из его объяснения, исключение распространяется на библиотеки, научно-исследовательские и научные учреждения и позволяет учреждению делать до трех копий произведений для собственного использования, при этом также разрешая оцифровку произведений. Словенский писатель подчеркнул, что данное исключение, разрешающее копирование для личных целей, не нарушает законные интересы правообладателя, поскольку последний получает вознаграждение за счет взимания сборов с производителей и импортеров такого оборудования, как копировальные аппараты, сканеры, а теперь и мобильные телефоны, которые также используются в качестве сканеров. Это *«беспрюиришное решение по охране авторских прав»*.

Лицензии и схемы вознаграждения

281. Представитель Национальной библиотеки Швеции упомянул опыт реализации экспериментального проекта совместно с издателями, авторами и организациями изобразительного искусства по замене межбиблиотечного обмена доступом к фондам через интернет. Издатели, авторы и организации изобразительного искусства договорились разрешить доступ к произведениям, опубликованным до 1999 года, при помощи лицензий. Он заявил, что этот вопрос в большей степени касается технической инфраструктуры библиотеки. По его словам, экспериментальный проект, осуществленный совместно с Малави, показывает, что такие инициативы могут осуществляться где угодно, не ограничиваясь национальной юрисдикцией.

282. Представитель Национальной библиотеки Финляндии подчеркнул, что система субсидий и компенсаций, предоставляемых заинтересованным сторонам библиотеками, создает новую ценность для всех и каждого. Роль библиотек в *«создании новой ценности»* осуществляется путем выплаты компенсации заинтересованным сторонам, включая писателей, в виде субсидий. Это позволило создать эффективную систему, пользующуюся всеобщим уважением. Еще одно преимущество этой системы связано со снижением уровня пиратства, так как исследователи ставят созданные ими произведения, а также способы их распространения под очень жесткий контроль.

283. Однако, по словам представителя Австралии, вопросы, связанные с лицензиями, носят иной характер. Издатели обычно продают лицензии на книги агрегаторам, которые в свою очередь продают свои лицензии библиотекам. По данным упомянутого ею исследования, в условиях лицензирования и ценообразования не было нужной степени прозрачности из-за строгих положений о конфиденциальности. По ее словам, хотя издатели и стремятся предлагать всем агрегаторам одни и те же условия, реальность показывает, что они зачастую не в состоянии претворить это намерение в жизнь. Соответственно, агрегаторы и библиотекари не в состоянии узнать различия в этих условиях. Другой проблемой является низкий уровень гибкости условий, предлагаемых библиотекам, из-за отсутствия свободы выбора лицензий.

284. Представитель Университета Южной Каролины (США) заявил: *«Лицензия — не решение наших существующим проблемам, поскольку они не касаются системы международного авторского права»*. Он назвал ее *«частичным решением, которое вообще не затрагивает проблемы, касающиеся произведений, изъятых из торгового оборота, «произведений-сирот» и множества других видов произведений»*. Он далее добавил, что, по его мнению, *«лицензия имеет свое место в общем доступе к информационным библиотекам»*.

285. О риске медленного и неполного решения проблемы упомянула также представитель Ассоциации электронной информации для библиотек (EiFL) из аудитории. Она сказала, что для согласования лицензий может потребоваться много времени.

Государственно-частные партнерства в качестве новых средств обеспечения доступа

Государственно-частные партнерства и коллективное управление правами

286. Представитель издательства "Madrigall" (Франция) привела пример проекта, который облегчил доступ к произведениям XX века, изъятым из торгового оборота, а также их сохранение в цифровом формате. Этот проект осуществлялся силами одного государственно-частного партнерства. Оцифровка книг осуществлялась частично за счет государственного финансирования и частично — за счет взносов издателей. Она заявила, что важно не только сохранить национальное культурное наследие, но и обеспечить правовую поддержку, которая будет доступна на коммерческой основе. По ее словам, могут существовать проекты перевода в цифровую форму, касающиеся не только национального наследия, но охватывающие произведения коммерческого характера, учитывая при этом, что *«цель коммерческого оборота состоит в том, чтобы предложить читателям произведения, отвечающие их требованиям, и при этом выплачивать их создателям вознаграждение. Добиться этого можно, в частности, с помощью систем коллективного управления»*.

Трансграничные операции

Трансграничный доступ к культурному наследию при помощи библиотек

287. Представитель Национальной библиотеки Швеции (Стокгольм, Швеция), подчеркнул, что *«для культурного наследия критически важным является обеспечение трансграничного доступа к произведениям»*. По его словам, *«без культурного наследия библиотеки не смогут существовать»*.

Новые возможности для репатриации в цифровую эпоху

288. Представитель Библиотеки и архивов Канады подробно остановился на проекте цифровой унификации в Канаде. Поскольку Канада была колонией Великобритании и Франции, большинство основополагающих копий находилось вне страны, хотя имеющиеся копии были в достаточно хорошем состоянии. Он подчеркнул важность применения единой системы при рассмотрении случаев цифровой унификации как в развивающихся, так и в развитых странах, ссылаясь на примеры Польши и Сицилии. Он назвал конкретный проект «Цифровая франкоязычная сеть», созданный совместно с Национальной библиотекой Франции, который облегчает доступ к документам, находящимся в различных частях света, описывая *«точный путь доступа»* к ним. Это позволяет создать общую основу и обеспечить более эффективный поиск документов.

289. Делегат из Нигерии выразил обеспокоенность по поводу отсутствия у развивающихся стран возможностей проводить мероприятия по сохранению культурного наследия, и, если такие мероприятия будут проводиться за пределами их стран, им необходима гарантия того, что их не лишат доступа к их же собственным информационным ресурсам.

290. Все учреждения, связанные с культурным наследием, хранят у себя собрания материалов из различных уголков мира, накопленные за несколько сотен прошедших лет. Цифровая репатриация должна обеспечить цифровую унификацию этих коллекций. По словам представителя библиотеки Мичиганского университета, перевод в цифровую форму также позволяет хранить это наследие в различных местах.

Срок действия авторского права и общественное достояние

291. Даже в развитых странах, как заявила представитель Мичиганского университета (США), различия в национальных режимах авторского права, касающихся общественного достояния, являются проблемой, поскольку часто возникает вопрос: *«Чье это общественное достояние? Потому что это устанавливается на национальном уровне»*.

292. Она привела пример проекта, в котором им пришлось идентифицировать книги, находящиеся в общественном достоянии. Концепция общественного достояния устанавливается на национальном уровне, а в Соединенных Штатах правило более короткого срока не применяется. В то время как университет сотрудничает с другими странами, такими, как Канада, в рамках своего проекта по созданию цифровой библиотеки, возникает вопрос об общественном достоянии. По ее словам, срок действия авторского права в Канаде равен жизни автора плюс 50 лет, а в Соединенных Штатах — жизни автора плюс 70 лет. В этом случае между странами существует 20-летний разрыв, и в этой связи существует неопределенность в отношении того, как юридически обеспечить доступ к произведениям в такой ситуации.

Необходимость создания инфраструктуры для оказания новых трансграничных услуг

293. Представитель Национальной библиотеки Швеции привел пример трансграничного проекта, который представлял собой *«действующую схему предоставления доступа к произведениям по лицензии»*. Он подчеркнул, что это услуга касалась не выдачи, а потоковой передачи, которую планировалось использовать и для других материалов – книг, аудиовизуальных произведений. В рамках этого проекта национальная библиотека оцифровала 25 из 175 миллионов страниц газет и сделала их доступными в интернете для общественности, общественных библиотек, а также национальных архивов и всех университетов. Это было осуществлено по лицензионным схемам, и в настоящее время доступ к тому же самому контенту предоставляется и в Финляндии. Он еще раз отметил необходимость создания инфраструктуры для таких проектов. *«Не авторское право сдерживает нас, а инфраструктура»*, — заявил он.

Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции

Минимальные международные стандарты сохранения материалов:

294. Представитель Университета Южной Каролины (США), касаясь вопроса, поставленного делегатом из Сент-Китса и Невиса о том, каким образом Всемирная организация интеллектуальной собственности может реально поддержать укрепление правовых рамок в каждом государстве в интересах юридического сохранения культурного наследия в библиотеках, заявил, что сохранение оказалось одной из областей, в которой имеется консенсус относительно необходимости иметь минимальные стандарты на международном уровне: *«Издатели, дистрибьюторы, библиотекари и преподаватели, все сходятся на этом»*. По его словам, международные стандарты с минимальными руководящими принципами *«мотивировали бы большее число стран принимать меры для сохранения»*, как это было в Африке, где отдельные страны вносили поправки в свое национальное законодательство для включения положений Марракешского договора. Кроме того, по его словам, вопрос сохранения наследия необходимо передать на рассмотрение ПКАП для изучения механизмов международного сотрудничества с целью решения этой проблемы в различных учреждениях, музеях, библиотеках и архивах, с выработкой конкретных деталей в рамках комитета.

295. Делегат из Иордании высказалась по поводу консенсуса среди участников дискуссии по вопросу о сохранении и доступе при трансграничном обмене и заявила о необходимости разработки *«международного законодательства, охватывающего все виды практики»*. По ее словам, национальное законодательство Иордании в области авторского права не предусматривает таких положений, поскольку законодатели страны при разработке такого законодательства рассчитывают опираться на международную практику.

296. По мнению словенского писателя, найти решение по типу Марракешского договора для учреждений, связанных с культурным наследием, будет трудно, поскольку в данном случае сфера охвата и затрагиваемые интересы являются гораздо более широкими, равно как и круг заинтересованных сторон, включая учреждения, пользователей и частные организации.

Сравнительная оценка и эффективный контроль моделей, которые могут быть приняты на глобальном уровне:

297. Представитель Национальной библиотеки Финляндии, говоря о причинах установления минимальных международных стандартов сохранения, ранее названных представителем Университета Южной Каролины (США), заявил, что *«более эффективным был бы более широкий подход, с применением оценки глобальных показателей в различных областях»*. В этой связи он назвал страны Северной Европы: по его мнению, они показывают *«хороший пример совместного существования исключений и договоров»*; при этом заметив, что, возможно, данную модель не следует воспроизводить повсеместно и что *«наличие международно-правового документа было бы полезным»*. Он, однако, подчеркнул острую необходимость сотрудничества со странами Северной Европы, сославшись на примеры того, как такое сотрудничество помогло странам Балтии *«шагнуть в цифровую эпоху, оставив соперников далеко позади»*, а также с другими европейскими странами. По его словам, нет никаких оснований к тому, чтобы такое сотрудничество не могло быть распространено на глобальный уровень.

Национальное законодательство:

298. Делегат из Сент-Китса и Невиса заявила, что было бы полезно иметь предложение о внесении поправок в национальное законодательство. Она повторила, в частности, мысль, высказанную представителем Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки, что наличие в национальном законодательстве четких и точных положений в области авторского права было бы хорошим примером для подражания. По ее мнению, положения об исключениях должны четко упоминать задачу сохранения, а «ликвидация отставания» должна заключаться в обеспечении сохранения произведения еще до того, как оно будет повреждено или утеряно.

Необходимость создания такой правовой основы, которая допускала пересмотр технических требований с течением времени:

299. Представитель французского издательства "Madrigall" призвала к принятию четкого законодательства, но, кроме того, она подчеркнула, что в цифровую эпоху растет и необходимость в подготовке таких технических документов, *«которые бы могли бы периодически пересматриваться»*, поскольку форматы и стандарты редактирования с течением времени существенно меняются. По ее мнению, иногда необходимо работать над национальным законодательством, однако при наличии национального законодательства возникает необходимость в развитии правоприменительной практики, особенно в эпоху цифровых технологий. Она упомянула об осуществляющемся сотрудничестве между французскими издательствами и BNF в целях установления технических стандартов документов и проектов стандартов по сохранению обязательных экземпляров цифровых документов.

Необходимость укрепления потенциала наряду с созданием законодательной основы:

300. Представитель Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки заявила, что, прежде чем думать о принятии международных руководящих принципов, имело бы смысл внести поправки в национальные законы на основе существующих позитивных примеров положений о сохранении. Однако, исходя из своего опыта тесного сотрудничества с национальными библиотеками и архивами, она подчеркнула, что *«прежде чем мы дойдем до этого момента, есть другие вещи, которые нам нужно рассмотреть»*. По ее словам, для эффективного осуществления деятельности по сохранению насущной необходимостью является наращивание потенциала и обучение персонала вопросам сохранения, а также выделение достаточных ресурсов для приобретения необходимого оборудования.

301. Делегат из Нигерии также добавил, что, несмотря на имеющиеся гибкие возможности, многие страны Африки, а также другие регионы, не воспользовались ими. Он предложил, чтобы на международном уровне была проделана работа по оказанию помощи таким странам — *«хотя бы в использовании существующих положений»*. По его мнению, это необходимо для укрепления потенциала. По его словам, устранить разрыв между развивающимися и развитыми странами также поможет ссылка на существующие положения в качестве ориентира. *«Самый важный аспект – это укрепление потенциала, а также развитие законодательной базы»*.

Инфраструктура:

302. Необходимость инвестиций в инфраструктуру библиотек была особо отмечена представителем Национальной библиотеки Швеции. Он привел пример амбициозного проекта сохранения произведений в цифровом формате, к реализации которого библиотека не смогла приступить из-за отсутствия инфраструктуры. Объясняя, как эта инициатива работала в качестве экспериментального проекта по трансграничному доступу в Малави, выступающий заметил, что при необходимом инвестировании в инфраструктуру национальные законодательства могут обеспечить трансграничный доступ.

Региональные организации для трансграничного доступа:

303. Представитель Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки упомянула региональный орган под названием CAROSSA, целью которого является решение вопросов трансграничного лицензирования и обеспечение трансграничного доступа. Первая его инициатива заключалась в предоставлении лицензии крупнейшему университету в Карибском бассейне, для того чтобы тот имел возможность *«заниматься всем тем, чем должен заниматься университет»*, включая обучение, научные исследования и ограниченное архивирование. Все это стало возможно с помощью механизма лицензирования через ОКУ. Обычно деятельность ОКУ ограничивается национальными территориями, но эта инициатива показывает, что благодаря творческим усилиям и инновациям можно *«найти решения для пользователей»*.

ОБРАЗОВАНИЕ И НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Члены дискуссионной группы

304. Дискуссионная группа по образованию и научным исследованиям заседала под руководством д-ра Ракель Шалабардер; в ее работе приняли участие следующие специалисты:

- (i) Г-жа Флавия Алвес Бравин, директор по решениям в области высшего образования и издательским вопросам, компания Somos Educaçao, Сан-Паулу, Бразилия;
- (ii) Г-жа Ана Мария Кабанельяс, издатель, издательство Heliasta, Буэнос-Айрес, Аргентина;
- (iii) Г-н Майкл У. Кэррол, профессор права и директор программы информационной справедливости и интеллектуальной собственности, Вашингтонский колледж права Американского университета, Вашингтон, округ Колумбия, США;
- (iv) Г-н Ричард Краббе, международный консультант по вопросам издания учебной литературы, Аккра, Гана;

- (v) г-н Данте Сид, вице-президент компании Elsevier по вопросам межучрежденческих связей в Латинской Америке, Сан-Паулу, Бразилия;
- (vi) г-жа Мари Анн Ферри-Фолл, генеральный директор Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP), Париж, Франция;
- (vii) г-жа Стефани Фостер, главный сотрудник по вопросам интеллектуальной собственности и помощник главного юрисконсульта, компания Pearson, Лондон, Соединенное Королевство;
- (viii) г-н Майкл Хили, исполнительный директор, Отдел международных связей, Центр проверки авторских прав, Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки;
- (ix) г-н Роберт Джейакумар, помощник генерального секретаря Движения научных работников Малайзии, Малакка;
- (x) г-жа Каролина Нкубе, профессор Кейптаунского университета, Кейптаун, Южная Африка;
- (xi) г-н Арно Робер, вице-президент, отдел права и связей с общественностью Hachette Livre, Париж, Франция;
- (xii) г-жа Моника Торрес, консультант по вопросам лицензирования в образовании и науке, Мадрид, Испания;
- (xiii) г-н Бен Уайт, научный сотрудник Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности, Борнмутский университет, Дорсет, Соединенное Королевство;

Кроме того, в работе группы приняли участие следующие представители региональных семинаров:

- (xiv) г-жа Шантель Форго, Авторское общество Буркина-Фасо, Уагадугу;
- (xv) г-жа Рашида Рида Шейх Халид, директор Ведомства авторского права, Куала-Лумпур, Малайзия;
- (xvi) г-н Густаво Хуан Шётц, директор Авторского общества, Буэнос-Айрес, Аргентина.

Групповые дискуссии

305. В ходе обсуждения в группе по учебным и научно-исследовательским учреждениям основное внимание уделялось осуществлению доступа в цифровой среде как в национальном, так и в международном масштабе.

306. Обсуждения позволили выявить два подхода к облегчению доступа через интернет: за счет адаптации существующих положений или создания новых положений, отвечающих требованиям цифровой среды, либо за счет решения проблем цифрового доступа с помощью лицензирования и договорных схем. В итоге наилучшим способом продвижения вперед было признано сочетание исключений и ограничений, адаптированных к интерактивным и цифровым средствам доступа, а также решений по лицензированию.

Положения об исключениях и ограничениях, касающиеся доступа к образованию и исследованиям

Расширение/адаптация существующих положений об исключениях в рамках нынешних международных рамок

307. Представитель Университета Кейптауна в Южной Африке заявила, что исключения и ограничения *«на национальном уровне основаны на международных рамках»*. Международная система обеспечивает *«нормативное направление, а затем на национальном уровне мы берем ее элементы и добавляем к ним нужные детали»*. По ее мнению, правовые положения на национальном уровне симбиотически связаны с международной системой.

308. По мнению некоторых участников дискуссии, существующие исключения и ограничения, предусмотренные положениями национального права, могут быть расширены/адаптированы в рамках нынешней международной системы (в том числе на способы использования в интернете и в цифровом виде).

Обеспечение точной формулировки, распространяющейся на использование в цифровой форме и через интернет

309. Касаясь обсуждений, состоявшихся на региональном семинаре в Найроби, делегат из Буркина-Фасо заявила, что необходимо укрепить национальные законы об авторском праве, чтобы они распространялись на деятельность в области преподавания и научных исследований в режиме онлайн. Далее, говоря о системе, установленной Бернской конвенцией, она добавила, что включение трехступенчатой проверки в национальное законодательство является правильным, и *«единственное, что остается в дальнейшем — это укрепление национальных положений таким образом, чтобы они распространялись на цифровую среду»*. Делегат из Буркина-Фасо сослалась на страны африканского региона и заявила, что в их национальных законодательствах об авторском праве существуют положения об исключениях, однако не проводится различия между цифровым и аналоговым форматом. По ее словам, доступ к материалам в аналоговом формате возможен при помощи положений об исключениях, уже существующих в национальном законодательстве об авторском праве. Однако, говоря о цифровой эпохе, она заявила, что *«законодательство не включает положений, касающихся дистанционного обучения»*.

310. Аналогичным образом, по мнению делегата из Аргентины, эффективный подход к образованию через интернет должен заключаться в том, чтобы обеспечить доступность учащимся материалов в цифровом формате в образовательных целях. Поэтому, сказал он, *«эти цифровые материалы должны быть доступны, причем не в нарушение закона, а в полном соответствии с национальным / международным законодательством»*.

311. По словам представителя Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности Борнмутского университета (Соединенное Королевство), наличие в авторско-правовом законодательстве Великобритании точных и детальных определений, а также положений об исключениях способствовало распространению различных видов использования материалов в цифровом формате. Он привел примеры использования трансляции в расширенном Интранете для учебных целей в школах, а также использования звукозаписей для целей обучения. Он также добавил, что существует много *«достаточно четко изложенных»* исключений для целей образования, обучения, библиотек и архивов, а также в какой-то степени для ученых: в том числе для целей сохранения, научных исследований, копирования для нужд

библиотекарей-исследователей, копирования по просьбе исследователей или учащихся, иллюстрации анализа текста и данных, для преподавания и т.д.

312. Представитель французской Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP) также подчеркнула, что в любом положении об исключении следует упомянуть *«точное использование, с четким указанием того, идет ли речь о цифровых или аналоговых данных, уточнив, что речь не может идти «о безвозмездном распространении работ авторов только потому, что это делается в образовательных целях»*. По словам представителя, *«мы находимся в такой экосистеме, в которой те, кто вносит свой вклад в образование детей, должны получать вознаграждение»*.

313. Впрочем, по мнению некоторых представителей, проблема состоит не в точности формулировок национального законодательства, а в различном правовом режиме в отдельных странах. Представитель Движения научных работников Малайзии (MOVE) поделился своим опытом общения с учителями в Юго-Восточной Азии, которые выражали озабоченность по поводу правовой неопределенности, возникшей в их деятельности в качестве преподавателей. Это произошло из-за значительного несоответствия *«в том, какие ограничения и исключения из авторских прав предусматриваются в различных государствах-членах»* в их национальном законодательстве. Например, показ записи телевизионной программы в учебной аудитории в Китае, Японии, Вьетнаме, Непале и Иране является незаконным. Другой пример, который привел представитель, касался показа в аудитории онлайн-видео для обсуждения текущих новостей: это запрещено в Таиланде, Вьетнаме и Иране.

Необходимость принятия положений об исключениях для учета технологических достижений: широких или минимальных?

314. Делегат из Малайзии заявила, что широкий объем исключений поможет учебным заведениям использовать технологии и одновременно адаптироваться к быстрому технологическому развитию цифровой среды. По ее словам, опыт ее работы в азиатском регионе свидетельствует о том, что в большинстве стран предусмотрены широкие исключения и что такая практика является полезной. По ее мнению, *«эффективность широких исключений»* состоит в том, что они по своему характеру являются толковательными и поэтому способны быть технологически нейтральными и приспособляться к быстро меняющейся технологической ситуации.

315. Представитель малайзийского движения научных работников (MOVE) высказался в том же ключе, заявив, что положения об исключениях должны быть достаточно широкими, чтобы охватить в их рамках *«цифровые помехи обучению»*. В качестве такого примера «цифровой помехи» обучению в классе он привел случай, когда студенты фотографируют информацию, написанную преподавателем на доске, на свои мобильные телефоны.

316. Вместе с тем представитель компании Pearson (Соединенное Королевство) заявила, что, по ее мнению, с прагматической точки зрения, широкие формулировки исключений редко бывают ясными — вопреки тому, что ранее высказывали участники дискуссии.

317. По мнению представителя бразильской компании Elsevier, благодаря технологиям исследовательское сообщество сегодня стало *«подлинно глобальным предприятием, которое не нуждается ни в каком особом регулировании или мандате»*. По его словам, в условиях существования правовых положений, развитию передовой практики способствует сама технология, обеспечивающая сотрудничество между исследователями

из разных стран, а также усилия самого сообщества. *«Исследователь из Чили может сотрудничать через Интернет с исследователем из Малайзии, России, Соединенных Штатов, используя платформу для обмена документами, деятельностью и передовыми практиками: безо всякой посторонней помощи»* — сказал он.

318. Представитель французской Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP) разделила мнение о том, что технология распространения произведений развивается очень быстрыми темпами, и на этом фоне положения об исключениях или *«Международный договор будет чем-то очень неподвижным, постоянным и негибким»* — в отличие от соглашений о коллективном управлении, которые корректируются каждые два-три года по результатам дискуссий по вопросам авторского права с преподавателями и представителями различных министерств, например, Министерства высшего образования и научных исследований. По ее словам, во Франции, где существует лишь минимальное число положений об исключениях, ситуация работает отлично.

Распространение существующих положений об исключениях на онлайн-использование на национальном и международном уровнях?

319. Говоря о конкретной проблеме, касающейся онлайн-обучения, представитель Кейптаунского университета (Южная Африка) подчеркнула, что *«на микроуровне законом предусмотрены исключения и ограничения, касающиеся очного обучения»*, но при этом *«не ясно, можно ли опубликовать материалы в интернете на национальном уровне»*. По ее словам, это создает юридическую неопределенность, когда речь идет о содействии дистанционному онлайн-образованию и научно-исследовательской деятельности на национальном уровне, а также когда ученые и исследователи обмениваются материалами в трансграничном масштабе, так как они не уверены в применимости к таким случаям положений об исключениях, действующих в их собственной стране.

320. Представитель Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности Борнмутского университета (Соединенное Королевство) заявил, что *«исследования являются международными»*, *«университеты на Западе организуют филиалы по всему миру»*, а потому положения об исключениях должны решать трансграничные вопросы, как это происходит в Европе благодаря директиве о едином цифровом рынке в Европейском союзе, и другим европейским инициативам.

321. По словам представителя малайзийского Движения научных работников (MOVE), несоответствие положений об исключениях в различных национальных законах об авторском праве *«создает проблему для трансграничного образования»*, следовательно, положения об исключениях *«действительно должны быть достаточно широкими, чтобы охватить трансграничные вопросы»*.

322. Однако представитель Hachette Livre (Франция) указал на наличие в его стране положения, предусматривающего исключение для преподавательской деятельности в цифровую эпоху. Однако, по его словам, онлайн-использование не предусматривает *«абсолютную обязанность применения трансграничных исключений»*. По его мнению, исключение, предусмотренное для *«учащихся, которые читают документ на своих мобильных телефонах, персональных компьютерах и других экранах»*, не следует путать с трансграничным.

Расширение/адаптация существующих положений национального законодательства об авторском праве посредством новой международной системы

Укрепление законодательного потенциала на основе международной системы для модернизации текста положений об исключениях

323. Представитель Вашингтонского колледжа права Американского университета (Соединенные Штаты Америки) сослался на обсуждения, в ходе которых многие государства-члены высказывались о необходимости модернизировать свои законы таким образом, чтобы они соответствовали цифровой эпохе. По его словам, многие государства-члены не обладают *«достаточным законодательным потенциалом, имеют другие более насущные приоритеты, и каждому из них приходится писать свой собственный текст, поскольку ВОИС не желает давать какие-то рекомендации относительно формулировок закона, чтобы привести его в соответствие с современными требованиями»*. Он привел пример неясности в толковании того, можно ли распространить положения существующих правовых актов, касающиеся репрографического использования, на цифровое использование, заметив при этом: *«У нас в законодательстве применяется такая весьма ограниченная техническая терминология, которая нуждается в пересмотре»*.

324. Делегат из Буркина-Фасо, с другой стороны, высказалась в поддержку тех, кто рекомендовал адаптировать международный текст, чтобы иметь стандартную формулировку для ограничений и исключений в аналоговой или цифровой среде, сохранив при этом *«все остальное, чтобы не принимать новый договор, который может оказаться лишним»*. *«Мы могли бы использовать Бернскую конвенцию и другие существующие процедуры, которые могли бы помочь государствам привести свое законодательство в соответствие друг с другом, а также получить информацию о техническом обучении, необходимом для адаптации соответствующих законодательных положений»*,— добавила она также.

325. Представитель Центра проверки авторских прав Соединенных Штатов Америки упомянул об огромных вложениях творческих отраслей *«в сферу услуг по поддержке образования и исследований не только в том, что касается самого их содержания, но в том, что касается их улучшения и распространения»*. Назвав ее *«хрупкой и нежной экосистемой, зависящей в определенной степени от механизма стимулирования»*, он выразил озабоченность тем, что *«плохо продуманное законодательство или регулирование может иметь для нее абсолютно разрушительные последствия»*.

Обеспечение гибкого подхода к осуществлению положений об исключениях на национальном уровне для учета технического прогресса в рамках нового международного документа

326. Представитель Вашингтонского колледжа права Американского университета (Соединенные Штаты Америки) ответил на вопрос, заданный из аудитории профессором того же колледжа, о том, существует ли симбиоз между международным и национальным уровнем. Цель заданного вопроса состояла в том, чтобы определить *«плюсы и минусы различных шагов, которые ВОИС может предпринять либо на основе договора, либо на основании иных документов 'мягкого права' или рекомендаций»*. Представитель подробно остановился на требовании о наличии определенных типовых формулировок в *«некоторых руководящих принципах по общим темам или общим идеям»*, обеспечивающих гибкость в осуществлении законов на национальном уровне, в частности в *«малых странах»*, поскольку в противном случае задача для таких стран

окажется слишком трудно реализуемой. Он отметил, что любой предлагаемый международный документ не должен быть *«чересчур конкретным и чрезмерно привязанным к современной технологии»*. Далее он подчеркнул необходимость гибкого подхода к разработке документа, *которым бы предусматривались «некоторые зоны безопасности»*, учитывая сохраняющуюся актуальность онлайн-среды.

327. Однако представитель Кейптаунского университета (Южная Африка), отвечая на этот вопрос, заявила, что *«любое участие должно основываться на статье 10.2 Бернской конвенции»*, с особым вниманием применению трехступенчатой проверки.

328. Представитель Вашингтонского колледжа права Американского университета (Соединенные Штаты Америки) привел примеры тех областей, для которых было бы полезно разработать руководящие принципы на международном уровне. Одной из таких областей является использование онлайн-видео в учебной аудитории в стране, отличной от страны-источника. Другой пример касается удовлетворения различных языковых потребностей зарубежных учащихся, чтобы позволить им получать доступ к материалу на их языке.

Системы лицензирования доступа к образованию на национальном и международном уровнях

329. Представитель компании Pearson (Соединенное Королевство) проиллюстрировала точку зрения издателей, которые также являются одними из основных *«потребителей контента в качестве лицензиатов»*. Она заявила, что, несмотря на наличие положений об исключениях в странах, в которых работает ее компания, в том числе в Соединенном Королевстве и США, исключения *«не обязательно решают проблему доступа»*. Она далее рассказала, что представляемая ею компания также имеет руководящие принципы, конкретизирующие положения об исключениях, действующие в США и Соединенном Королевстве, однако инструкторы организации *«все еще с трудом понимают, что они могут использовать, а чего не могут»*. Поэтому она подчеркнула, что лицензия была бы самым эффективным инструментом обеспечения ясности в отношении деятельности, связанной с доступом, в том числе трансграничным — *«будь то оформляемая через ОКУ, публичная, частная, принудительная или добровольная»*.

Сотрудничество в области лицензирования на рыночных условиях

330. Представитель компании Pearson (Соединенное Королевство) рассказала о различных вариантах лицензирования посредством крупномасштабных частных лицензионных групп, которые позволяют издателям иметь возможность предоставлять преподавателям и другим подобным лицам доступ к материалам третьих лиц. Такие варианты лицензирования предусматривают *«очень выгодные, честные и предсказуемые фиксированные ставки»* для коммерческих предприятий, при этом для некоммерческих предприятий используются *«многоуровневые ставки»*.

331. Представитель Центра проверки авторских прав (Соединенные Штаты Америки) подробно рассказал о *«рыночных решениях, которые строятся на сотрудничестве между заинтересованными сторонами»*. Рассказывая о системе лицензий, которую его организация построила более чем за сорок лет путем *«взаимодействия с преподавателями, библиотекарями, обществами коллективного лицензирования, издателями и т.д.»*, он объяснил, как обеспечивается соответствие таких лицензий технологическим достижениям в области образования.

332. Говоря конкретно о трансграничном доступе, он заявил, что, как показали исследования в частном секторе, рыночные решения, несмотря на их несовершенство, могут решить эту проблему *«посредством максимально интенсивного сотрудничества, которое могут осуществлять все заинтересованные стороны»*.

333. Представитель компании Pearson (Соединенное Королевство) ответила на вопрос из аудитории, заданный канадским библиотекарем, относительно достоверных данных о потерях для рынка при введении специального положения об исключении для образовательных публикаций. По словам представителя, после введения в законодательство об авторском праве положения об исключении для образовательных публикаций сбор роялти в Канаде *«практически сразу же сократился на 50-90 процентов»*. Она заявила, что, если издатели решат не вкладывать средства в такие рынки из-за отсутствия стимулов для создания локализованного контента, это будет не в интересах канадских авторов или учащихся. Представитель издательства Heliasta (Аргентина) также отметила потерю доступа преподавателей Канады к *«иностранным библиоразнообразию»* из-за специального положения об исключениях, введенного в 2012 г.

Лицензирование через консорциум издателей

334. Представитель бразильской Somos Educaçao привела пример того, как в целях обеспечения доступа к оцифрованным книгам в высших учебных заведениях и в частных школах некоторые издатели в Бразилии объединились в консорциум. По ее словам, консорциум издателей предоставляет доступ *«к более чем 9000 оцифрованным книгам более чем 2 миллионам студентов менее чем за 1 доллар США в месяц»*. По ее мнению, это еще один способ *«выплаты денег тем издателям, которые могут обеспечить большой объем качественного контента для студентов»*.

Лицензирование через ОКУ и при помощи РКЛ

335. Представитель Центра проверки авторских прав (США) пояснил, что, хотя коллективное управление во многих отношениях является несовершенным, оно по-прежнему эффективно работает во многих странах, и существует возможность обеспечить его эффективность и укрепить потенциал, используя такие организации, как ИФРРО. Он привел примеры таких стран, как Гана, Аргентина и Колумбия, где за счет *«наставничества, обучения и совместного использования ресурсов возникли весьма эффективные коллективные лицензионные органы, предлагающие самые различные лицензионные решения»*.

336. Консультант по вопросам лицензирования в образовании и науке (Испания) согласилась с тем, что коллективное лицензирование существует во многих странах и работает хорошо, хотя и не является идеальной системой. Она высказалась о необходимости разработки всеобъемлющего решения в рамках правовой системы. По ее словам, помимо добровольного лицензирования, в законодательстве ряда стран есть примеры применения таких мер, как юридические (принудительные) лицензии или расширенные коллективные лицензии (РКЛ). Она привела примеры правового решения на Ямайке, где предусматривается выдача коллективной лицензии ОУПРВ для удовлетворения потребностей в обучении во всех университетах и школах этой страны.

337. Представитель французской Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP) заявила, что организация *«выплачивает французским авторам и издателям 90 процентов от суммы роялти, получаемых за использование для целей образования»*. По ее словам, это необходимо для создания контента в образовательных целях.

338. Представитель издательства Heliasta (Аргентина) рассказала о ситуации в Латинской Америке, связанной с созданием дополнительных организаций коллективного управления правами (ОКУ). По ее словам, организации коллективного управления отвечают местным потребностям, одновременно способствуя росту ВВП страны за счет обеспечения разнообразия местного ассортимента книг.

Сочетание механизмов: исключения, ограничения и лицензирование

339. Обсуждение в рамках группы позволило внести ясность в то, какие именно комбинированные механизмы отвечают требованиям в области образования и исследований. Некоторые участники дискуссии также затронули причины принятия таких комбинированных механизмов.

Причины использования комбинированных механизмов

340. По мнению участников дискуссии, нужно признать, что необходимость создания качественного контента для целей образования и задача обеспечить широкий/легкий доступ к нему находятся между собой в хрупком равновесии.

341. Представитель Центра проверки авторских прав Соединенных Штатов Америки заявил, что *«творческие отрасли вкладывают огромные средства и усилия в поддержку образования и исследований не только в том, что касается самого контента, но в том, что касается его улучшения и распространения»*. Он подчеркнул, что при любом обсуждении образовательной и исследовательской среды в мире необходимо учитывать ту роль, которую играют в ней издатели и авторы. *«Это очень хрупкая и тонкая экосистема, которая в значительной степени зависит от системы стимулов»*, — сказал он.

342. Как заявила представитель французской Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP), для того, чтобы издатели школьных пособий и авторы *«продолжали предоставлять материалы, которые будут использоваться учителями, нам необходимо обеспечить, чтобы соответствующий контент оплачивался, и мы должны продолжать делать все, чтобы дети получали качественные материалы»*. Она упомянула о французском опыте, выразившемся в том, что за последние десять лет в закон об авторском праве были внесены положения о конкретных исключениях для образования, предусматривающие выплату соответствующих компенсаций; по ее мнению, такое решение *«является весьма неплохим»*. *«Когда мы говорим об исключениях, необходимо предусмотреть компенсацию, иначе вы можете дестабилизировать весь культурный экономический сектор, который позволяет нам производить контент»*, — далее подчеркнула она.

343. Представитель Somos Educaçao (Бразилия) заявила, что иметь *«качественное содержание для будущего»* чрезвычайно важно. По ее опыту учебные книги обновляются ежегодно для получения улучшенных изданий каждый год. Она также заявила, что публикация учебных материалов *«носит исключительно местный характер»*, поскольку существует множество способов преподавания любого предмета. Она рассказала о своем собственном опыте работы в очень крупной бразильской компании, готовившей более 900 текстов для использования в цифровом обучении, причем данные тексты не использовались другими учебными заведениями, так как способы построения учебных курсов отличались.

Возможные пути достижения баланса в экосистеме образования посредством комбинации механизмов

344. Участники дискуссии обсудили пути достижения такого баланса, который позволил бы создать здоровую экосистему образования, включающую преподавателей, учащихся, представителей сферы образования, а также издателей и авторов школьных учебников.

345. Делегат из Аргентины сослался на обсуждения, проведенные на региональных семинарах, и отметил, что в качестве варианта решения проблем, с которыми сталкиваются учебные и научно-исследовательские учреждения, был рассмотрен подход, основанный на лицензиях и передовой практике. Однако он заявил, что *«непременным условием осуществления такого подхода является надлежащее функционирование системы коллективного управления»*. По его словам, иногда бывает непонятно, кто является лицензиаром, либо лицензии носят ограниченный характер. Это сделало проблематичным лицензирование дистанционного обучения, т. е. виртуальных классов, как на национальном, так и на международном уровне. По его мнению, для предоставления студентам доступа к цифровым материалам могут потребоваться исключения.

346. Представитель бразильской Somos Educaçao также отметила *«необходимость иметь качественный контент в интересах будущего»*, говоря при этом, что существует *«иной способ снабжения издателей деньгами, которые могут обеспечить себе достаточно хорошего контента для студентов»*

347. Представитель Hachette Livre (Франция) заявил, что *«обладатели авторских прав предоставляют учащимся контент, который может быть охвачен исключениями лишь частично, как, например, происходит во Франции, и в отношении которого необходимо заключать и добровольные договоры»*.

348. Как подчеркнула представитель Кейптаунского университета (Южная Африка), для того, чтобы не ждать, пока рынки сами выработают *«решения, которые действительно помогут всем добиться успеха»*, рискуя при этом их разрушить, и необходим механизм исключений, лицензирования и международных руководящих принципов.

349. Как рассказал представитель Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности Борнмутского университета (Соединенное Королевство), в его стране имеется три широких способа облегчения доступа в сфере образования: это прямые лицензии правообладателей, коллективное управление правами (коллективное лицензирование), а также безвозмездные ограничения и исключения для защиты общественных интересов в сфере образования, исследований и культурного наследия. Представитель охарактеризовал гибридное решение, предусмотренное директивой ЕС о едином цифровом рынке, как *«возможно, хороший ответ»*, напоминая, что это решение основано на существовании ОКУ и касается коллективного лицензирования, альтернативой которому может быть решение, обеспечиваемое положениями об исключениях, если соглашение не будет достигнуто. По его словам, такое гибридное решение является эффективным в отношении определенных практических трудностей, связанных с глобальными договорами, при наличии сложностей, касающихся выбора применимого права, или в тех случаях, когда глобальное обсуждение лицензии отнимает много времени в связи с отсутствием готовых текстов договоров. Он также добавил, что иногда возможны трудности, когда ОКУ не представляет себе то, что необходимо для образования и научных целей, поскольку обычно ОКУ представляют творческие отрасли, а не сферу *«устных историй, этнографическую сферу, огромные массивы материальных данных в виде архивов»*. Поэтому, по его словам, задачей обсуждения должна быть выработка понимания того, *«где заканчиваются исключения и начинается прямое или коллективное управление»*.

350. Представитель Вашингтонского колледжа права Американского университета (Соединенные Штаты Америки) также высказал мнение о том, что исключения и ограничения не годятся для всех видов применения и всех случаев. Он заявил, что *«определенно существуют возможности для большей унификации исключений»*, в то же время отметив возможность применения *«лицензирования для других видов использования»*. Конкретно сославшись на статью 10.2 Бернской конвенции, он заявил, что существует возможность рассмотреть *«области для некоторых безвозмездных видов использования в рамках системы авторского права, чтобы вернуть систему в равновесие, характерную для ситуации расширения трансграничной торговли и роста цифровых возможностей»*.

Некоторые иллюстрации комбинированных механизмов

Положения о оплачиваемых исключениях, лицензии и коллективное управление правами

351. Представитель французской Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP) *подробно остановилась* на решении в отношении изображений в тексте, книгах и прессе в образовательных целях. Она заявила, что во Франции уже более 10 лет действует положение об исключении для образования, *«которое является весьма конкретным, поскольку оно распространяется на извлечения из произведений и предусматривает выплату вознаграждения»*. По ее словам, *«неоспоримо, что образование представляет собой среду, которая также охватывает издателей и авторов школьных учебников»*. Поэтому, чтобы предоставить учителям качественный контент, необходимо обеспечить выплату вознаграждения за него. Именно по этой причине во Франции, как уточнил представитель, *«национальным законодательством применение исключений весьма ограничено, однако их дополняет система лицензий и коллективного управления правами, которая имеет весьма позитивный эффект»*.

ИиО (исключения и ограничения) и прямые лицензии издателей

352. Представитель издательства Heliasta (Аргентина) заявила, что положения об исключениях и лицензии, выдаваемые издателями, должны быть сбалансированы. По ее словам, это объясняется тем, что издательская деятельность — *«это высоко рискованный бизнес, и мы обязаны противостоять этим рискам, а потому следует обеспечить баланс интересов всех заинтересованных сторон»*: ведь свой заработок автор получает только через лицензии.

Государственные субсидии

353. Некоторые участники дискуссии остановились на роли государства в предоставлении необходимых субсидий с целью обеспечения доступа к контенту для целей образования. Как заявил делегат из Аргентины, *«это не проблема авторского права»*, и способы решения вопроса предоставления доступа к контенту различаются на разных уровнях образования. Он добавил, что для доступа к контенту на университетском уровне можно было бы использовать другие способы облегчения доступа, поскольку преподаватели часто сами создают контент.

354. Как считает международный консультант по вопросам издания учебной литературы из Ганы, государственная схема доступа к контенту для целей образования и

выделяемый на эти нужды бюджет обычно зависят от уровня образования. По его словам, *«если у Латинской Америки или Африки и существуют сложности, то они касаются доступа, и вызваны они не наличием исключений и ограничений, а имеющимся бюджетом»*. Он подчеркнул, что доступ к книгам в школах является не вопросом, охватываемым договором, а касается выделения государством *«бюджета на книги, которые могут быть выпущены и сделаны доступными для школ»*.

Идеи для рассмотрения, затронутые на конференции

Обзор национальных законодательств об авторском праве

355. Делегат из Буркина-Фасо, сославшись на обсуждение, состоявшееся на региональном совещании, заявила, что пробелы в национальном законодательстве в цифровой среде могут быть ликвидированы путем пересмотра государствами-членами национальных законодательств в целях обеспечения того, чтобы предусмотренные положениями *«исключения были адаптированы к цифровой среде»*, конкретно для их распространения на цифровой сектор. Она заявила, что государства-члены могли бы определить некоторые параметры, которые помогли бы им *«точно выявлять исключения и ограничения, которые необходимо предусмотреть»*, в том числе отраслевую классификацию, т. е. государственный и частный сектора, а также цели, т. е. получение прибыли / некоммерческие цели.

356. Представитель Кейптаунского университета (Южная Африка) резюмировала несколько обсуждавшихся предложений, заявив, что есть вариант разработки жесткой законодательной формулировки, вариант «мягкого» права в виде международных руководящих принципов, а также вариант лицензирования. По ее словам, любой подход обеспечит соблюдение требований трехступенчатой проверки, при этом гарантируя доступ.

Создание ВОИС международных принципов/системы

357. Представитель Вашингтонского колледжа права Американского университета (Соединенные Штаты Америки) заявил, что ВОИС могла бы разработать руководящие принципы/систему на международном уровне для *«более полной гармонизации исключений»* и предусмотреть определенные «безопасные зоны» для конкретных видов использования, поскольку *«интернет для всех студентов, всех преподавателей и исследователей единый»*. Он подчеркнул важность статьи 10.2 Бернской конвенции и сбалансированность существующей международной системы авторского права, заявив при этом, что ее можно распространить на нынешнюю эпоху *«с ростом трансграничной торговли и цифровых возможностей»*.

Ответственность преподавателя

358. По словам консультанта по вопросам лицензирования в образовании и науке из Испании, важно определить ответственность преподавателя при использовании материалов в образовательных целях. Как следует из ее наблюдений, учитель не всегда знает, каким правовым механизмом обеспечивается доступ к контенту: исключением, лицензией, или иным способом.

Отмена действия положений об исключениях через договор

359. Представитель Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности Борнмутского университета (Соединенное Королевство) сослался на исследование, проведенное Британской библиотекой, согласно которому *«98% исключений на практике находятся под угрозой»*. Он отметил существование на Европейском уровне положений о возможности отмены исключений договором: *«ограничения и исключения систематически нарушаются, если нет вмешательства общественности»*.

ПУТЬ ВПЕРЕД

360. Дискуссионная группа «Путь вперед» заседала под руководством заместителя Генерального директора г-жи Сильви Форбэн, в ее работе приняли участие следующие специалисты:

- (i) Г-н Валид Абу Фархат, советник министерства культуры, Бейрут, Ливан;
- (ii) Г-н Карден Конлифф Кларк, зам. руководителя органа записи актов гражданского состояния, заведующий отделом ИС и торговли, Антигуа и Барбуда;
- (iii) г-н Азиз Дьен, первый технический советник, Министерство культуры и коммуникации, Дакар, Сенегал;
- (iv) г-н Юкка Лидес, специальный консультант правительства Финляндии, Хельсинки;
- (v) Г-жа Рос Линч, директор по обеспечению соблюдения авторских прав и ИС Ведомства интеллектуальной собственности Соединенного Королевства, Южный Уэльс, Соединенное Королевство;
- (vi) г-жа Ху Пинг, директор отдела авторского права, Департамент авторского права, Национальная администрация по авторскому праву Китая (NCAC), Пекин, КНР;
- (vii) г-жа Каролина Ромеро, генеральный директор Ведомства авторского права, Богота, Колумбия;
- (viii) г-н Трайяно Сантана, генеральный директор Национального ведомства авторского права, Санто-Доминго, Доминиканская Республика;
- (ix) г-н Майкл Шапиро, старший юрисконсульт, Ведомство США по патентам и товарным знакам, Александрия, штат Виргиния, Соединенные Штаты Америки;
- (x) г-н Эдвард Сигей, исполнительный директор Совета по авторским правам Кении (КЕСОВО), Найроби;

а также эксперты: Д-р Янив Бенхаму, д-р Кеннет Круз, д-р Раquel Шалабардер и д-р Фометеу.

361. Заместитель Генерального директора г-жа Форбэн предложила участникам дискуссии высказать свои мнения. После этого слово было дано зрителям, чтобы услышать самый широкий спектр мнений. Разумеется, такие мнения были не окончательными выводами, а лишь предварительными мыслями, подводщими итоги конференции. Результаты данного совещания являются одним из пунктов повестки дня сессии ПКАП, которая должна начаться в следующий понедельник. Г-жа Форбэн

пояснила, что Секретариат постарается подвести итоги сказанного и выделить некоторые из основных идей для повышения эффективности дальнейшей работы и обсуждения соответствующих решений.

362. Г-н Абу Фархат (делегат из Ливана), отметил, что конференция позволила ему осознать, что каждая страна в конечном счете имеет свои собственные проблемы, характерные для нее. Он заметил, что цифровой рынок в его регионе существует в весьма зачаточном состоянии, и ему было весьма трудно освоить всю ту информацию, которая была представлена в ходе конференции в течение двух дней, чтобы понять, как с помощью четко сформулированных исключений и ограничений можно обеспечить баланс различных интересов заинтересованных сторон. Однако теперь ему ясно, что необходимо избегать неправильного толкования исключений и ограничений, и государства должны играть в этом отношении важную роль. Он указал на необходимость укрепления потенциала, обновления национального законодательства, выявления реальных проблем и устранения существующих недостатков. Государства должны своими действиями подкреплять индивидуальные стимулирующие инициативы и сосредотачивать свое внимание в первую очередь на творческом аспекте. И качественное образование играет в этом деле важную роль.

363. Г-н Кларк (делегат из Антигуа и Барбуды) подчеркнул, что страны Карибского бассейна сталкиваются со своими специфическими проблемами и вызовами, похожими на те, с которыми сталкиваются другие страны, но не идентичными им. Он напомнил, что *«под одну мерку всех не подогнать»*. Необходимо создать в каждом из государств-членов своего рода основу или исходные условия, чтобы каждое государство смогло создать свою собственную систему с помощью местных или международных партнеров с целью получения более подробной информации о передовой практике. Ключом к разработке этой системы является понимание того, какие меры действительно являются эффективными. И в качестве кульминационного элемента прогресса в области совершенствования законодательства необходимо разработать ряд определений основополагающих понятий. Речь идет о таких понятиях, как, например, музей, библиотека, а также о других терминах, используемых в законодательстве. Он подчеркнул, что исключения и ограничения наряду с лицензированием не являются взаимоисключающими, и страны должны работать совместно друг с другом для поиска решений. Он также заметил, что сохранение культурного наследия является ключевым вопросом, и способом решения этой задачи в современном контексте является перевод в цифровую форму. Не все страны разрешают такие действия в какой бы то ни было форме, включая его собственную страну. Он вновь заявил о необходимости создания ранее упомянутой базовой основы.

364. По мнению г-жи Ромеро (делегата от Колумбии), тот факт, что ограничения и исключения обсуждаются уже более 12 лет, не является обязательно негативным обстоятельством. Он имеет и достаточно позитивный эффект, поскольку это позволило странам понять и определить имеющиеся проблемы, а также выгодоприобретателей ограничений и исключений. Например, в некоторых случаях трудности с доступом к произведениям связаны с вопросами, не относящимися к авторскому праву: например, с финансовыми ограничениями, с которыми могут сталкиваться культурные учреждения. В первую очередь необходимо определить ограничения и исключения в национальных масштабах. Помочь странам продвинуться вперед в этом отношении поможет использование руководств, руководящих принципов или даже практических знаний. Как ранее отметил г-н Кларк, *меры должны соответствовать поставленной задаче*. Установление ограничений и исключений в национальном масштабе должно соответствовать международным принципам и соглашениям, регулируемым ВОИС, в которых предусмотрено правило трехступенчатой проверки. В частности, г-жа Ромеро упомянула задачи библиотек, использование в Интернете, а также установление правил обращения с произведениями, авторы которых неизвестны. Существуют также

препятствия для трансграничного использования. Иногда эти препятствия можно обойти при помощи коллективного управления правами, но и этот способ не свободен от трудностей. В Колумбии, например, не существует коллективного объединения мастеров изобразительного искусства, которое бы позволяло им лицензировать использование их произведений музеями. Напротив, существуют коллективные объединения, которые управляют другими правами и которые могли бы надлежащим образом договариваться о лицензии на использование произведений мастеров изобразительного искусства от их имени. Словом, именно в этом и состоит мысль, которой она хотела бы поделиться с участниками информацией относительно некоторых партнерств или альянсов для содействия выдаче необходимых лицензий. Что касается коллективного управления правами в различных регионах и странах, в которых не существует консолидированных учреждений, в них важную роль в укреплении потенциала могли бы играть правительства.

365. Г-н Сигей (делегат из Кении) сослался на итоги регионального семинара в Найроби и двухдневной конференции. С его точки зрения, страны могут извлечь из них ряд уроков: во-первых, это тот факт, что, вероятно, путь к достижению всеобщего баланса должен начинаться на национальном уровне. Страны должны иметь возможность разрабатывать свои собственные законодательные системы. Во-вторых, создается впечатление, что законодательная база стран Африки и других стран определяется их историей. Во влиянии французского или британского колониального прошлого, возможно, нет ничего плохого, но иногда оно накладывает на страны чересчур сильные ограничения, когда они хотят создать свои собственные юридические системы, свободные от колониального влияния. В-третьих, у стран имеется хорошая возможность получить техническую помощь для адаптации их законов в соответствии с международными правилами в отраслях, переживающих быстрое развитие. То, что мы считали пригодным только для архивов, подошло и для библиотек, а то, что мы считали пригодным для библиотек, вероятно, подходит и для музеев. Узнавая об опыте других, государства-члены могут принимать свои собственные решения. Прежде чем занять свое место в международной правовой системе, правило может пройти несколько апробаций на различных уровнях. Речь идет как о практической стороне вопроса, так и о технических недостатках и опыте.

366. Г-н Сантана (делегат из Доминиканской Республики) сослался на итоги регионального семинара и двухдневной конференции в Санто-Доминго. Позитивные итоги семинара и конференции объясняются тем, что все стороны были полностью в курсе повестки дня и активно участвовали в дискуссии. Он призвал страны обеспечить такое активное участие, которое позволило бы обсудить свой опыт не только представителям академических и государственных кругов, но и другим экспертам или профессионалам. Государства должны ответственно относиться к разработке своего собственного национального законодательства. Цифровые тенденции преобразуют мир и открывают огромные трансграничные горизонты. Аналогичным образом законодательство об авторском праве могло бы удовлетворять текущие потребности в мирном сосуществовании всех интересов, чтобы учащиеся школ или университетов, посетители музеев, библиотек или архивов имели возможность пользоваться огромным объемом источников. А авторы и другие правообладатели в то же время могли бы существовать за счет доходов от использования своих произведений. Таким образом именно правительства должны разрабатывать такую государственную политику, которая бы гарантировала гармоничное сосуществование, необходимое творческому сообществу и пользователям.

367. Г-н Дьен (делегат из Сенегала) заявил, что все начинается с создания произведения. Без творческого контента преподаватель или эксперт, стремящийся к знаниям и к их распространению, просто не сможет существовать. Именно в этом и состоит смысл его заявления: высказать уважение к творцам и их творениям. Он выразил надежду, что Конференция помогла участникам научиться думать не просто об

исключениях и ограничениях, но и одновременно о правах и гибких возможностях, не забывая при этом о том, что в Африке разница между одним и другим огромна. В такой ситуации сложно рассуждать об исключениях и при этом закрывать глаза на то, что нужно охранять в первую очередь. В Африканском регионе нет широкого понимания культуры авторского права, и многое еще предстоит сделать для того, чтобы заставить права работать не только в интересах авторов, но и художников. Он напомнил, что авторское право является одним из прав человека, и многие вопросы, с которыми сталкиваются отдельные учреждения, связаны с инфраструктурными недостатками или отсутствием действующих правил, а не обязательно с авторским правом. ВОИС должна была выполнить огромный объем работы в области технической помощи, консультирования по законодательным вопросам и передовой практики. Государства могли бы предложить какой-то комплекс мер по выполнению срочных задач, обсуждавшихся на Конференции. Парадокс Африки заключается в том, что в некоторых странах этого региона действует максимум возможных исключений, а в других — минимум.

368. Г-н Шапиро (делегат из Соединенных Штатов Америки) отметил, что его страна была рада принять участие во всех трех региональных семинарах в качестве наблюдателя. Он считает, что семинары выполнили свою принципиальную задачу, заключающуюся в том, чтобы углубить понимание ограничений и исключений в области авторского права. Он отметил, что, судя по опыту, приобретенному на трех семинарах на местном уровне, что неоднократно отмечалось многими участниками Конференции, идея продолжения работы по совершенствованию и уточнению исключений и ограничений на национальном и региональном уровнях пользуется высокой поддержкой, но поддержка международной нормотворческой деятельности является лишь ограниченной. По мнению Соединенных Штатов Америки, наиболее продуктивным подходом будет разработка ПКАП принципов и целей высокого уровня для национальных директивных органов в целях совершенствования или уточнения национальных исключений и ограничений в области авторского права для библиотек и архивов, музеев и учебных заведений. Это могло бы также способствовать повышению общего понимания того, что касается передовой практики, проведения семинаров и оказания технической и/или законодательной помощи в интересах всех государств — членов ВОИС. Он напомнил о документах, которые Соединенные Штаты Америки представили ПКАП на предыдущих сессиях (документы SCCR/26/8 и SCCR/27/8), которые могли бы стать полезным отправным пунктом для разработки целей и принципов, передовой практики или комплексов мер. Соединенные Штаты весьма открыты для различных форматов и подходов к проведению работы на международном уровне и с большим нетерпением ожидают сотрудничества с другими делегациями в целях продвижения общих интересов.

369. Г-жа Линч (делегат из Соединенного Королевства) согласилась с тем, что ранее заявил г-н Шапиро. Некоторым странам, в частности, необходимо взять на себя обязательства по принятию гибких возможностей, предусмотренных уже существующими договорами, включая Бернскую конвенцию. Как ранее указал г-н Сигей, в данный момент она не считает необходимым заключение какого-либо международного договора, поскольку необходимая система уже существует. В действительности задача состоит в том, чтобы спуститься с международного уровня на национальный и обновить внутреннее законодательство отдельных стран. Было бы полезно, если бы ВОИС, к примеру, составила какой-то комплекс мер или инструментарий, с тем чтобы те государства-члены, которые еще не использовали имеющиеся возможности, могли изучить различные варианты. Внесение поправок в законодательство может быть крайней мерой, поскольку оно всегда становится предметом ожесточенных споров и, как правило, требует очень много времени для реализации. Куда более быстрым способом принятия нужных решений являются добровольные соглашения. Кроме того, когда исключения разрабатываются, они, как правило, являются узкими и носят строго целевой характер. Именно поэтому в ее стране исключения не приводятся в действие, если уже имеется лицензия. Она призвала к применению дифференцированного подхода, с помощью

которой можно было бы рассмотреть все имеющиеся варианты. Государства должны рассматривать то, что действительно будет работать, а не пытаться разработать универсальное решение, подходящее каждому. Она напомнила, что к вопросам, относящимся к авторскому праву, следует относиться с осторожностью. Упоминались и другие препятствия или проблемы: в числе прочих нехватка ресурсов и навыков. Она также напомнила аудитории о том, что все заинтересованные стороны сильно зависят друг от друга и все являются элементами единой экосистемы. Правообладатели, пользователи и правительства могли бы вместе работать над тем, чтобы найти правильный баланс и разработать такие меры, которые в наибольшей степени подходили бы всем странам. Речь идет не о том, чтобы отдать приоритет какой-то одной заинтересованной стороне и забыть об остальных, а о том, чтобы использовать коллективно разработанные нами ресурсы. Наконец, она отметила, что важную роль в содействии этому диалогу играет ВОИС.

370. Г-жа Ху (делегат из Китая) заметила, что библиотеки, музеи и архивы выполняют важные функции в качестве учреждений, занимающихся вопросами культурного наследия, а также учебных заведений. При этом у них может возникнуть конфликт интересов с правообладателями. Она отметила, что государства-члены сталкиваются, например, с общими проблемами, связанными с переходом на цифровые технологии. Однако, как она также отметила, существуют и другие ситуации, в которых отдельные страны придерживаются разных подходов: например, в отношении того, какие именно исключения применять при переходе на цифровые технологии. В Китае существуют определенные правила, касающиеся исключений и ограничений, но их применение невозможно расширить, чтобы с их помощью решить проблему перехода на цифровые технологии. Именно поэтому она высоко оценила возможность выслушать в ходе Конференции сообщения представителей других стран об их практическом опыте решения стоящих перед ними проблем. В будущем следует проводить больше конференций, подобных этой, что позволит другим государствам-членам оптимизировать свое внутреннее законодательство.

371. Г-н Лиедес (делегат из Финляндии) подчеркнул, что ограничения и исключения являются основополагающей частью сбалансированной системы авторского права. Они глубоко укоренились в культуре и правовой традиции различных государств-членов. Возможность введения ограничений и исключений, безусловно, регулируется международными договорами, и государства-члены имеют право толковать договоры и самостоятельно определять предусмотренные ими гибкие возможности. После завершения реализации планов действий государства-члены и Секретариат имеют в своем распоряжении огромный объем знаний. Он напомнил, что в течение последних 25 лет ВОИС занималась обсуждением трудных и сложных вопросов и продемонстрировала, что способна предлагать решения. Разумеется, для успеха есть все необходимые предпосылки. Однако, заметил он, подготовка возможного правового документа в любой форме по обсуждаемым пунктам может занять много времени. Само по себе это не проблема, поскольку время позволяет в полной мере учесть деловые вопросы. Однако задачей правительств является забота о благосостоянии, образовании, научных исследованиях и основных учреждениях, которые играют важную роль в достижении поставленных целей. Базовые показатели составляют по отдельным странам, и можно реализовать любые гибкие возможности. Имеется возможность вводить полные ограничения без выплаты компенсации, потому что существуют виды применения, не имеющие экономического значения для правообладателей и не создающие негативного влияния на рынок. Кроме того, можно предусмотреть ограничения с выплатой компенсации в зависимости от их влияния на рынок и от их экономического значения для правообладателей. И наконец, разумеется, есть возможность предусмотреть лицензирование. Необходимо укрепить законодательный потенциал государств-членов, с тем чтобы обеспечить надлежащее толкование трехступенчатой проверки. В этой связи могут быть полезны различные виды средств, как, например, подборки моделей или

методов, применяемых другими государствами-членами, а также анализ соответствующих положений Комитета. Еще одним средством дальнейшего развития может являться помощь других государств-членов, которые уже имеют эффективные решения. Кроме того, одним из решений является составление руководства по разрешению ситуаций, содержащего информацию о решениях, основанных на договорных лицензиях. Наконец, трансграничное использование, по его мнению, должно стать новой нормой. Он подчеркнул, что существует определенный временной аспект и объем работы, которую предстоит проделать, и в рамках комплексного процесса можно добиться более быстрого развития событий в ВОИС и увидеть некоторые позитивные результаты. Он поинтересовался, смогут ли страны договориться об аналогичной рабочей структуре после всех региональных семинаров, проведенных региональными рабочими группами, так чтобы какая-то часть работы могла частично выполняться в группах, объединенных общими интересами и/или общим языком — разумеется, не забывая при этом глобальные цели. Эта схема во многих смыслах будет в большей степени управляемой, при этом отдельные рабочие группы можно организовать параллельно. Некоторые будут заинтересованы действовать быстро, другие чуть медленнее, но никто при этом не должен оставаться позади. Задачи Секретариата будут заключаться в том, чтобы позаботиться об этом процессе и разработать поэтапный подход, начиная с первых этапов, которые должны быть реализованы в первую очередь, и так далее. Такой комплексный процесс приведет к достижению результатов в кратчайшие сроки.

372. Д-р Бенхаму отметил, что существуют некоторые вопросы, по которым государства-члены, как представляется, согласны. Например, необходимо принимать меры для сохранения культурного наследия независимо от того, занимаются ли этим архивы, библиотеки или другие учреждения. Существует исходный показатель или общая основа, на которую правительства могли бы обратить свое внимание с целью начала конкретных действий. Как отмечали другие выступавшие, как представляется, не существует единого решения, которое бы отвечало всем требованиям стран и тем задачам, решение которым необходимо найти. Что касается потребностей стран, то в законодательстве некоторых из них уже предусмотрены исключения, а в других странах таких исключений нет, либо отсутствуют решения этих вопросов посредством ОКУ, либо же нет необходимого потенциала для удовлетворения потребностей учреждений, занимающихся культурным наследием. Что касается задач, подлежащих решению, то деятельность культурных учреждений по сохранению может включать трансграничные вопросы, особенно в случае разделенных коллекций, либо когда музею из страны А приходится полагаться на технические возможности другого музея в стране В. Для этих случаев необходимо найти глобальное решение. Он также отметил необходимость пересмотра законодательства в целях решения вопросов, связанных с переходом в цифровую эпоху и ответственностью учреждений, занимающихся культурным наследием. Когда существует неопределенность в отношении того, что имеют право делать пользователи и что должны санкционировать правообладатели, музеи могут отказаться осуществлять определенные виды деятельности в ущерб общественному благу. В заключение он предложил семь решений:

- (i) во-первых, применять многоуровневый подход, включающий комплекс мер на национальном, региональном и международном уровнях для удовлетворения конкретных потребностей. При этом должна предусматриваться возможность применения всех мер, от 'жестких' законов до мер в области мягкого права;
- (ii) во-вторых, рассмотреть возможность обеспечить применение передовой практики и подготовки кадров по вопросам укрепления потенциала. Они могут касаться стандартных соглашений о выдаче книг для библиотек или разрешений по тщательному поиску для музеев с целью их использования в расширенных коллективных лицензиях, либо кодекса поведения;

- (iii) в-третьих, рассмотреть вопрос об альтернативных механизмах урегулирования споров. В этой связи ВОИС уже разработала хорошо функционирующую систему;
- (iv) в-четвертых, разработать руководящие принципы толкования норм, таких, как Бернская конвенция, в свете деятельности культурных учреждений, в частности в отношении того, как интегрировать трехступенчатую проверку, когда речь идет о деятельности по сохранению;
- (v) в-пятых, рассмотреть совместные рекомендации или другие документы, в частности в тех областях, где существует общая основа, на которой правительства могли бы начать конкретные действия: например, пути решения проблемы перехода в цифровую эпоху;
- (vi) в-шестых, рассмотреть вопрос о 'зоне безопасности' для некоторых заинтересованных сторон, предусмотрев исключения на национальном, региональном или глобальном уровне;
- (vii) в-седьмых, разработать инструментарий исключений.

373. Д-р Круз выделил три практических момента. Во-первых, существование материалов в цифровом виде должно быть нормой. Делегаты должны предпринять шаги, необходимые для пересмотра и изменения законодательства своих стран. Ждать осуществления дальнейшего технологического прогресса не следует. Во-вторых, сохранение является важным для всех стран, и в этом вопросе необходимо двигаться дальше в приоритетном порядке. Перечисленные пункты затрагивают все рассматриваемые темы, а именно: библиотеки, архивы, музеи и даже образование. Он заметил, что странам необходимо начинать действовать до того, как будет слишком поздно. В дискуссиях затрагивались такие вопросы, как рост мирового океана, бушующие пожары, разрушение бумаги и все то, что происходит прямо сейчас, и он призвал аудиторию что-то предпринять. В-третьих, необходимо на каждом этапе этого процесса прилагать все усилия к тому, чтобы понимать и уважать друг друга, а также демонстрировать, что объединение воедино различных интересов и перспектив возможно. Некоторые из выступавших говорили, в основном, об исключениях, другие о лицензировании или о чем-то еще. Налицо необходимость изменить риторику и попытаться интегрировать все решения, чтобы найти правильную формулу для каждой страны.

374. Д-р Шалабардер согласилась с тем, что говорили предыдущие ораторы. Безусловно, имеются возможности для введения в национальные законы дополнительных исключений и ограничений, как это предусмотрено Бернской конвенцией. Для национальных законодателей и правительств очень важно изучить охват этих исключений и ограничений и адаптировать свои законы так, как это необходимо. Она решительно поддержала слова д-ра Круза о том, что существование материалов в цифровом виде должно быть нормой. Если страны не распространят применение исключений и ограничений на цифровые виды использования, особенно в сфере образования и научных исследований, для них это будет означать регресс. В 1996 году договоры по Интернету уже разрешили расширить эти гибкие возможности в соответствии с требованиями трехступенчатой проверки при условии, что будут защищены законные интересы авторов и других правообладателей. Таким образом, страны должны содействовать тому, чтобы использование с целью обучения и научных исследований могло осуществляться как в автономном режиме, так и в режиме онлайн за счет комбинации обязательных безвозмездных и оплачиваемых исключений и ограничений, применимых в различных обстоятельствах и, когда это необходимо, с выплатой компенсации по схеме коллективного управления правами, либо в соответствии с соглашениями о добровольном лицензировании (напрямую издателями и/или через

ОКУ). Она напомнила, что одно и то же решение может работать не везде. Что-то, что прекрасно работает во Франции, может не работать в Испании, даже если эти страны являются соседями и принадлежат к одному и тому же Союзу: из-за специфических рыночных и социальных условий и структуры ОКУ в каждой стране. Она посоветовала всем заинтересованным сторонам, пытающимся продвигать свои собственные программы, учитывать это обстоятельство. Это не игра с нулевым результатом. Несмотря на то, что она верит, что решения лучше находить на национальном уровне, она согласна с тем, что по ряду вопросов их следует искать на международном уровне: например, это трансграничный вопрос, а также обучение национальных законодателей и оказание им помощи.

375. Д-р Фометеу процитировал пункт 2 статьи 27 Всеобщей декларации прав человека и подчеркнул, что не должно быть конкуренции между различными правами, а именно: авторским правом и другими правами человека, такими, как право на информацию или право на образование. Он настоятельно призвал других к ответственному отношению и посоветовал не путать свободу с бесплатностью. Не все должно решаться за счет исключений на международном уровне. Страны должны применять оптимальный подход к уже существующим исключениям и ограничениям и максимально использовать их для достижения желаемой цели.

Вопросы и комментарии аудитории по итогам работы дискуссионной группы «Путь вперед»

376. Г-н Густаво Шотц (делегат из Аргентины), говоря об обсуждениях, состоявшихся в последние два дня работы конференции, отметил, что большинство обсуждавшихся вопросов могут быть решены за счет национальной системы и с использованием передовой практики. Он поблагодарил экспертов за определение соответствующих способов решения и подчеркнул необходимость дальнейшего использования конкретных инструментов для решения трансграничных вопросов при поддержке ВОИС. Поскольку подходы к авторскому праву в разных странах разные, он предлагает *«минимальный уровень гармонизации, возможно, не в материальном смысле, а в том, что касается правил координации»*. Он добавил, что *«принцип территориальности, возможно, не является оптимальным для цифровой эпохи»*, признавая при этом, что он является основополагающим принципом в международных системах интеллектуальной собственности и торговли. Он напомнил, что принцип территориальности применяется в Соглашении ТРИПС. С учетом этих замечаний он предлагает по договорам и другим процедурным аспектам ориентироваться на нормы международного частного права. Он считает, что между существенными вопросами и процедурными аспектами существует фундаментальная взаимосвязь. Он привел пример применимости ограничений и исключений в отношении мультитерриториального лицензирования, где ограничения и исключения основываются на системах публичного права стран, а лицензирование увязано с нормами частного права. Он подчеркнул, что существуют системы обеспечения соблюдения и контроля, которые следует учитывать при обсуждении существенных подходов. По его словам, в подходах к коллективному управлению необходимо учитывать аспекты частного права не только в местных системах, но и применять международную координацию для эффективного осуществления и исполнения договоров. Он предостерег от повторения негативного опыта, связанного с положениями о 'зоне безопасности', и подчеркнул необходимость координации и контроля. Поэтому договорные механизмы в дополнение к определенному уровню единообразия подразумевают необходимость использования международного частного права, поскольку в противном случае применение одного только местного права является недостаточным. Он согласен с предложением об использовании арбитража и

онлайн-посредничества, что сделает процедуру предотвращения и урегулирования споров простой и быстрой, и призывает государства-члены продвигаться в этом вопросе на более предметном уровне. Он попросил участников дискуссии высказать свое мнение о дальнейшей работе по аспектам, касающимся международного частного права, с тем чтобы найти более гармоничные процедурные решения в области контроля.

377. Г-н Юкка Лиедес (делегат из Финляндии) в ответ заявил, что вопросы международного частного права являются наиболее актуальными и решающими в условиях цифровых сетей, когда любое действие, совершенное в Интернете, может иметь последствия для всех 195 стран. В принципе по определенным вопросам может показаться, что ваши действия регулируются законодательством 195 стран одновременно — и в соответствии с некоторыми доктринами так и происходит. По его мнению, такое положение нетерпимо, и нужно найти более простые правила по ряду областей применения. ВОИС могла бы сыграть свою роль в разработке решений в этих областях в дополнение к работе, проделанной на Гаагской конференции по международному частному праву (НССН). Он согласен с тем, что существует много видов трансграничного использования, что приводит к возникновению различных проблем. Однако эти проблемы могут быть легко решены с помощью правовых мер, включая те, что применяются в Европе: например, правовых фикций, взаимного признания, правил взаимности и т. д.

378. Г-н Бен Уайт (представитель Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности Борнмутского университета, Соединенное Королевство) отметил, что Британская библиотека обладает вторым по величине архивом звукозаписей в мире, который содержит звукозаписи со всего света, в том числе уникальные и неопубликованные. Он также заметил, что в соответствии с широко распространенным мнением длительность сохранения звукозаписей составляет 15 лет. Это происходит не только потому, что сами звукозаписи превращаются в пыль и разрушаются, но и из-за того, что технологии и носители, используемые для воспроизведения музыки, перестают производиться. Он призвал к принятию по этому вопросу срочных мер в области нормотворчества. Он заявил, что это породит ряд других вопросов, таких, как наличие правовых положений о сохранении цифрового контента. Он добавил, что сохранение цифровых записей происходит в трансграничных сетях, и поэтому в Директиве ЕС о едином рынке цифровых технологий предусмотрено положение, разрешающее трансграничное сохранение. По его словам, к вопросам трансграничного сохранения цифрового контента относятся, помимо прочего, договорные обязательства и технические меры защиты. Он также выразил свое согласие с ранее выступавшим Юккой Лиедесом, который предложил рассматривать отдельные вопросы по очереди. Однако он добавил, что эти вопросы будут наверняка связаны между собой и что нет смысла в сохранении материалов без предоставления доступа к ним. Он привел пример крупной кампании по сбору средств, начатой Британской библиотекой, и заявил, что сборщики средств не заинтересованы в одном только сохранении материалов без доступа к ним. В заключение он заявил, что такие соображения в пользу сохранения материалов, связанные с его разрушением, и вытекающие из этого правовые и финансовые проблемы не являются специфическими для Британской библиотеки, а характерны для большинства архивов.

379. Г-н Педи Анави (представитель организации Education International) напомнил о глобальном принятии целей устойчивого развития в сентябре 2015 г., особо отметив при этом ЦУР 4, предусматривающую обеспечение к 2030 г. всеохватного и справедливого качественного образования и поощрения возможности обучения на протяжении всей жизни для всех. По его словам, в ходе обсуждений на Конференции проблеме, которая, по его мнению, носит глобальный характер, были предложены решения и предложения на уровне отдельных регионов и стран. Он подчеркнул необходимость обсуждения среди

ученых и исследователей вопроса о свободном использовании, а не о минимальных правах на добросовестное использование и о системе гибких возможностей.

380. В ответ на это д-р Шалабардер еще раз подчеркнула необходимость иметь решения на уровне стран, согласившись при этом с тем, что во многих национальных законодательствах отсутствуют какие-либо исключения и ограничения в отношении образования и исследований. Она отметила, что даже в случае принятия договора необходимо будет затем внедрить его положения в национальные законодательства. Она выразила согласие с другими участниками дискуссии относительно того, что вместо рассмотрения варианта заключения большого договора имеет смысл сосредоточиться на решении более насущных вопросов общего характера. К ним относятся обеспечение применения исключений и ограничений, предусмотренных в национальных законодательствах, к использованию онлайн, в цифровой форме, а также к трансграничному использованию.

381. Г-жа Дора Саламба (делегат из Малави) заявила, что ключевым результатом работы Конференции является достижение консенсуса в отношении необходимости сбалансированной системы авторского права. А для этого необходим целостный анализ национальных систем авторского права. Она сослалась на презентацию д-ра Фометеу о том, как на ситуацию могут влиять другие законы — в том числе препятствуя использованию ограничений и исключений. По ее мнению, некоторые проблемы, с которыми сталкиваются страны, можно было бы решить, применяя решения, уже существующие на национальном уровне и по этой причине не требующие международных решений. Она указала на необходимость реформирования национальных законов об авторском праве с учетом использования материалов в цифровой форме, а также в интернете. Она подчеркнула необходимость развития регионального и международного сотрудничества, которое способствовало бы трансграничному обмену. Международное сотрудничество должно также способствовать укреплению потенциала для развития ОКУ, оказанию наставнической помощи так называемым менее развитым ОКУ, что также должно способствовать международному обмену материалами, например, для образования, при помощи лицензий и другими способами. Она также подчеркнула необходимость расширения сотрудничества между ключевыми заинтересованными сторонами на национальном уровне в целях разработки сбалансированной системы авторского права. Кроме того, она добавила, что перед тем, как приступить к разработке международных решений, необходимо максимально использовать те ограничения и исключения, которые уже существуют в национальном законодательстве.

382. Г-жа Кейтсенг Монятси (делегат из Ботсваны) заявила, что региональные семинары дают государствам-членам возможность обсудить эти вопросы, причем не только абстрактно, но и в увязке с национальной ситуацией путем рассмотрения законодательства и реальных потребностей страны. Представленные исследования раскрыли законодателям глаза на тот объем легкодоступной информации, которая может позволить им принимать обоснованные решения для оценки того, что можно сделать для улучшения систем ограничений и исключений на национальном уровне. В то же время реальность такова, что не все государства — члены ВОИС активно участвуют в обсуждении ограничений и исключений, особенно развивающиеся страны. Ссылаясь на обсуждения, проведенные на региональном семинаре в Найроби, она заявила, что эти страны нуждаются в пересмотре своих национальных законов, и поэтому для них настал вполне подходящий момент для того, чтобы приступить к разработке решений некоторых ключевых вопросов и включить эти решения в свое законодательство, не дожидаясь принятия международного документа, ждать которого можно несколько лет. Она подчеркнула, что национальный подход, скорее всего, принесет больше результатов и даже в более короткие сроки, чем международный подход — даже несмотря на то, что в итоге могут потребоваться оба подхода. Она предложила ВОИС установить приоритеты

в области укрепления потенциала законодателей, в частности из развивающихся стран, с тем чтобы эти страны могли взаимодействовать со своими заинтересованными сторонами на национальном уровне, пользуясь при этом большим объемом информации, имеющимся у ВОИС / собираемой ею и за счет этого направлять руководства стран и национальных законодателей таким образом, чтобы система ограничений и исключений содействовала выполнению задач библиотек, архивов, музеев и учебных заведений. Она вновь подтвердила, что ее предложение заключается в отдании приоритета укреплению потенциала, чтобы страны, пересматривая свои законы, могли развиваться и далее, имея в своем распоряжении эффективные ограничения и исключения, которые, возможно, будут в большей степени ориентированы на будущее.

383. Г-н Месак Ариф (делегат из Пакистана) подчеркнул, что в целях принятия ограничений и исключений в отношении библиотек, архивов, музеев, а также учебных и научно-исследовательских учреждений сначала необходимо оценить, нарушаются ли каким-то образом права обладателей авторских прав, а затем посмотреть, может ли действие ограничений и исключений обеспечиваться другими законодательными актами. Один из подходов мог бы заключаться в пересмотре этих законодательных актов, а другой — в устранении несоответствий в законах, если таковые имеются. Признавая различия в уровне осведомленности по вопросам интеллектуальной собственности, он подчеркнул, что для формирования основы национального авторско-правового законодательства, предусматривающей исключения и ограничения, было бы полезно иметь какой-то документ или руководящие указания для выполнения функции зонтичного закона. Поэтому его настоятельное предложение заключается в том, чтобы тщательно обдумать и выработать международные документы, содержащие достаточный объем рекомендаций для государств-членов, которые позволили бы им разработать свои собственные ограничения и исключения для решения всех вопросов на национальном уровне.

384. Г-н Джонатан Банд (представитель Библиотечного альянса в защиту авторского права), говоря о состоявшемся обсуждении вопроса укрепления потенциала, обратил внимание присутствующих на тот факт, что укрепление потенциала должно осуществляться в двух направлениях, одно из которых касается правового потенциала, а другое — затрат на преобразование материалов в цифровую форму. В отношении первого направления он заявил, что НПО обладают достаточным объемом правовых знаний, касающихся библиотек, архивов и музеев, а также сектора образования, которым могут воспользоваться государства-члены.

385. Г-н Эрри Вахью Прасетьо (делегат из Индонезии) подчеркнул, что ключевым фактором является повышение осведомленности о существующем международном режиме авторского права и о заложенных в него гибких возможностях. По его словам, одним из способов повышения осведомленности является разработка международного документа. Он привел пример Марракешского договора, а также предположил, что, если бы это был не договор, а декларация, его исполнение на национальном уровне могло бы происходить в разных странах по-разному. Вместе с тем он добавил, что решающее значение имеет не форма документа — будь то договор, руководящие принципы или принципы высокого уровня. Он подчеркнул необходимость широкого признания решений в отношении ограничений и исключений, которые могут быть согласованы в глобальном масштабе, чтобы иметь реальный эффект. В случае формулирования принципов высокого уровня по ограничениям и исключениям он рекомендовал поставить о них в известность все государства-члены и одновременно с этим интегрировать их в работу ВОИС. Он привел пример поддержки, которую получило соглашение по ЦУР, потому что оно было заключено на высоком уровне, хотя и не в форме договора или обязательства.

386. Г-н Луис Вильяроэль (представитель Латиноамериканской корпорации по исследованиям в области интеллектуальной собственности в целях развития (Innovarte))

заявил, что в течение многих лет после принятия Бернской конвенции у стран не было возможности принимать исключения. ВОИС оказывала техническую помощь; кроме того, оказывалась также двусторонняя помощь. Вместе с тем пункт повестки дня об исключениях и ограничениях обсуждается на протяжении более 17 лет, а система исключений, в которой так нуждаются библиотеки и учебные заведения, в национальные законодательства так и не введена. По его словам, единственное, что пока не испробовано — это принятие международного документа, который бы служил в качестве руководящих указаний для государств-членов. Он заявил, что, хотя техническая помощь, инструментарий и типовые законы иметь важно, необходимо также, чтобы международное сообщество взяло на себя обязательство решать вопросы, представляющие общественный интерес и касающиеся сохранения культурного наследия.

387. Г-жа Ава Сиссе (представитель Консорциума университетской библиотеки Сенегала, COBESS) заявила, что необходимо произвести критическую оценку деятельности библиотек, с учетом важности того, чем они занимаются. Библиотеки получают от авторов имеющиеся в их фондах литературно-музыкальные произведения не бесплатно, а приобретают их за свой счет. Она добавила, что единственное, что можно пожелать — это иметь такие законы об авторском праве, которые были бы хорошо адаптированы к существующему порядку в том, что касается разрешений, необходимых для выполнения библиотечной миссии, и при этом не наносили ущерба авторам.

388. Г-жа Кэти Матсика (представитель Библиотеки Национального университета науки и техники Зимбабве) заявила, что ее страна, несмотря на существующие в ней социальные условия, рассчитывает на внедрение Марракешского договора лишь в силу того, что он имеет внешнее происхождение. Правительство приняло Марракешский договор в то время, когда приоритеты страны были сосредоточены на решении ее социальных проблем, экономики и аспектов, связанных с управлением. Она подчеркнула, что документ, поступивший из организации высокого уровня, принесет лучший результат и к тому же в более короткие сроки. Она выразила надежду на получение таких документов или вспомогательных правовых механизмов, которые бы помогли решить вопрос о библиотеках, архивах, музеях и учебных заведениях в Зимбабве.

389. Заместитель Генерального директора г-жа Форбэн поблагодарила всех за высказанные замечания, свидетельствующие о том, какое большое значение придают участники данной теме. Это также продемонстрировал тот факт, что обсуждение продолжалось даже после шести вечера в субботу. Секретариат принял к сведению все, что было высказано, и теперь постарается найти наилучшие ответы совместно с государствами-членами. Г-жа Форбэн поблагодарила все государства-члены, которые помогли Секретариату добиться прогресса в данной дискуссии. Она выразила благодарность трем хозяевам региональных семинаров, а также экспертам, которые осуществляли сопровождение работы ВОИС в рамках планов действий и которые не жалели сил и времени для достижения наилучших результатов. Она поблагодарила государства-члены других регионов и особенно тех, представители которых в этот момент находятся там, за их интерес и за высказанные ими предложения в попытке найти наилучшие решения по всем обсуждаемым темам. Она выразила благодарность ВОИС за конференционное обслуживание и услуги по устному переводу. Наконец, она поблагодарила сотрудников Сектора авторского права и творческих отраслей за отличную работу.

Соображения по результатам работы

390. По завершении Конференции Секретариат ВОИС определил следующие задачи для дальнейших шагов:

Общие принципы и идеи

391. Важно напомнить о неотъемлемой роли авторского права в поддержке и поощрении творчества. Авторы играют незаменимую роль в обеспечении того, что в итоге станет культурным наследием, а также того, что находится в центре образования и исследований.

392. Культурное наследие — неоценимое, но при этом уязвимое общее благо. Для его сохранения необходимо применять многоуровневый подход, включающий технические и правовые решения. Важную роль в разработке и реализации решений для достижения этой цели играют библиотеки, архивы и музеи.

393. Содействие доступу к знаниям имеет основополагающее значение для достижения целей качественного образования и научных исследований. Важную роль в разработке и осуществлении решений для достижения этих целей должны играть учебные и научно-исследовательские учреждения.

394. Тема ограничений и исключений из авторского права является вопросом, важность которого разделяют все страны, поскольку ограничения и исключения являются неотъемлемой частью любой сбалансированной системы авторского права. Авторские права должны рассматриваться не как препятствие, а как помощник. При этом не следует путать свободу доступа с бесплатным доступом. Существует место для безвозмездного использования с разрешения, использования с разрешения в обмен на вознаграждение, и использования, подпадающего под действие схем добровольного лицензирования.

395. В дополнение к текущей работе по ограничениям и исключениям в рамках целостного подхода можно было бы рассмотреть и другие решения, включая договорные соглашения и решения, основанные на лицензировании. Важную роль в системе авторского права, в том числе в содействии трансграничным действиям, играют ОКУ.

396. Цифровые технологии, включая удаленный доступ к контенту и трансграничное использование, должны стать обычным явлением.

397. Необходимо создать потенциал для поддержки стран, которые не имеют надлежащей системы ограничений и исключений, чтобы те внесли в свое законодательство необходимые поправки. Для этого может быть разработан ряд инструментов и рекомендаций, в том числе на основании опыта и советов профессионалов. Государствам-членам может быть предоставлена возможность выбора из широкого набора различных вариантов.

398. Бернская конвенция предоставляет государствам-членам значительную свободу в том, что касается толкования и осуществления ее положений. Критерием применения ограничений и исключений являются результаты трехступенчатой проверки.

399. Следует рассмотреть вопрос об ответственности различных заинтересованных сторон, в том числе культурных и образовательных учреждений, а также о создании зон безопасности. В этой связи можно было бы также рассмотреть возможность применения альтернативных механизмов урегулирования споров.

400. Поиск решений мог бы осуществляться на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях, с возможной разработкой соответствующих инструментов на этих уровнях. Как отражение трех региональных семинаров, можно было бы создать группы экспертов для рассмотрения различных вопросов с учетом

динамики региональных совещаний, особенно лингвистических аспектов, для решения конкретных задач и вопросов. Можно было бы применять поэтапную методологию с точным указанием временных сроков и подходом, ориентированным на достижение конкретных результатов.

Роль государств-членов

401. Государства-члены должны сыграть важную роль в разработке национальной сбалансированной системы авторского права.

402. Государствам-членам рекомендуется в полной мере использовать ограничения и исключения, предусмотренные Бернской конвенцией, для достижения своих политических целей.

403. Государствам-членам следует также при необходимости рассмотреть вопрос об укреплении технической и институциональной инфраструктуры.

Роль ВОИС

404. Работа по этой теме должна продолжаться в целостном и перспективном плане.

405. ВОИС должна обеспечить оказание законодательной и технической помощи и укрепление законодательного потенциала государств-членов: в частности, в области трансграничного использования и создания сбалансированного законодательства об авторском праве.

406. ВОИС следует разработать ряд инструментов, в том числе модели, рекомендации, руководящие указания, справочники и наборы инструментов, содержащие, помимо прочего, информацию о вариантах лицензирования, ограничениях и исключениях.

[Конец документа, приложение I
следует]



REGIONAL SEMINAR

WIPO/REG/CR/SIN/19/INF/1

ORIGINAL: ENGLISH

DATE: APRIL 29, 2019

Regional Seminar for the Asia and the Pacific Group on Libraries, Archives, Museums, and Educational and Research Institutions in the Field of Copyright

organized by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)

in cooperation with
the Singapore Cooperation Programme (SCP) under the Singapore Ministry of Foreign Affairs

and with the assistance of
the Intellectual Property Office of Singapore (IPOS)

Singapore, April 29 and 30, 2019

PROGRAM

prepared by the International Bureau of WIPO

Monday, April 29, 2019

8.00 – 08.30 Registration

8.30 – 09.30 **OPENING CEREMONY**

Welcome addresses by:

Ms. Sylvie Forbin, Deputy Director General, WIPO Copyright and Creative Industries Sector

Mr. Daren Tang, Chief Executive, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS)

09.30 – 10.00 Coffee Break

PLENARY

10.00 – 12.00 **Setting the Scene**

In this part of the program, facilitators/speakers that have prepared the various WIPO studies and typologies on limitations and exceptions will introduce the background of the Seminar based on their findings and focused on the specificities of the Member States of the Asia Pacific Group.

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Facilitators/
Speakers: Professor Kenneth Crews
Professor Daniel Seng
Professor Yaniv Benhamou
Professor Raquel Xalabarder

12.00 – 12.30 Group photo

12.30 – 14.00 Lunch Break

FOUR PARALLEL WORKING GROUPS

13.30 – 15.30 **Challenges and Opportunities**

In this part of the program, participants will be divided in four groups so as to hold discussions and identify the challenges and opportunities in their region regarding the various limitations and exceptions at stake.

Each group will have its own Chair and Rapporteur.

Facilitators/speakers will assist participants in their group discussions.

Observers (Member States from other regions as well as IGOs and NGOs, through their representatives with relevant experience on libraries, archives, museums, or educational and research institutions) will be able to take part in the discussions.

15.30 – 16.00

Coffee Break

16.00 – 18.00

Challenges and Opportunities (cont'd)

Participants will continue their discussions.

18.00 – 18.30

Tour of the National Library

Tuesday, April 30, 2019

FOUR PARALLEL WORKING GROUPS (cont'd)

09.00 – 10.00

Challenges and Opportunities (cont'd)

Participants will continue their discussions.

10.00 – 10.30

Coffee Break

10.30 – 12.00

Wrap-up and Preparation of Reports

In this final exercise of the working groups, participants will prepare their findings, observations and proposals through their Chairs and Rapporteurs.

12.00 – 14.00

Lunch Break

PLENARY

14.00 – 16.00

Presentation of Report and Proposals by Groups

- *Participants will be invited to present in a thematic order their findings, observations and proposals as the outcome of their respective group discussions.*

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Spokespersons: Chairs and Rapporteurs, together with Member States from the Asia-Pacific Group

- *General discussions with all Member States and observers. Facilitators/speakers will provide their views and advice.*

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Facilitators/
Speakers:

Professor Kenneth Crews
Professor Daniel Seng
Professor Yaniv Benhamou
Professor Raquel Xalabarder

16.00 – 17.30 Coffee Break

17.30 – 18.00 **WAY FORWARD: Final Remarks**

Ms. Sylvie Forbin, Deputy Director General, WIPO Copyright and Creative Industries Sector

Mr. Simon Seow, Director, Intellectual Property and Policy Division, Ministry of Law, Singapore.



E

WIPO/CR/NBO/2/19/INF/1
ORIGINAL: ENGLISH
DATE: MAY 23, 2019

International Conference for Least-Developed and Developing Countries on Copyright and the Management of Public Sector Information

Nairobi, June 14, 2019

Organized by

the World Intellectual Property Organization (WIPO)

in cooperation with
the Kenya Copyright Board (KECOBO)

PROGRAM

prepared by the International Bureau of WIPO

Friday, June 14, 2019

8.30 – 9.00 Registration

9.00 – 9.15 Opening ceremony

Welcome address by :

Ms. Sylvie Forbin, Deputy Director General, Copyright and Creative Industries Sector, World Intellectual Property Organization (WIPO)

Mr. Edward Sigei, Executive Director, Kenya Copyright Board

9.15 – 11.00 **Topic 1: An introduction to Public Sector Information (PSI) – basic concepts and social and economic relevance**

Moderator: WIPO

Speakers: Mr. Paul Uhlir, Scholar (former), National Academy of Sciences (NAS), Washington

Mr. Joseph Fometeu, Professor of Law, Université de Ngaoundéré, Yaoundé

Mr. Thomas Ewert, Legal and Policy Officer European Commission, Brussels

11.00 – 11.15 Coffee Break

11.15 – 12.45 **Topic 2: Public Sector Information and Copyright**

Moderator: WIPO/KECOBO

Speakers: Mr. Kenneth Crews, Professor of Law/Attorney, Gipson Hoffman & Pancione, Los Angeles

Mr. Ben Sihanya, IP and Constitutional Professor & Advocate, University of Nairobi Law School & Sihanya Mentoring, Nairobi

Ms. Cristiana Sappa, Professor of Law, IÉSEG School of Management, Paris

12.45 – 14.00 Lunch Break

- 14.00 – 15.30 **Topic 3:** **Licensing Public Sector Information**
- Moderator: WIPO/KECOBO
- Speakers: Ms. Cristiana Sappa
- Ms. Raquel Xalabarder, Professor,
Universitat Oberta de Catalunya
- 15.30 – 16.30 **Topic 4:** **Showcase of National initiatives / strategies / best practices**
- Moderators: WIPO/KECOBO
- Speakers: Mr. Aziz Dieng, Principal technical adviser,
Ministry of Culture, Creative Industries and
IP of the Republic of Senegal, Dakar
- Mr. Mikhail Zhuravlev – (Russian Federation)
(Video-message)
- Mr. Paul Uhlir (United States of America)
- Mr. Maximilano Marzetti – (Argentina)
(Video-message)
- 16.30 – 16.45 Coffee Break
- 16.45 – 17.30 **Topic 4** **Showcase of National initiatives / strategies / best practices (Continued)**
- Speakers: Ms. Sarah Venites, Intellectual Property
Division, Ministry of Foreign Affairs (Brazil)
- Mr. Tomoaki – (Japan) (Video-message)
- Ms. Cristiana Sappa (Italy/France)
- 17.30 – 18.00 **Topic 5** **Closing roundtable on challenges and opportunities
in managing PSI for developing and least developed
countries:**
- Moderator: TBD
- Speakers: Selected participants and speakers



E

REGIONAL SEMINAR

OMPI/DA/SDO/19/INF 1 PROV.
ORIGINAL: SPANISH
DATE: JULY 3, 2019

REGIONAL SEMINAR FOR THE LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN GROUP ON LIBRARIES, ARCHIVES, MUSEUMS, AND EDUCATIONAL AND RESEARCH INSTITUTIONS IN THE FIELD OF COPYRIGHT

organized by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and
the *Oficina Nacional de Derecho de Autor* (ONDA)

Santo Domingo, July 4 and 5, 2019

PROVISIONAL PROGRAM

prepared by the International Bureau of WIPO

Thursday, July 4, 2019

OPENING CEREMONY

08.30 – 09.00 Registration

09.00 – 09.30 Welcome addresses by:

Ms. Sylvie Forbin, Deputy Director General, WIPO Copyright and Creative Industries Sector

Mr. Trajano Santana, Director, National Copyright Office (ONDA)

09.30 – 10.00 Coffee Break

PLENARY

10.00 – 12.00

Setting the Scene

In this part of the program, facilitators/speakers that have prepared the various WIPO studies and typologies on limitations and exceptions will introduce the background of the Seminar based on their findings and focused on the specificities of the Member States of the Latin America and Caribbean Group.

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Facilitators/
Speakers: Mr. Kenneth Crews
Mr. David Sutton
Mr. Yaniv Benhamou
Ms. Raquel Xalabarder

12.00 – 12.30 Group photo

12.30 – 14.00 Lunch Break

FOUR PARALLEL WORKING GROUPS

13.30 – 15.30

Challenges and Opportunities

In this part of the program, participants will be divided in four groups so as to hold discussions and identify the challenges and opportunities in their region regarding the various limitations and exceptions at stake.

Each group will have its own Chair and Rapporteur.

Facilitators/speakers will assist participants in their group discussions.

Observers (Member States from other regions as well as IGOs and NGOs, through their representatives with relevant experience on libraries, archives, museums, or educational and research institutions) will be able to take part in the discussions.

15.30 – 16.00

Coffee Break

16.00 – 18.00

Challenges and Opportunities (cont'd)

Participants will continue their discussions.

20.00

Reception offered by WIPO

Friday, July 5, 2019

FOUR PARALLEL WORKING GROUPS (cont'd)

09.00 – 10.00

Challenges and Opportunities (cont'd)

Participants will continue their discussions.

10.00 – 10.30

Coffee Break

10.30 – 12.00

Wrap-up and Preparation of Reports

In this final exercise of the working groups, participants will prepare their findings, observations and proposals through their Chairs and Rapporteurs.

12.00 – 14.00

Lunch Break

PLENARY

14.00 – 16.00

Presentation of Reports and Proposals by Groups

- *Participants will be invited to present in thematic order their findings, observations and proposals as the outcome of their respective group discussions.*

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Spokespersons: Chairs and Rapporteurs, together with Member States from the Latin America and Caribbean Group

- *General discussions with all Member States and observers. Facilitators/speakers will provide their views and advice.*

Moderator: Ms. Sylvie Forbin

Facilitators/
Speakers: Mr. Kenneth Crews
Mr. David Sutton
Mr. Yaniv Benhamou
Ms. Raquel Xalabarder

16.00 – 17.30 Coffee Break

17.30 – 18.00 **WAY FORWARD: Final Remarks**

Ms. Sylvie Forbin

Mr. Trajano Santana

18.30 Social event organized by ONDA

[Конец приложения I, приложение II
следует]

РАБОЧИЕ ГРУППЫ – СЕМИНАР В СИНГАПУРЕ

Западная Азия

- Иордания
- Кувейт
- Ливан
- Оман
- Сирия
- ОАЭ
- Иран

АСЕАН и др.

- Камбоджа
- **Китай**
- Индонезия
- Лаосская НДР
- Малайзия
- **Монголия**
- Филиппины
- Сингапур
- Таиланд
- Вьетнам

Южная Азия

- Афганистан
- Бангладеш
- Бутан
- Индия
- Непал
- Пакистан
- Шри-Ланка

Тихоокеанский р-н

- Острова Кука
- Фиджи
- Папуа-Новая Гвинея
- Самоа
- Тонга
- Тувалу
- Вануату

Председатель: Иордания
Г-жа Энаам МУТАВЕ

Докладчик: Ливан
Г-н Абу Фархат ВАЛИД

Председатель: Сингапур
Г-жа Дийана БАХАРУДИН

Докладчик: Малайзия
Г-жа Рашида Рида ШЕЙХ

Председатель: Шри-Ланка
Г-н Амали МУНАСИНГЕ

Докладчик: Пакистан
Г-жа Меесак АРИФ

Председатель: Острова Кука
Г-жа Репета ПУНА

Докладчик: Тувалу
Г-н Ноа ПЕТУЭЛИ

РАБОЧИЕ ГРУППЫ – СЕМИНАР В НАЙРОБИ

ФРАНЦУЗСКИЙ

- Бенин
- Буркина-Фасо
- Бурунди
- Камерун
- ЦАР
- Кабо-Верде
- Чад
- Коморские о-ва
- Конго
- Кот д'Ивуар
- Демократическая Республика Конго
- Джибути
- Экваториальная Гвинея
- Габон
- Мали
- Марокко
- Нигер
- Сан-Томе
- Сенегал
- Того
- Тунис

Председатель: Сенегал
Г-н Азиз ДИЕНГ

Докладчики: Буркина-Фасо
и Кот д'Ивуар
Г-жа Шантал ФОРГО
Г-жа Ирен ВИЭЙРА

АНГЛИЙСКИЙ 1

- Ангола
- Ботсвана
- Эфиопия
- Египет
- Лесото
- Малави
- Мозамбик
- Сейшельские о-ва
- ЮАР
- Судан
- Танзания

Председатель: Малави
Г-жа Дора МАКВИНДЖА

Докладчик: Ботсвана
Ms. Кейценг МОНИАЦИ

АНГЛИЙСКИЙ 2

- Гамбия
- Гана
- Гвинея-Бисау
- Кения
- Либерия
- Намибия
- Нигерия
- Сьерра-Леоне
- Уганда
- Замбия
- Зимбабве

Председатель: Нигерия
Г-н Джон АСЕИН

Докладчик: Кения
Г-н Хезекииль ОЙРА

РАБОЧИЕ ГРУППЫ – СЕМИНАР В САНТО-ДОМИНГО

ИСПАНСКИЙ 1

- Аргентина
- Коста-Рика
- Куба
- Доминиканская Республика
- Сальвадор
- Гватемала
- Гондурас
- Мексика
- Никарагуа

АНГЛИЙСКИЙ

- Антигуа и Барбуда
- Багамские о-ва
- Барбадос
- Доминика
- Гренада
- Гаити
- Ямайка
- Сент-Киттс и Невис
- Сент-Люсия
- Суринам
- Тринидад и Тобаго

ИСПАНСКИЙ 2

- Бразилия
- Колумбия
- Чили
- Эквадор
- Парагвай
- Перу
- Уругвай
- Венесуэла

Председатель: Гватемала
Г-жа Сильвия ГАРСИЯ

Докладчик: Аргентина
Г-н Густаво ШОЦ

Председатели: Антигуа и Барбуда и Тринидад и Тобаго

Г-н Реган АСГАЛАРИ
Г-н Конлиф КЛАРК

Докладчик: Сент-Киттс и Невис
Г-жа Джихан УИЛЬЯМС

Председатель: Колумбия
Г-жа Каролина РОМЕРО

Докладчик: Чили
Г-н Клаудио ОССА

[Конец приложения II, приложение III следует]

	Библиотеки	Музеи	Архивы	Образование и наука
Сохранение				
Копирование для личного пользования				
Доступ				

Международное взаимодействие				
-------------------------------------	--	--	--	--

ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

- Существуют ли в нормативно-правовой базе страны по вопросам авторского права положения, касающиеся *конкретно* образовательных или культурных учреждений страны (включая музеи, библиотеки или архивы)?
- Определен ли в нормативно-правовой базе страны по вопросам авторского права тип произведений, которые могут копироваться образовательными или культурными учреждениями?
- Допускает ли нормативно-правовая база страны по вопросам авторского права копирование произведений или коллекций для конкретных целей деятельности образовательных и культурных учреждений? Существует ли конкретное допустимое число копий или число произведений, которые могут быть скопированы?
- Предусмотрены ли в нормативно-правовой базе страны по вопросам авторского права какие-либо виды вознаграждения за выдачу разрешений на копирование конкретных произведений или коллекций (в полном объеме или частично) для целей образовательных и культурных учреждений?
- Существуют ли в нормативно-правовой базе страны по вопросам авторского права какие-то положения, которые *конкретно* касаются коллективного управления правами автора/правообладателя на произведения или коллекции применительно к образовательным или культурным учреждениям страны?
- Существует ли практика договорного согласования условий получения или приобретения произведений или коллекций образовательными или культурными учреждениями страны с их авторами/правообладателями?

Библиотеки

Категория	Подкатегория	Вопросы
Сохранение	Сохранение	<ul style="list-style-type: none"> • В каких случаях библиотеки изготавливают копии произведений в целях их сохранения (произведения, находящиеся под угрозой, хрупкие произведения, редкие произведения, произведения в устаревших форматах и т.д.)? Изготавливаются ли копии в основном в аналоговом или цифровом формате? • Имеются ли в библиотеках какие-то описания рекомендуемых методов работы в области копирования произведений для целей сохранения (например, договоры, четко оговаривающие порядок оцифровывания произведений)?
Доступ	Предоставление доступа через терминалы	<ul style="list-style-type: none"> • Обеспечивают ли библиотеки читателям онлайн-доступ к произведениям через терминалы в помещениях или вне библиотеки?
Копирование для личного пользования	Копирование в научных целях	<ul style="list-style-type: none"> • Сколько копий имеет право сделать читатель для личного пользования? Какой объем произведения может скопировать читатель? • Разрешают ли библиотеки читателям делать копии произведений в формате, отличном от формата оригинала (например, копировать произведение, существующее в аналоговом формате, в цифровом формате)? Если да, то на каких условиях?
Международное взаимодействие	Выдача по абонементу физических экземпляров произведений Выдача по абонементу произведений в цифровом формате Копирование в научных целях	<ul style="list-style-type: none"> • Выдают ли библиотеки произведения по международному абонементу? Если да, то на каких условиях? • Обеспечивают ли библиотеки доступ к своим произведениям читателям, находящимся за границей? Если да, то на каких условиях?

Другие конкретные вопросы	Выдача по абонементу физических экземпляров произведений Выдача произведений по абонементу в цифровом формате	<ul style="list-style-type: none"> • Выплачивают ли библиотеки вознаграждение правообладателям при бесплатном предоставлении материалов, охраняемых авторским правом, по абонементу? Если да, то на каких условиях?
---------------------------	--	--

Образовательные учреждения

Категория	Подкатегория	<u>Вопросы</u>
Доступ	Доступ к материалам/ использование материалов физическими лицами	<ul style="list-style-type: none"> • Какие материалы используются в образовательных целях? Материалы, создаваемые внутри страны или ввозимые из-за рубежа? Материалы в аналоговом или цифровом формате? Используют ли образовательные заведения текстовые материалы или материалы в других форматах (например, аудиовизуальные, записи исполнений и т.д.)?
Копирование для личного пользования	Доступ к материалам/ использование материалов физическими лицами Доступ к материалам/ использование материалов учебными/научными учреждениями, педагогами и учеными	<ul style="list-style-type: none"> • Могут ли учителя и ученые копировать произведения для целей преподавания и научной работы? Если да, обязаны ли они выплачивать вознаграждение при таком копировании? • Проводится ли в законе вашей страны различие между копированием для личного пользования и копированием в научных целях?
Международное взаимодействие	Дистанционное обучение Онлайн-курсы	<ul style="list-style-type: none"> • Допускают ли законы вашей страны трансграничный доступ к произведениям при помощи систем для онлайн-обучения? Если да, то на каких условиях? • Получают ли учебные заведения в вашей стране запросы о предоставлении трансграничного доступа к имеющимся у них произведениям?

Архивы

Категория	Подкатегория	Вопросы
Сохранение	Сохранение и замена	<ul style="list-style-type: none"> В каких случаях архивы изготавливают копии произведений в целях их сохранения (произведения, находящиеся под угрозой, хрупкие произведения, редкие произведения, произведения в устаревших форматах и т.д.)? Изготавливаются ли копии в основном в аналоговом или цифровом формате? Могут ли архивы передавать оригиналы или копии произведений для целей их сохранения или замены в различные места, будь то в пределах страны или за ее пределами?
	Копирование	<ul style="list-style-type: none"> Можно ли дать общую приблизительную оценку доли материалов архивных коллекций [в любой категории произведений], существующей только в оригинальном виде, т.е. материалов, которые никогда не копировались?
Доступ	Выставки [в помещении архива и выездные]	<ul style="list-style-type: none"> Обеспечивают ли архивы доступ к оцифрованным архивным материалам для посетителей на терминалах, в своих помещениях, а также за их пределами? <i>[Обратите внимание, что этот вопрос также относится к категории «Международное взаимодействие» ниже].</i> Предоставляют ли архивы доступ к материалам своих коллекций отдельным лицам или другим учреждениям на договорной основе? Если да, то используются ли типовые условия договоров или они адаптируются с учетом конкретной ситуации?
	Предоставление во временное пользование другим учреждениям для проведения выставок	
	Иные цели	
Копирование для личного пользования		<ul style="list-style-type: none"> Предоставляют ли архивы доступ к своим материалам широкой публике или они доступны только по запросам пользователей? Каковы общие условия, на которых пользователи могут копировать материалы?
Международное взаимодействие	Сохранение	<ul style="list-style-type: none"> Отправляют ли архивы архивные материалы за пределы страны для целей сохранения, хранения, оцифровки, обеспечения целостности материалов или в других целях? Как архивы реагируют на требования/запросы других учреждений, находящихся за пределами страны?
	Доступ	
	Особые виды доступа	

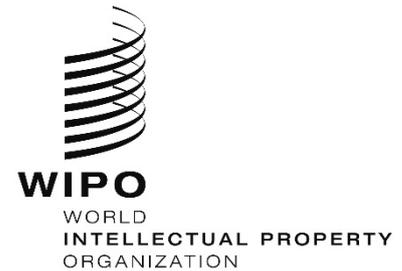
Другие виды использования, включая коммерческое использование		<ul style="list-style-type: none"> • Поступают ли в архивы запросы других архивных учреждений или профильных учреждений культуры, таких как музеи или библиотеки, внутри страны или за границей, о предоставлении доступа к оригинальным архивным материалам или их копиям для таких целей, как организация выставок или пополнение их собственных архивных коллекций? Поступают ли когда-либо запросы коммерческого характера? • Направляют ли архивы такие запросы сами? Рассматривают ли они такую деятельность как коммерческую? Осуществляют ли они иную коммерческую деятельность?
---	--	--

Музеи

Категория	Подкатегория	Вопросы
Сохранение	Сохранение Замена Архивирование и документирование	<ul style="list-style-type: none"> • В каких случаях музеи изготавливают копии произведений в целях их сохранения (произведения, находящиеся под угрозой, хрупкие произведения, редкие произведения, произведения в устаревших форматах и т.д.)? Изготавливаются ли копии в основном в аналоговом или цифровом формате? • Имеются ли в музеях какие-то описания рекомендуемых методов работы в области копирования произведений для целей сохранения (например, договоры, четко оговаривающие порядок оцифровывания произведений)?
Доступ	Выставочные каталоги Возможность просмотра мультимедийных произведений в помещении музея Просмотр на терминалах	<ul style="list-style-type: none"> • Имеются ли в музеях какие-то <i>конкретные</i> служебные регламенты или рекомендуемые методы выдачи разрешений на копирование произведений для выставочных каталогов? • Осуществляют ли музеи на практике печать или распространение выставочных каталогов без соблюдения каких-либо обязательств в отношении авторских прав, или они должны запрашивать разрешение и/или выплачивать вознаграждение правообладателям, если таковые имеются? • Существуют ли какие-то <i>конкретные</i> служебные инструкции или описания рекомендуемых методов работы, позволяющие музеям осуществлять публичный показ мультимедийных произведений, находящихся в их коллекциях? • Обеспечивают ли музеи посетителям доступ к своим оцифрованным коллекциям на терминалах в помещениях музеев или онлайн-доступ к ним за пределами музея?
Копирование для личного пользования	Фотографирование произведений посетителями	<ul style="list-style-type: none"> • Есть ли в музеях какие-то инструкции, условия или правила фотографирования произведений посетителями?

		<ul style="list-style-type: none"> • Есть ли в музеях какие-то инструкции, условия или правила размещения посетителями фотографий произведений в социальных сетях? Если да, то существует ли какое-либо правило, ограничивающее ответственность музея за последующее использование изображений посетителями (например, четко описывающее границы личного пользования; определенный запрет на использование изображений в социальных сетях, и т.д.)?
	Образование и наука	<ul style="list-style-type: none"> • Есть ли в музеях какие-то <i>конкретные</i> правила использования их коллекций учителями, учеными и/или учащимися в образовательных или научных целях? • Разрешают ли музеи исследователям/кураторам вести поисковую работу с текстами и данными в научных целях (например, использовать разработанную музеем базу данных)?
Международное взаимодействие	Выставки	<ul style="list-style-type: none"> • Видят ли музеи какие-то проблемы в области международного взаимодействия, влияющие на их повседневную деятельность (например, передачу экспонатов во временное пользование за границу для проведения выставок)?
	Онлайновые выставки	<ul style="list-style-type: none"> • Позволяют ли музеи пользователям, находящимся за пределами страны, иметь онлайн-доступ к своим коллекциям, разрешая трансграничный доступ к коллекциям на специальных терминалах или через любой другой онлайн-сервис? Были ли выявлены какие-либо связанные с этим проблемы?
Коммерческое использование		<ul style="list-style-type: none"> • Осуществляют ли музеи какую-то коммерческую деятельность? Получают ли музеи какие-то права – например, права на каталоги – в результате такой деятельности?

[Конец приложения III, приложение IV следует]



REGIONAL SEMINAR

WIPO/REG/CR/SIN/19/INF/3

ORIGINAL: ENGLISH

DATE: APRIL 26, 2019

Regional Seminar for the Asia and the Pacific Group on Libraries, Archives, Museums, and Educational and Research Institutions in the Field of Copyright

organized by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)

in cooperation with
the Singapore Cooperation Programme (SCP) under the Singapore Ministry of Foreign Affairs

and with the assistance of
the Intellectual Property Office of Singapore (IPOS)

Singapore, April 29 and 30, 2019

LIST OF PARTICIPANTS

prepared by the International Bureau of WIPO

MEMBER STATES DELEGATIONS

Afghanistan

Amanullah RUSTAQUI (Mr.), Desk Officer, Ministry of Foreign Affairs, Kabul

Bangladesh

Zohra Begum Popy (Ms.), Deputy Registrar, Copyright Office, Ministry of Culture Affairs, Dhaka

Bhutan

Kuenga DORJI (Mr.), IP Officer, Dept. of Intellectual Property, Ministry of Economic Affairs, Thimphu

Cambodia

Chamrong CHAMROEUN (Mr.), Senior Copyright Official, Department of Copyright and Related Rights, Ministry of Culture and Fine Arts, Phnom Penh

China

DAI Gaojie (Ms.), Counselor, National Copyright Administration of China (NCAC), Wuhan

Cook Islands

Repeta PUNA (Ms.), Director of Governance, Ministry of Cultural Development, Rarotonga

Fiji

Priscilla Lilly SINGH (Ms.), Legal Officer, Office of the Attorney General, Suva

India

Rajendra RATNOO (Mr.), Joint Secretary, Department for Promotion of Industry and Internal Trade, New Delhi

Indonesia

Agung Damar SASONGKO (Mr.), Head, Sub-Directorate of Legal Affairs and Collective Management Organization, Directorate General of Intellectual Property, Jakarta

Iran (Islamic Republic of)

Azam SAMADI (Ms.), Deputy Director General, Ministry of Culture and Islamic Guidance, Tehran

Jordan

Ena'am MUTAWE (Ms.), Director, Public Relations and Media, Department of the National Library, Amman

Kuwait

Khawlah ALENEZY (Ms.), Legal Researcher, Copyright Dep., National Library of Kuwait, Kuwait City

Anwaar Aldhamer Mr.), Section Head of External Communication, National Library of Kuwait, Kuwait City

Shahad Al-Hammad (Mrs.), Translator, National Library of Kuwait, Kuwait City

Lao PDR

Makha CHANTHALA (Mr.), Deputy Director General, Department of Intellectual Property, Ministry of Science and Technology, Vientiane

Lebanon

Abou Farhat WALID (Mr.), Abou Farhat Law Firm, Advisor to the Ministry of Culture, Beirut

Malaysia

Rashidah Ridha SHEIKH KHALID (Ms.), Director of Copyright, Intellectual Property Corporation of Malaysia (MyIPO), Kuala Lumpur

Mongolia

Gerelmaa ZORIGTBAATAAR (Ms.), Foreign Relations Officer, The Intellectual Property Office, Ulaanbaatar

Myanmar

Win Mar Oo (Ms.), Director, IP Department, Ministry of Education, Nay Pyi Taw

Nepal

Hari Krishna JNAWALI (Mr.), Under Secretary, Ministry of Culture, Tourism and Civil Aviation, Kathmandu

Oman

Ali AL MA'MARI, Head (Mr.), Intellectual Property Rights Control Section, Ministry of Commerce and Industry, Muscat

Pakistan

Meesaq ARIF (Mr.), Executive Director, Intellectual Property Office of Pakistan, Islamabad

Papua New Guinea

Mavis Merolyn GWANGWEN (Ms.), Copyrights Officer, Investment Promotion Authority, National Capital District

Philippines

Ginalyn BADIOLA (Ms.), Attorney IV, Intellectual Property Office of the Philippines (IPOPHL), Taguig City

Josephine G. MARIBOJOC (Ms.), Attorney, Assistant Secretary for Legal Affairs, Officer In-Charge – Office of the Undersecretary for Legal Affairs, Department of Education, Pasig City

Arturo Jr. SIOSON (Mr.), Attorney III, Department of Education, Pasig City

Samoa

Charity Leilani MALAGA (Ms.), Senior Copyright Officer, Ministry of Commerce, Industry and Labour, Apia

Singapore

Diyannah BAHARUDIN (Ms.), Senior Legal Counsel, Legal Department, IPOS, Singapore

Gavin FOO (Mr.), Legal Counsel, Legal Department and Member of the Copyright Taskforce, IPOS, Singapore

SOH Lili (Ms.) Deputy Director, Intellectual Property Policy Division, Ministry of Law, Singapore

LEE Ziying (Ms.) Assistant Director, Intellectual Property Policy Division, Ministry of Law, Singapore

PHANG Lai Tee (Dr.), Deputy Director, National Archives of Singapore (NAS), National Library Board (NLB), Singapore

Ivy LEE (Ms.), Senior Manager, C&S (Gen Ref Statutory & Digital Content), NLB, Singapore

Mohamad Zaki JUMAHRI (Mr.), Senior Legal Counsel for National Heritage Board, Singapore

Pei Qi TAN (Ms.), Assistant Director, Knowledge and Information Management for National Heritage Board, Singapore

Wei Qi YOUNG (Ms.), Legal Counsel for National Heritage Board, Singapore

Sri Lanka

Munasinghe Gedara Shasika Amali MUNASINGHE (Ms.), Assistant Director-Legal, National Intellectual Property Office of Sri Lanka, Colombo

Syria

Adnan AL AZIZI (Mr.), Head, Copyright Office, Ministry of Culture, Damascus

Thailand

Vipatboon KLAOSOONTORN (Ms.), Senior Legal Officer, Department of Intellectual Property, Nonthaburi

Tonga

Ofa PULOKA (Mr.), Assistant Registrar, Ministry of Trade and Economic Development, Nukualofa

Tuvalu

Noa PETUELI (Mr.), Chief Librarian and Archivist – Head of Department, Tuvalu National Library and Archives, Funafuti

United Arab Emirates

Fawzi ALJABERI (Mr.), Director, Copyright, Ministry of Economy, Abu Dhabi

Vanuatu

Lorenzies LINGTAMAT (Mr.), Intellectual Property Officer, Vanuatu Intellectual Property Office, Port Vila

Viet Nam

PHAM Thi Kim Oanh (Ms.), Deputy Director General, Copyright Office of Vietnam, Hanoi

FACILITATORS/SPEAKERS

Yaniv BENHAMOU (Mr.), Professor/Associate, Attorney at Law, Lenz & Staehelin, Geneva, Switzerland

Kenneth CREWS (Mr.), Professor/Attorney, Gipson Hoffman and Pancione, Los Angeles, California, United States of America

Daniel SENG (Mr.), Associate Professor, Faculty of Law, National University of Singapore, Singapore

Raquel XALABARDER (Ms.), Professor/Dean, Chair of Intellectual Property, Open University of Catalonia, Barcelona, Spain

OBSERVERS

OTHER MEMBER STATES OR SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

Australia

Erin DRISCOLL (Ms.), Assistant Director, Copyright Law and Policy, Department of Communications and the Arts, Canberra

Brazil

Daniel PINTO (Mr.), Deputy Head of Mission, Embassy of Brazil in Singapore, Singapore

Patricia MELLO FRANCO (Ms.), Adviser, Embassy of Brazil in Singapore, Singapore

France

Stephanie LEPARMENTIER (Ms.), IP Attaché, Embassy of France in Singapore, Singapore

United States of America

Michael SHAPIRO (Mr.), Senior Counsel, U.S. Patent and Trademark Office, Alexandria, VA

European Union

Adrian BAZAVAN (Mr.), Delegation of the European Union in Singapore, Singapore

ORGANIZATIONS

ACCREDITED NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Association of American Publishers, Inc. (AAP)

Kaushik BORA (Mr.), Contracts and Rights Manager, Singapore

Centre for Internet and Society (CIS)

Anubha SINHA (Ms.), Senior Programme Manager, Delhi

Communia

Teresa NOBRE (Ms.), Legal Expert on Copyright, Lisbon

Creative Commons Corporation

Harsa Wahyu RAMADHAN (Mr.), Creative Commons Chapter Indonesia Team, Bandar Lampung

Education International (EI)

Singh GOVIND (Mr.), Head of Delegation, Suva

Robert Jeyakumar NATHAN (Mr.), EI Asia Pacific, Malacca

Alex SHIEH (Mr.), Assistant General Secretary, Singapore

Fransiska SUSILAWATI (Ms.), Teacher, Bogor

International Council of Archives (ICA)

Jean DRYDEN (Ms.), Copyright Expert, Toronto

David SWIFT (Mr.), Director, Queensland State Office, National Archives of Australia, Cannon Hill

Sarah CHOY (Ms.), Chief Archivist, Hong Kong

Eric CHIN (Mr.), General Counsel, National Library Board of Singapore and National Archives of Singapore, Singapore

International Council of Museums (ICOM)

Rina Elster PANTALONY (Ms.), Chair, Legal Affairs Committee, New York

Morgane FOUQUET-LAPAR (Ms.), Legal and Institutional Affairs Coordinator, Legal Department, Paris

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Stephen WYBER (Mr.), Manager, Policy and Advocacy, The Hague

Farli ELNUMERI (Mr.), Knowledge Centre Manager, Jakarta

Ratnawati Mohamad AMIN (Ms.), Head of Library, University of Malaya, Kuala Lumpur

Jessica COATES (Ms.), Executive Officer, Australian Digital Alliance, Canberra

Jonathan BAND (Mr.), Counsel, Washington DC

Nursyeha YAHAYA (Ms.), Collections Librarian, Singapore Management University, Singapore

International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Caroline MORGAN (Ms.), CEO and Secretary General, Brussels

Sarah TRAN (Ms.), Chair, Asia Pacific Committee, Sydney

Paula BROWNING (Ms.), Chair, Copyright Council of New Zealand, Auckland

Ka Wai SHEK (Ms.), General Manager, Hong Kong Reprographic Rights Licensing Society, Hong Kong

Paul WEE (Mr.), Chief Executive Officer, The Copyright Licensing & Administration Society of Singapore Limited, Singapore

Motion Picture Association (MPA)

Susan LEE (Ms.), Regional Director, Trade Policy & Regulatory Affairs, Singapore

Elaine LEONG (Ms.), Copyright Policy Counsel, Singapore

International Publishers Association (IPA)

Jose BORGHINO (Mr.), Secretary General, Geneva

Fei Chen LEE (Ms.), Head of Publishing, Singapore

Yew Kee CHIANG (Mr.), Associate Publisher, Copyrights/Editorial Operations Department, Singapore

Nesha NAIDU (Ms.), Intellectual Property Manager, Singapore

Peter SCHOPPERT (Mr.), President Singapore Book Publishers Association, Singapore

OTHER ORGANIZATIONS

Association of Indonesian IP Consultants (AKHKI)

Cita CITRAWINDA (Ms.), Chair, Jakarta

Ikatan Penerbit Indonesia (IKAPI)

Sukartini NURDIN (Ms.), Member, Jakarta

Nanyang Technological University

Irene CALBOLI (Ms.), Visiting Professor, Singapore

National Library of Singapore

PEK Sara (Ms.), Senior Manager, Engagement, NLB, Singapore

KONG Leng Foong (Ms.), Librarian, C&S (Gen Ref Statutory & Digital Content), NLB, Singapore

GOH Lee Kim (Ms.), Associate Librarian, C&S(Gen Ref Statutory & Digital Content), NLB, Singapore

ORGANIZERS

Ministry of Foreign Affairs, Singapore

Yvonne LIU (Ms.), Technical Cooperation Officer, Technical Cooperation Directorate, Ministry of Foreign Affairs, Singapore

Intellectual Property Office of Singapore (IPOS)

LIM Hui (Ms.), Senior Manager, International Engagement Department, IPOS, Singapore

World Intellectual Property Organization (WIPO)

Sylvie FORBIN (Ms.), Deputy Director General, Copyright and Creative Industries Sector, WIPO, Geneva

Denis CROZE (Mr.), Director, WIPO Singapore Office, Singapore

Candra DARUSMAN (Mr.), Deputy Director, WIPO Singapore Office, Singapore

Geidy LUNG (Ms.), Senior Counsellor, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector, Geneva

Cindy WEE (Ms.), Administrative Assistant, WIPO Singapore Office, Singapore

E



KENYA COPYRIGHT BOARD



REGIONAL MEETING

WIPO/GR/NBO/19/PROV. 2
ORIGINAL: ENGLISH
DATE: JUNE 7, 2019

REGIONAL SEMINAR FOR THE AFRICAN GROUP ON LIBRARIES, ARCHIVES, MUSEUMS, AND EDUCATIONAL AND RESEARCH INSTITUTIONS IN THE FIELD OF COPYRIGHT

organized by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)

with the collaboration of
the Kenya Copyright Board (KECOBO)

Nairobi, June 12 and 13, 2019

PROVISIONAL LIST OF PARTICIPANTS

prepared by the International Bureau of WIPO

I. MEMBER STATES DELEGATIONS

ANGOLA

Mr. Barros Bebiano José LICENÇA, National Director of Copyright, Ministry of Culture, Luanda

BENIN

M. Eugene Cocou ABALLO, Directeur général, Bureau Beninois du droit d'auteur et des droits voisins, Cotonou

BOTSWANA

Mr. Karabo SEBESO, Copyright Officer, Companies and Intellectual Property Authority, Gaborone

Ms. Keitseng Nkah MONYATSI, Copyright Administrator, Companies and Intellectual Property Authority, Gaborone (self-funded)

BURKINA FASO

M. Wahabou BARA, Directeur général, Bureau burkinabé du droit d'auteur (BBDA), Ouagadougou

BURUNDI

Mme. Nadine NADYIZEYE, Directrice, Office Burundais du Droit D'Auteur et Droits Voisins (OBDA), Bujumbura

CAMEROON

M. Edmond VII MBALLA ELANGA, Directeur du livre et de la lecture, Ministère des arts et de la culture, Yaoundé

CABO VERDE

Mr. Júlio MASCARENHAS, Special Legal Advisor to the Minister, Ministry of Culture and Creative Industries, Praia

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC

M. Mondesir OUALOU PANOUALA, Directeur, Bureau Centrafricain du Droit d'Auteur, Bangui

CHAD

M. Abias Koumato KOUMAGUEYENG, Directeur, Bureau Tchadien du Droit d'Auteur, N'Djaména

COMOROS

Mme. Nadjat ALI MCHANGAMA EP SAID ABDALLAH, Directrice Générale, Office Comorien De La Propriété Intellectuelle (OCPI), Moroni

CONGO

M. Stev Behice NGAOUILA, Directeur, Bureau Congolais du Droit d'Auteur (BCDA), Brazzaville

CÔTE D'IVOIRE

Mme. Anney Irène VIEIRA ASSA, Directrice général, Bureau Ivoirien du droit d'auteur (BURIDA), Abidjan

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO

M. Joe MONDONGA MOYAMA, Point Focal de l'OMPI pour la République Démocratique du Congo/ volet Propriété littéraire et artistique, Ministère de la Culture et Arts, Kinshasa

DJIBOUTI

M. Hassan Daher ROBLEH, Directeur général adjoint, Office Djiboutien de Droits d'Auteur et Droits Voisins (ODDA), Djibouti

EGYPT

Mr. Mohamed FAROUK, Counselor of the Minister, Ministry of Culture, Cairo

EQUATORIAL GUINEA

M. Felipe Esono EKOMO, Directeur General de Coopération Internationale du Conseil de recherches scientifiques et technologiques (CICTE), Malabo

ETHIOPIA

Mr. Abirdu Birhanu SEMEKA, Acting Director of IP Appeal Hearing Directorate, Ethiopian Intellectual Property Office (EIPO), Addis Ababa

GABON

M. Yaya M. MAMADOU, Chef de Service de l'exploitation et de la perception, Bureau Gabonais du Droit d'Auteur (BUGADA), Libreville

GAMBIA

Mr. Hassoum CEESAY, Director, National Center for Arts and Culture, Banjul

GHANA

Ms. Yaa ATTAFUA, Acting Copyright Administrator, Copyright Office, Ministry of Culture, Accra

GUINEA BISSAU

M. Manuel BATISTA GONCALVES TABORADA, Directeur général, Bureau du droit d'auteur, Bissau

LESOTHO

Ms. Kama MAKHUKHUMALA, Intellectual Property Counsel, Registrar General's Office, Maseru

LIBERIA

Mr. Clifford B. ROBINSON Jr., Deputy Director General, Liberia Intellectual Property Office (LIPO), Monrovia

MALAWI

Ms. Dora Susan MAKWINJA, Copyright Administrator and Executive Director, Copyright Society of Malawi, Lilongwe

MALI

Mme. Aïda KONE, Directrice Général, Bureau Malien du Droit d'Auteur, Modibo

MOROCCO

M. Sidi Salah Eddine CHERKAOUI, Chef du service informatique et des systèmes d'information, Bureau Marocain du Droit d'Auteur (BMDA), Rabat

MOZAMBIQUE

Ms. Sandra Carolina António MOURANA, General Director, National Institute of Books and Records, Maputo

NAMIBIA

Ms. Ainna Vilengi KAUNDU, Executive, Intellectual Property Services, Business and Intellectual Property Authority, Windhoek

NIGER

Mme. Fadji KATIELLA, Directrice générale, Bureau Nigérien du droit d'auteur, Niamey

NIGERIA

Mr. John Ohireime ASEIN, Director General, Nigerian Copyright Commission, Abuja

SAO TOME AND PRINCIPE

Mr. Aderito DE OLIVEIRA BONFIM DOS R. BORGES, Executive Director, Service national de la propriété intellectuelle et de la qualité (SENAPIQ), Sao Tome

SENEGAL

M. Aly BATHILY, Directeur Gérant, Société Sénégalaise du Droit d'Auteur et des Droits Voisins (SODAV), Dakar

SEYCHELLES

Ms. Samantha TANGALAM, Registration Officer, Registration Division, Department of Legal Affairs, President's Office, Victoria

SIERRA LEONE

Mr. Ibrahim Sam JOHNSON, Registration Officer, Office of Administration and Registration General, Freetown

SOUTH AFRICA

Mr. Louis Mojalefa KHOZA, Senior Education Specialist, Copyright and IP Enforcement, Companies and Intellectual Property Commission, Pretoria

SUDAN

Mr. Sami HAMID AHMED ADAM, Director, International Organizations Affairs, Council for Protection of Copyright and Related Rights, Khartoum

TOGO

M. Fousséni Arimiyaou KAGNA, Directeur des affaires juridiques et des relations internationales, Bureau Togolais du Droit d'Auteur (BUTODRA), Lomé

TUNISIA

Mr. Mohamed AMIRI, Sous-directeur de contrôle de Gestion et Audit Interne, Organisme Tunisien Des Droits d'Auteur et des Droits Voisins, Tunis

UGANDA

Mr. Gilbert AGABA, Manager Intellectual Property, Uganda Registration Services Bureau, Kampala

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

Ms. Doreen Anthony SINARE, Chief Executive Officer and Copyright Administrator, The Copyright Society of Tanzania (COSOTA), Dar es Salaam

Ms. Mtumwa Khatib AMEIR, Copyright Administrator and Chief Executive Officer The Office of the Copyright of Zanzibar (COSOZA), Zanzibar

ZAMBIA

Mr. Benson MPALO, Assistant Registrar – IP, Patents and Companies Registration Agency, Lusaka

ZIMBABWE

Mr. Willie MUSHAYI, Deputy Chief Registrar, Zimbabwe Intellectual Property Office, Harare

II. SPEAKERS/FACILITATORS

Mr. Yaniv BENHAMOU, Lecturer/Attorney at Law, Lenz and Staehelin, Geneva, Switzerland

Mr. Kenneth CREWS, Professor/Attorney, Gipson Hoffman and Pancione, Los Angeles, California, United States of America

Ms. Raquel XALABARDER, Professor/Dean, Chair of Intellectual Property, Open University of Catalonia, Barcelona, Spain

Mr. David SUTTON, Lead Researcher, University of Reading, Reading, United Kingdom

III. OBSERVERS

OTHER MEMBER STATES OR SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

BRAZIL

Mr. Andre PINTO PACHECO, Counsellor, Embassy of Brazil in Nairobi, Ministry of External Relations, Nairobi

UNITED STATES OF AMERICA

Mr. Michael SHAPIRO, Senior Counsel, U.S. Patent and Trademark Office, Alexandria, Virginia, United States of America

EUROPEAN UNION (EU)

Mr. Thomas EWERT, Legal and Policy Officer, Copyright Unit, Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology (DG CONNECT), Brussels

ORGANIZATIONS

ACCREDITED INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

AFRICAN REGIONAL INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (ARIPO)

Ms. Maureen FONDO, Head of Copyright and Related Rights, ARIPO, Harare

Mr. Amadu BAH, Copyright and Related Rights Officer, ARIPO, Harare

AFRICAN UNION (AU)

Mr. Georges Remi NAMEKONG, Senior Economist, Geneva, Switzerland

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI)

Mme. Solange DAO SANON, Chef du Service Droit d'Auteur et Gestion Collective, OAPI, Yaoundé, Cameroun

M. Joseph Fometeu, Chef de département de théorie du droit et épistémologie, Faculté des Sciences Juridiques et Politiques, N'Gaoundéré, Cameroun

UNION ECONOMIQUE ET MONÉTAIRE OUEST AFRICAINE (UEMOA)

Mme. Aminata Cira Lo PAYE, Chef de la Division Culture, La Commission, UEMOA, Ouagadougou, Burkina Faso

ECONOMIC COMMUNITY OF WEST AFRICAN STATES (ECOWAS)

M. Leopoldo AMADU, Commissaire Education, Science et Culture, Communauté Economique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), Abuja

UNITED NATIONS

Ms. Ogunlari Abayomi ABOSEDE, Publisher, Lagos, Nigeria

ACCREDITED NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

African Library and Information Associations and Institutions (AFLIA)

Ms. Nkem OSUIGWE, Director, Training, Awka, Nigeria

Communia

Ms. Teresa NOBRE, Legal Expert on Copyright, Lisbon

International Council on Archives (ICA)

Ms. Razia SALEH, Copyright Policy Expert, Victory Park, South Africa

Mr. Francis MWANGI, Director, Kenya National Archives and Documentation Service, Nairobi

Mr. Naftal OGANGA, Copyright Policy Expert, Kenya National Archives and Documentation Service, Nairobi

Mr. Jonathan BAND, Counsel, Washington, D.C.

Creative Commons Corporation

Ms. Elizabeth Oyange NGANDO, Copyright Specialist, Aga Khan University, Nairobi

Mr. Simeon ORIKO, Global Network Manager, Nairobi

Electronic Information for Librarians (eIFL.net)

Ms. Teresa HACKETT, Project Manager, Vilnius

Mr. Japhet OTIKE, Professor, Kenya Library Association, Eldoret, Kenya

Ms. Awa CISSÉ, Librarian, Head of the Department of Cooperation, Eifl.net Coordinator for Sénégal, Dakar

Mr. Dick KAWOOYA, Associate Professor, Columbia University, New York, United States of America

Ms. Katherine MATSIKA, University Library Director, Bulawayo, Zimbabwe

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Ms. Hala ESSALMAWI, Principal Attorney, Library of Alexandria, Alexandria, Egypt

Ms. Denise NICHOLSON, Scholarly Communications Librarian, Johannesburg, South Africa

Ms. Jacinta WERE, Consultant, Nairobi

International Federation of Film Producers Associations (FIAPF)

Mr. Bertrand MOUILLIER, Senior Advisor International Affairs, London

Ms. Wangeci MURAGE, Founder and Managing Partner, Media Pros Africa, Nairobi

Mr. Krushil SHAH, CEO, MoMoviez, Nairobi

Ms. Trushna Buddhvev PATEL, CEO, Crimson Multimedia, Nairobi

International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Ms. Caroline MORGAN, Chief Executive and Secretary General, Brussels

Mr. Pierre-Olivier LESBURGUÈRES, Manager, Policy and Regional Development, Brussels

Mr. Michael HEALY, Executive Director, International Relations, Copyright Clearance Center, New York, United States of America

International Authors Forum (IAF)

Ms. Temitope OLAIFA, Representative, Abeokuta, Nigeria

Mr. Samuel MAKORE, Representative, Harare

Mr. Luke ALCOTT, Senior Policy and Public Affairs Adviser, Authors Licensing and Collection Society, London

Ms. Sylvie NTSAME, Vice President, Pan African Writers Association, Libreville

International Council of Museums (ICOM)

Mr. Muthoni THANGWA, President, Nairobi

Mr. Mzalendo KIBUNJA, Director General, National Museums of Kenya, Nairobi

Education International (EI)

Ms. Eunice Fay AMISSAH, Cape Coast, Ghana

Mr. Pedi ANAWI, Regional Coordinator, Teachers Union Organization, Accra

Mr. Sam OTIENO, Academic/Researcher, Nairobi

Mr. Mugwena MALULEKE, Pretoria

Mr. Hesbon OGOLA, Deputy Secretary General and Head Research Department, Trade Union, Nairobi

Mr. George OSANJO, Professor, Nairobi

Ms. Jedidah RUTERE, Research Officer, Teachers Trade Union, Nairobi

Ms. Fatou THIAM, Lecturer, Dakar

Motion Picture Association (MPA)

Ms. Vera CASTANHEIRA, Legal Advisor, Geneva, Switzerland

International Publishers Association (IPA)

Mr. Jose BORGHINO, Secretary General, Geneva, Switzerland

Ms. Fatou SY, Secretary General of the Senegalese Association of Publishers, Dakar

Ms. Jessica SÄNGER, Member of the IPA Copyright Committee, Frankfurt, Germany

Mr. Kiarie KAMAU, Member, Nairobi

OTHER ORGANIZATIONS

APNET

Mr. Mohamed RADI, Vice President, Cairo

Center for Intellectual Property and Information Technology

Mr. Isaac RUTENBERG, Director, Nairobi

Central Bank of Kenya

Ms. Marisella OUMA, Head of Legal Services, Nairobi

Copyright Society of Botswana

Mr. Letlhogonolo MAKWINJA, Hef Reprography Licensing, Gaborone

Ghana Book Publishers Association

Mr. Elliot AGYARE, President, Tema, Ghana

Jomo Kenyatta University of Agriculture and Technology

Mr. Busalile Jack MWIMALI, Dean, School of Law, Nairobi

Juja Preparatory and Senior School

Ms. Nina OPICHO, Writer, Nairobi

Ms. Caroline ODERO, Chief Librarian, Preparatory and Senior Schools Library, Juja, Kenya

Ms. Tabitha MUGO, Librarian, Preparatory and Senior Schools Library, Juja, Kenya

Mr. Ferdinand NYAPIEDHO, Librarian, Preparatory and Senior Schools Library, Juja, Kenya

Kenya Institute of Curriculum Development

Mr. Julius JWAN, Chief Executive Officer, Nairobi

Kenya Libraries and Information Services Consortium

Mr. Joseph KAVULYA, Chairperson, Nairobi

Kenya National Library Service

Mr. Richard ATUTI, Chief Executive Officer, Nairobi

Kenya Publishers Association

Mr. Lawrence NJAGI, Chairperson, Nairobi

Kenyan Union of Journalists

Mr. Silas KIRAGU, National Labor Secretary, Nairobi

Kopiken (The Reproduction Rights Society of Kenya)

Mr. Gerry GITONGA, General Manager, Nairobi

IÉSEG School of Management

Ms. Cristiana SAPPA, Prof. of Business Law - Researcher in IP, Management Department, Lille, France

Ivorian Publishers Association

Mr. Anges Félix NDAKPRI, President, Abidjan, Côte d'Ivoire

Mount Kenya University

Mr. Hezekiel OIRA, Professor, Nairobi

MultiChoice Nigeria

Mr. Umar Abdulaziz IBRAHIM, Anti-Piracy Manager, MultiChoice

Nigerian Publishers Association

Mr. Gbadega ADEDAPO, President, Ibadan, Nigeria

Mr. Joel IDOGUN, Member, Lagos

Reprographic Rights Organization of Ghana (Copyghana)

Mr. Ben Kwame NYADZI, Executive Director, General Administration and Licensing, Accra

The Art Project Ltd

Ms. Sylvia GICHIA, Director, Nairobi

University of Nairobi Law School

Mr. Ben SIHANYA, Professor, Commercial Law Department, Nairobi

Wikipedia

Mr. Sam OYEYELE, Founder and Editor, Wikimedia User-Group Nigeria, Ilorin, Nigeria

Wordalive Publishers

Mr. David WAWERU, CEO, Nairobi

Zambia Reprographic Rights Society (Zarrso)

Ms. Ruth SIMUJAYANGOMBE, Chief Executive Officer, Lusaka



REGIONAL SEMINAR

OMPI/DA/SDO/19/INF 2 PROV.
ORIGINAL: ENGLISH/SPANISH
DATE: JULY 3, 2019

REGIONAL SEMINAR FOR THE LATIN AMERICAN AND CARIBBEAN GROUP ON LIBRARIES, ARCHIVES, MUSEUMS, AND EDUCATIONAL AND RESEARCH INSTITUTIONS IN THE FIELD OF COPYRIGHT

organized by
the World Intellectual Property Organization (WIPO)

and
the *Oficina Nacional de Derecho de Autor* (ONDA)

Santo Domingo, July 4 and 5, 2019

PROVISIONAL LIST OF PARTICIPANTS

prepared by the International Bureau of WIPO

I. MEMBER STATES DELEGATIONS

ANTIGUA AND BARBUDA

Mr. Carden Conliffe CLARKE, Deputy Registrar of IP and Commerce, Intellectual Property and Commerce Office (ABIPCO), Ministry of Legal Affairs, St. John's

ARGENTINA

Sr. Gustavo Juan SCHÖTZ, Director Nacional del Derecho de Autor, Ministerio de Justicia, Buenos Aires

BAHAMAS

Ms. Shenika Delmara KNOWLES, Acting Registrar General, Registrar General's Department Nassau

BARBADOS

Ms. Tamiesha ROCHESTER, Deputy Registrar, Corporate Affairs and Intellectual Property Office (CAIPO), St. Michael

BRAZIL

Sr. Mauricio Carlos DA SILVA BRAGA, Secretario de Derechos Autorales y de Propiedad Intelectual, Secretaría de Derechos Autorales y de Propiedad Intelectual, Ministerio de Cultura, Brasilia D.F.

CHILE

Sr. Claudio Patricio OSSA ROJAS, Jefe del Departamento de Derechos Intelectuales (DDI), Servicio Nacional del Patrimonio Cultural, Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio, Santiago de Chile

COLOMBIA

Sra. Carolina ROMERO ROMERO, Directora General, Dirección Nacional de Derecho de Autor, Bogotá

COSTA RICA

Sra. Gabriela MURILLO DURÁN, Asesora Legal, Registro de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Registro Nacional, San José

CUBA

Sr. Ernesto VILA GONZALEZ, Director General, Centro Nacional de Derecho de Autor (CENDA), La Habana

DOMINICA

Sra. Renita Victoire CHARLES, Librarian, Companies and Intellectual Property Office Roseau

DOMINICAN REPUBLIC

Sr. Trajano SANTANA SANTANA, Director General, Oficina Nacional de Derecho de Autor (ONDA), Santo Domingo

Sr. David la Hoz, Asesor jurídico, ONDA, Santo Domingo

Sr Silvestre Ventura, Director del CMA, ONDA, Santo Domingo

Sr. Julio Méndez, Director de SGC, ONDA, Santo Domingo

Sr. Alejandro Peralta, Subdirector Jurídico, ONDA, Santo Domingo

Sra. Virginia Sánchez , Directora de Registro, ONDA, Santo Domingo

Sr. Mirtilio Santana, Director de Inspectoría, ONDA, Santo Domingo

Sra. Luz García, Directora de Santiago, ONDA, Santo Domingo

Sr. Daniel Parra, Subdirector de Santiago, ONDA, Santiago

Sr. Ramón Garrido, Director de SPM, ONDA, Santo Domingo

Sr. Luis Vargas Dominici, Director de Barahona, ONDA, Barahona

Sr. Leónidas Rodríguez, Director de la Romana, ONDA, La Romana

Sra. Arelis Guerrero, CCDA, ONDA, Santo Domingo

Sr. Víctor Rodríguez, Inspector, ONDA, Santo Domingo

Sr. Geraldino Kelly, Abogado, ONDA, Santo Domingo

Sra. Cindy Giugni, CCDA, ONDA, Santo Domingo

ECUADOR

Sr. Ramiro Alejandro RODRIGUEZ MEDINA, Director Nacional de Derecho de Autor, Servicio Nacional de Derechos Intelectuales (SENADI), Quito

EL SALVADOR

Sr. Carlos Arturo SOTO GARCÍA, Asistente Jurídico, Registro de la Propiedad Intelectual, Centro Nacional de Registros, San Salvador

GRENADA

Ms. Annete HENRY, Registrar, Corporate Affairs and Intellectual Property Office (CAIPO), St. George's

GUATEMALA

Sra. Silvia Leticia GARCÍA HERNÁNDEZ, Encargada, Departamento Derecho de Autor, Registro de la Propiedad Intelectual, Ministerio de Economía, Ciudad de Guatemala

HAITI

Ms. Emmelie PROPHETE, General Director, Copyright Office, Port-au-Prince

HONDURAS

Sra. Alma Violeta HERRERA FLORES, Encargada de la Oficina de Derecho de Autor, Dirección General de Propiedad Intelectual de Honduras (DIGEPIH), Tegucigalpa

JAMAICA

Mr. Marcus GOFFE, Senior Secretary, Jamaica Intellectual Property Office, (JIPO), Kingston

MEXICO

Sra. María del Pilar ESCOBAR BAUTISTA, Consejera, Encargada de Propiedad Intelectual, Secretaría de Relaciones Exteriores, Ginebra, Suiza

NICARAGUA

Mr. Erwin Vicente RAMÍREZ COLINDRES, Director de Asesoría Legal, Ministerio de Fomento, Industria y Comercio, Managua

PARAGUAY

Sr. Oscar ELIZECHE LANDÓ, Director, Dirección de Derecho de Autor y Derechos Conexos, Dirección Nacional de Propiedad Intelectual (DINAPI), Asunción

PERU

Sr. Fausto VIENRICH ENRIQUEZ, Director, Dirección de Derecho de Autor, Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de Protección de la Propiedad Intelectual (INDECOPI), Lima

SAINT KITTS AND NEVIS

Ms. Jihan WILLIAMS, Registrar, Intellectual Property Office, Ministry of Justice and Legal Affairs, Basseterre

SAINT LUCIA

Ms. Kozel CREESE, Acting Registrar, Registry of Companies and Intellectual Property, Ministry of Home Affairs, Justice and National Security, Castries

SURINAME

Mr. Darrel PINAS, Senior Legal Officer, Intellectual Property Office, Ministry of Trade, Industry and Tourism, Paramaribo

URUGUAY

Sra. Silvia PÉREZ DIAZ, Presidenta, Consejo de Derecho de Autor, Ministerio de Educación y Cultura, Montevideo

VENEZUELA

Sra. Isabel PIÑA SIERRALTA, Directora Nacional de Derecho de Autor, Servicio Autónomo de la Propiedad Intelectual (SAPI), Caracas

TRINIDAD AND TOBAGO

Mr. Regan ASGARALI, Controller, Intellectual Property Office, Port of Spain

II. SPEAKERS/FACILITATORS

Mr. Yaniv BENHAMOU, Lecturer/Attorney at Law, Lenz and Staehelin, Geneva, Switzerland

Mr. Kenneth CREWS, Professor/Attorney, Gipson Hoffman and Pancione, Los Angeles, California, United States of America

Ms. Raquel XALABARDER, Professor/Dean, Chair of Intellectual Property, Open University of Catalonia, Barcelona, Spain

Mr. David SUTTON, Lead Researcher, University of Reading, Reading, United Kingdom

III. OBSERVERS

OTHER MEMBER STATES OR SPECIAL MEMBER DELEGATIONS

UNITED STATES OF AMERICA

Mr. Michael SHAPIRO, Senior Counsel, U.S. Patent and Trademark Office, Alexandria, Virginia, United States of America

ORGANIZATIONS

ACCREDITED INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

CARICOM

Mr. Malcolm SPENCE, Senior Coordinator, Intellectual Property, Science and Technology Issues, Office of Trade Negotiations, CARICOM Secretariat, St. Michael, Barbados

REGIONAL CENTER FOR BOOK DEVELOPMENT IN LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (CERLALC)

Sra. Marianne PONSFORD, Director, Bogotá
Sr. Fredy Adolfo FORERO VILLA, Coordinador Jurídico y de Derecho de Autor, Bogotá

ACCREDITED NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

Canadian Federation of Library Associations (CFLA)

Ms. Victoria OWEN, Information Policy Scholar-Practitioner, University of Toronto, Toronto, Canada

Corporación Latinoamericana de Investigación de la Propiedad Intelectual para el Desarrollo (Corporación Innovarte)

Mr. Luis VILLARROEL, Director, Santiago, Chile

International Council on Archives (ICA)

Ms. Sharon ALEXANDER-GOODING, Copyright Policy Expert, St Michael, Barbados

Mr. William MAHER, Copyright Policy Expert, Urbana, Illinois, United States of America
Mr. Samuel SALGADO, Copyright advisor, Santiago, Chile

International Council of Museums (ICOM)

Ms. Paula CASAJUS, Jefa De Documentación y Registro del Museo Nacional de Bellas Artes, Buenos Aires

International Federation of Journalists (IFJ)

Mr. Fabian CARDOZO, President of the Asociación de la Prensa Uruguaya (APU), Montevideo
Mr. José Altigracia BEATO GUZMAN, Secretario General del Sindicato Nacional de Trabajadores de la Prensa (SNTP), Santo Domingo

Ibero-Latin-American Federation of Performers (FILAIE)

Sr. Alvaro HERNANDEZ-PINZON GARCIA, Miembro Comité Jurídico, Madrid

International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC)

Carlos BAHAMÓNDEZ, Manager for Central America and the Caribbean, Santiago de Chile

International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA)

Mr. Winston. TABB, Sheridan Dean of University Libraries, Archives & Museums, Johns Hopkins University, USA, Baltimore, MD, United States of America
Ms. Ariadna MATAS CASADEVALL, Policy & Research Officer, The Hague
Ms. Alicia OCASO, Representative, Montevideo

International Federation of Reproduction Rights Organizations (IFRRO)

Ms. Caroline MORGAN, Chief Executive and Secretary General, Brussels
Ms. Ana María CABANELLAS, Board Member, Buenos Aires
Mr. Victoriano COLODRÓN, Senior Director, International Relations, Copyright Clearance Center, Madrid
Mr. Javier DIAZ DE OLARTE, Chief of Legal Department of Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO), Madrid

Fundación para la Difusión del Conocimiento y el Desarrollo Sustentable Vía Libre (Fundación Vía Libre)

Sra. María Beatriz BUSANICHE, presidente, Buenos Aires
Sra. Matías BUTELMAN, Creative Commons Argentina Chapter Lead, Buenos Aires

Education International (EI)

Ms. Maria Yamile SOCOLOVSKY, Secretaria de Relaciones Internacionales CONADU, Buenos Aires
Ms. Sueli VEIGA MELO, Vice-presidenta da Federação dos Trabalhadores em Educação do mato Grosso do Sul - FETEMS, Campo Grande, Mato Grosso do Sul, Brazil
Mr. Gabriel CASTRO LOPEZ, Coordinador Regional Internacional de la Educación, San José
Mr. Santiago Antonio BONILLA MELENDEZ, Professor, Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), Santo Domingo

Karisma Foundation

Ms. Amalia TOLEDO, Project Coordinator, Bogotá

Knowledge Ecology International, Inc. (KEI)

Mr. Luis GIL ABINADER, Research Associate, Washington

International Publishers Association (IPA)

Mr. Hugo SETZER, President, Mexico City

Mr. Jose BORGHINO, Secretary General, Geneva

Program on Information Justice and Intellectual Property, American University Washington
College of Law

Mr. Allan ROCHA DE SOUZA, Professor, Rio de Janeiro

OTHER ORGANIZATIONS

Associação Brasileira de Direitos Reprográficos (ABDR)

Mr. Dalton Spencer MORATO FILHO, Legal manager, São Paulo, Brazil

Book Industry Association of Jamaica

Ms. Latoya WEST-BLACKWOOD, Chairman, Kingston

Ms. Jodie MCBEAN DOUGLAS, Publishing Director, Kingston

Cámara Argentina del Libro

Mr. Gerardo FILIPELLI, Abogado, Buenos Aires

Cámara Colombiana del Libro

Sr. Manuel José SARMIENTO RAMÍREZ, Secretario General, Bogotá

Cámara Nacional de La Industria Editorial Mexicana (Caniem)

Mr. Eduardo Valentín DE LA PARRA TRUJILLO, Doctor en Derecho, Ciudad de México

Cámara Peruana del Libro

Ms. Patricia AREVALO, Vicepresidenta, Lima

Camera Brasileira do Livro

Ms. Fernanda Gomes Garcia Franco, Executive Director, Sao Paulo

Centro Colombiano De Derechos Reprográficos (CDR)

Sra. Nathalia GOMEZ VARGAS, Manager, Bogotá

Centro de Administración de Derechos Reprográficos (CADRA)

Mr. Federico GABRIEL POLAK, Presidente, Buenos Aires

Ms. Magdalena IRAIZOZ, Directora Ejecutiva, Buenos Aires

Centro Mexicano de Protección y Fomento de los Derechos de Autor (CEMPRO)

Ms. Quetzalli del Carmen DE LA CONCHA PICHARDO, Presidenta del Consejo Directivo,
Ciudad de México

Coalición por el Derecho de Autor y los Derechos Conexos

Sr. Fernando ZAPATA LÓPEZ, Abogado, Bogotá

Jamaican Copyright Licensing Agency (Jamcopy)

Ms. Carol NEWMAN, General Manager, Kingston

Ms. Tanya BATSON-SAVAGE, Author, Kingston

Sindicato Nacional dos Editores de Livros (SNEL)

Mr. Dante CID, Regional Observer, Rio de Janeiro, Brazil

Sociedad de Editores y Autores de Panamá

Sr. Carlos WYNTER MELO, Autor, Ciudad de Panamá

Based in Dominican Republic

Archivo General de La Nación

Sra. Teany Albania VILLALONA DE SUERO, Referencias División de Atención a Usuarios

Sra. Izaskun HERROJO, Directora de la Biblio-Hemeroteca, Representación del Director

Sr. Chanae MACEO, Encargado Jurídico

Sra. Grismeldis Raque PÉREZ, Departamento de Materiales Especiales Gestión de fotografías, mapas, planos y audiovisuales

Sra. Amanda ORTIZ, Bibliotecaria

Biblioteca Juan Bosch

Sra. Aida MONTERO, Directora

Biblioteca Lincoln Dominico Americano

Sra. Nelida CAIRO, Directora

Biblioteca Nacional Pedro Henríquez Ureña

Sr. Diómedes NUÑEZ, Director General

Sr. Alexis ROMAN, División Atención a Personas con Discapacidad

Sra. Celida C. ALVAREZ ARMENTEROS, Directora Técnica

Sr. Félix David REYES THEN, Coordinador de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas

Biblioteca Pedro Mir

Sr. Modesto ENCARNACION, Director de Servicios Bibliotecarios

Sr. Héctor Luis MARTINEZ, Director de la Gobernación de la Biblioteca

Centro León

Sr. Luis Felipe RODRÍGUEZ, Director

Clave Siete, SRL

Sr. Pedro Nelson FELIZ MONTES DE OCA, Asesor Legal

Consejo Nacional de Museos

Sra. Luisa DE PEÑA, Directora Fundadora

Editora Cosme Peña

Sra. Katherine COCCO, Gerente

Editorial Santillana

Sra. Claudia LLIBRE, Directora

Fundación Dominicana de Ciegos

Sr. Félix Rafael UREÑA

Fundación Global Dominicana

Sra. Ana Carolina BLANCO, Investigadora de temas internacionales y jurídicos

Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales

Sr. Nelson JIMÉNEZ, Director Ejecutivo

Instituto Duarteano

Sra. Arelis PEÑA, Bibliotecaria

Instituto Nacional de Formación Técnico Profesional

Sr. Anaidali Herasme SENA, Encargada Unidad de Archivo y Correspondencia

Sr. Joel ARIAS MARTE, Asistente de Archivo y Correspondencia

Sr. Juan Confesor CORCINO DE LOS SANTOS, Técnico de Documentación del Centro Tecnológico Central

Instituto Nacional de Formación y Capacitación del Magisterio (INAFOCAM)

Sra. Silvia DIAZ SANTIAGO, Encargada de procesos técnicos, Centro de Documentación

Instituto Nacional de Migración

Sra. Miguelina ARIAS, Coordinadora del Centro de Documentación

Instituto Tecnológico de Santo Domingo

Sra. Lucero ARBOLEDA DE ROA, Directora de Biblioteca

Ministerio de Cultura

Sr. Geo RIPLEY, Encargado del Departamento Patrimonio Inmaterial.

Sr. Jorge MOQUETE, Abogado

Ministerio de Hacienda

Sr. Cesar David SANTANA, Centro de Capacitación en Política y Gestión Fiscal

Ministerio de Relaciones Exteriores

Sra. Elaine ACEVEDO, Encargada de División de Negociación de Acuerdos Internacionales

Museo Alcázar de Colón

Sra. Margarita GONZÁLEZ AUFFANT, Directora

Museo de Arte Moderno

Sra. María Elena DITRÉN, Directora Museo de Arte Moderno, Santo Domingo

Museo de la Familia Dominicana

Sra. Gladys MARTÍNEZ, Directora

Museo de las Atarazanas Reales

Sra. Erineida M. MARIANO, Asistente administrativa, Santo Domingo

Museo de las Casas Reales

Sra. Elizabeth HAZIM DE VÁSQUEZ, Sub-directora

Museo de la Telecomunicaciones

Sr. Gustavo UBRI ACEVEDO, Coordinador Museográfico

Museo Faro a Colón

Sr. Diógenes GONZÁLEZ, Gobernador

Museo Fortaleza de Santo Domingo

Sr. Hernán TEJEDA RODRÍGUEZ, Gobernador Fortaleza Ozama, Santo Domingo

Museo Memorial de la Resistencia

Sra. Laura PÉREZ, Sub-directora

Museo Numismático y Filatélico del Banco Central

Sra. Cinthia Patricia GOICO DE PICHARDO, Subdirectora

Museo San Felipe

Sr. Orlando MENICUCCI, Director Fortaleza San Felipe, Puerto Plata

Organización Dominicana de Ciegos

Sr. Omar Alexander RODRIGUEZ, Secretario de Relaciones Internacionales

Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra

Sra. Digna DE LOS SANTOS ROSARIO, Encargada, Desarrollo de Tecnologías del Sistema de Bibliotecas

Sr. Víctor Manuel BELÉN LORA, Director General del Sistema de Bibliotecas

Sociedad Dominicana de Artistas Intérpretes y Ejecutantes

Sr. Chucky ACOSTA, Presidente

Sociedad Dominicana de Productores Fonográficos

Sra. Rosa NUÑEZ, Presidente

Sociedad General de Autores, Compositores y Editores Dominicanos de Música, Inc.

Sr. Felix MIRABAL, Presidente

Suprema Corte de Justicia

Sr. Rafael SANTANA GOICO, Juez de la Tercera Sala

Sra. Dilenia LORENZO, Encargada de Documentación y Bibliotecas

Tribunal Administrativo

Sr. Diomedes VILLALONA, Presidente

Tribunal Constitucional de la República Dominicana

Sra. Leonor TEJADA, Encargada Documentación, Biblioteca y Publicaciones

Universidad Apec

Sra. Amarilis BELTRÉ MÉNDEZ, Directora de Biblioteca.

Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD)

Sr. Jaime Francisco RODRÍGUEZ, Director, Instituto de investigaciones jurídicas y políticas, Santo Domingo

Sra. Altagracia ESPINOSA, Directora General de Investigaciones Científicas

Sr. Felipe PEÑA, Supervisor de Documentos Inactivos, Archivo Central

Sr. Pedro PICHARDO, Encargado, Archivo Central

Sra. Aracelis MORA, Supervisora de control y extensión del sistema

Sra. Altagracia ESPINOSA, Directora General de investigaciones científicas y tecnológicas

Sra. Angela CABA, Directora, Museo de la UASD

Universidad del Caribe (UNICARIBE)

Sra. Cecilia MEDINA CARPIO, Directora de Biblioteca

Universidad Evangélica

Sr. Alberto NUNEZ, Director de Investigación

Sr. Juan GUERRERO, Vicerrector, Investigación de posgrado

Sra. Casandra MARRERO, Encargada biblioteca

Universidad Experimental Félix Adam

Sra. María IVELISSE, Vice-rectora

Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña

Sra. Eloísa MARRERO, Directora Biblioteca

Universidad Organización y Método

Sra. Cástula GARCIA, Directora

Universidad Psicológica Industrial Dominicana

Sra. Mayra BARCELO, Encargada Biblioteca

IV. ORGANIZERS

Oficina Nacional de Derecho de Autor (ONDA)

Sra. Jenniffer TRONCOSO, Directora Académica, CDDA, Santo Domingo

Sra. Yudelka LAUREANO, Directora Jurídica, Santo Domingo

Sr. Danilo PANIAGUA, Encargado Interinstitucional Santo Domingo

Sra. Paula GONZÁLEZ, Asistente administrativa, Santo Domingo

Sra. Hectarelis CABRAL, Directora de asuntos internacionales, Santo Domingo

Sra. Pilar MORENO, Directora de prensa y comunicaciones, Santo Domingo

Sr. Melvin PENA, Encargado de AAJU, Santo Domingo

Sra. Esther VÁSQUEZ, Encargada de la TIC, Santo Domingo

Sra. Marbin GUZMÁN, Encargado de SC, Santo Domingo

Sr. Candelario VALENZUELA, Financiero, Santo Domingo

Sra. Oristela RODRÍGUEZ, Directora Administrativa, Santo Domingo

Sr. Ramón Antonio PADILLA, Director de Seguridad, Santo Domingo

Sr. Armando OLIVERO, Encargado de IPO, Santo Domingo

Sra. Ismelda MORDAN, Inspectoría, Santo Domingo

Sra. Carolin CORDERO, CCDA-ONDA, Santo Domingo

Sra. Julissa DOMÍNGUEZ, CCDA-ONDA, Santo Domingo

Sr. Wilkis SANTANA, CCDA-ONDA, Santo Domingo

Sr. Miguel CASTILLO, Área de Diseño, Santo Domingo

Sr. Amador FÉLIX, Área de Diseño, Santo Domingo

World Intellectual Property Organization (WIPO)

Ms. Sylvie FORBIN, Deputy Director General, Copyright and Creative Industries Sector, WIPO, Geneva

Ms. Geidy LUNG, Senior Counsellor, Copyright Law Division, Copyright and Creative Industries Sector, Geneva

Ms. Lorena BOLAÑOS, Senior Program Officer, Copyright Development Division, Copyright and Creative Industries Sector, Geneva

[Конец приложения IV, приложение V следует]



МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

WIPO/CR/GE/19/INF 1 PROV.
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 15 ОКТЯБРЯ 2019 Г.

Международная конференция по ограничениям и исключениям из авторского права в интересах библиотек, архивов, музеев и научно-исследовательских учреждений

Женева, 18 и 19 октября 2019 г.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

подготовлена Секретариатом

Пятница, 18 октября 2019 г.

08:30 – 9:00. Регистрация

9:00 – 9:15 **Приветственное слово:**

Г-н Фрэнсис Гарри, Генеральный директор Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)

9:15 – 9:45 **Обзор региональных семинаров, проведенных в Сингапуре, Найроби и Санто-Доминго**

Отчет Секретариата ВОИС

9:45 – 10:00 Перерыв на кофе

10:00 – 12:30 **Обзор региональных семинаров (продолжение)**

Основная информация о региональных семинарах, представленная председателями и докладчиками рабочих групп

г-н Реган Аскарали, контролер, Ведомство интеллектуальной собственности, Порт-оф-Спейн

г-жа Репета Пуна, директор по вопросам управления, Министерство культурного развития, Паротонга

г-жа Дора Маквинья Саламба, исполнительный директор Авторского общества, Лилонгве

Основная информация, представленная экспертами

профессор Янив Бенхаму, преподаватель Женевского университета, Женева, Швейцария

профессор Кеннет Круз, поверенный, компания «Gipson Hoffman & Rancione», Лос-Анжелес, Калифорния, Соединенные Штаты Америки

профессор Дэниэл Сэн (видеообращение в записи), директор Магистерской программы по праву ИС и технологий, юридический факультет, Сингапурский национальный Университет, Сингапур

профессор Дэвид Саттон (видеообращение в записи), ведущий научный сотрудник, Университет Рединга, Рединг, Соединенное Королевство

профессор Рабель Шалабардер, декан, зав. кафедрой интеллектуальной собственности, Открытый университет Каталонии, Барселона, Испания

12:30 – 13:00 **Вопросы на стыке авторского права и других правовых режимов**

профессор Жозеф Фометё, заведующий отделением теории права и гносеологии факультета юридических и политических наук, Нгаундере, Камерун

13:00 – 14:30 Перерыв на обед

14:30 – 16:30 **Дискуссионная группа по архивам**

Члены дискуссионной группы:

г-жа Шарон Александер-Гудинг, архивариус и старший помощник ученого секретаря Университета Вест-Индии, Уонстед, Барбадос

г-н Джамаа Байда, директор Архива Королевства Марокко, Рабат

г-н Арно Бофор, заместитель Генерального директора, директор Отдела услуг и сотрудничества, Национальная библиотека Франции, Париж

г-жа Валерия Фальче, Жан Монне профессор европейской инновационной политики, Европейский университет Рима, Рим

г-жа Исаскун Эррохо, директор библиотеки периодических изданий, Государственный общий архив, Санто-Доминго

г-н Пауль Келлер, советник по политическим вопросам, «Европеана», Амстердам

г-жа Элиса Гарсиа Прието, Информационный центр по работе с архивной документацией, Генеральной подразделение государственных архивов, Министерство культуры и спорта, Мадрид

г-н Сандер ван де Вил, руководитель юридического отдела организации PICTORIGHT, Амстердам

Отклики по итогам региональных семинаров

г-н Месак Ариф, исполнительный директор Ведомства интеллектуальной собственности, Исламабад

г-жа Кейтсенг Монянси, сотрудник по вопросам авторского права, Габороне

г-н Клаудио Осса Рохас, глава Департамента прав интеллектуальной собственности, Сантьяго-де-Чили

16:30 – 16:45 Перерыв на кофе

16:45 – 18:15 **Дискуссионная группа по музеям**

Члены дискуссионной группы:

г-н Фади Бустани, помощник директора, Управление по вопросам исследований и коллекций, Лувр, Париж

г-н Хайме Кастро, юрисконсульт, Отдел контрактного права Ведомства по вопросам культуры, Центральный банк Колумбии, Богота

г-жа Анна Деспотиду, юрисконсульт Музея современного искусства, Салоники, Греция

г-н Райнер Айш, творческий работник, Дюссельдорф, Германия

г-н Фатмау Наит Игил, Национальный музей Бардо, Тунис

г-н Кристофер Хадсон, старший издатель, Музей современного искусства, Нью-Йорк

г-н Тъери Майар, директор по юридическим вопросам Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP), Париж

г-н Густаву Мартинс ди Алмейда, куратор Рио-де-Жанейрского музея современного искусства, Рио-де-Жанейро, Бразилия

г-жа Катя Пинсон, начальник отдела договоров Управления по культурным вопросам Центрального банка Колумбии, Богота

г-жа Рима Сельхи, управляющая отделом права и политики, Общество авторского права дизайнеров и авторов (DACS), Лондон

г-н Азеп Топан, куратор музея MACAN, лектор, Джакарта

г-жа Лиина Токила, генеральный секретарь Ассоциации музеев Финляндии, Хельсинки

г-жа Марина Цыгулева, начальник юридического отдела Государственного Эрмитажа, Санкт-Петербург, Российская Федерация

Отклики по итогам региональных семинаров

г-жа Дайана Бахарудин, старший юрисконсульт, Ведомство интеллектуальной собственности, Сингапур

г-жа Сильвия Летисия Гарсия Эрнандес, Ведомство интеллектуальной собственности, Гватемала

г-н Иезекииль Ойра, консультант по вопросам ИС,
Кенийский совет по вопросам авторского права (КЕСОВО),
Найроби

Суббота, 19 октября 2019 г.

09:15 – 11:15 **Дискуссионная группа по библиотекам**

Члены дискуссионной группы:

г-н Ги Бертюм, бывший руководитель Библиотеки и Архива Канады, Оттава

г-жа Лилиан де Карвалью, юрисконсульт, издательская группа Madrigall, ПарижParis

г-н Кай Эххолм, бывший директор Национальной библиотеки Финляндии, Хельсинки

г-н Дик Кавуйа, заместитель декана факультета библиотечного дела и теории информации Университета Южной Каролины, Колумбия, Южная Каролина, Соединенные Штаты Америки

г-жа Ребекка Гиблин, обладатель гранта программы «Будущее» Австралийского исследовательского центра, сотрудник центра CREATE, Мельбурн, Австралия

г-жа Мелисса Смит Левин, директор, бюро авторских прав, библиотека, Университет Мичигана, Энн Арбор, Соединенные Штаты Америки

г-жа Кэрол Ньюман, генеральный директор Агентства по лицензированию авторских прав Ямайки, Кингстон

г-на Лука Новак, писатель, Любляна

г-н Йеркер Риден, старший юрисконсульт Стокгольмской национальной библиотеки, Стокгольм

г-жа Ран Тригвадоттир, руководитель проектов по авторскому праву, Министерство образования и культуры, Рейкьявик

Отклики по итогам региональных семинаров

г-жа Энаам Мутаве, директор Отдела по связям с общественностью и СМИ, Национальная библиотека, Амман

г-н Джон Асейн, директор Комиссии по авторскому праву, Лагос

г-жа Джихан Уильямс, секретарь Ведомства
интеллектуальной собственности, Бастер

11:15 – 11:30 Перерыв на кофе

11:30 – 13:30 **Дискуссионная группа по научно-исследовательским учреждениям**

Члены дискуссионной группы:

г-жа Флавия Альвес Бравин, директор Отдела по вопросам высшего образования и издательского дела, компания Somos Educaçao, Сан-Паулу, Бразилия

г-жа Ана Мария Кабанельяс, издательство Heliasta, Буэнос-Айрес

г-н Майкл У. Кэррол, профессор права и директор программы информационной справедливости и интеллектуальной собственности, Вашингтонский колледж права Американского университета, Вашингтон, округ Колумбия

г-н Ричард Краббе, международный консультант по вопросам издания учебной литературы, Аккра

г-н Данте Сид, вице-президент компании Elsevier по вопросам межучрежденческих связей в Латинской Америке, Сан-Паулу, Бразилия

г-жа Мари Анн Ферри-Фолл, генеральный директор Ассоциации популяризации графического и пластического искусства (ADAGP), Париж

г-жа Стефани Фостер, главный сотрудник по вопросам интеллектуальной собственности и помощник главного юрисконсульта, компания Pearson, Лондон

г-н Майкл Хили, исполнительный директор, Отдел международных связей, Центр проверки авторских прав, Нью-Йорк, Соединенные Штаты Америки

г-н Роберт Джейакумар, помощник генерального секретаря Движения научных работников Малайзии, Малакка, Малайзия

г-жа Каролина Нкубе, профессор Кейптаунского университета, Кейптаун, Южная Африка

г-н Арно Робер, вице-президент, отдел права и связей с общественностью Hachette Livre, Париж

г-жа Моника Торрес, консультант по вопросам лицензирования в образовании и науке, Мадрид

г-н Бен Уайт, научный сотрудник Центра управления и политики в области интеллектуальной собственности, Борнмутский университет, Дорсет, Соединенное Королевство

Отклики по итогам региональных семинаров

г-жа Шантель Форго, Авторское общество Буркина-Фасо, Уагадугу

г-жа Рашида Рида Шейх Халид, директор Ведомства авторского права, Куала-Лумпур

г-н Густаво Хуан Шётц, директор Авторского общества, Буэнос-Айрес

13:30 – 15:00 Перерыв на обед

15:00 – 17:00 **Дальнейшие шаги**

Выступающие:

г-н Валид Абу Фархат, советник Министерства культуры, Бейрут

г-н Карден Конлифф Кларк, зам. руководителя органа записи актов гражданского состояния, заведующий отделом ИС и торговли, Антигуа и Барбуда

г-н Азиз Дьен, первый технический советник, Министерство культуры и коммуникации, Дакар

г-н Юкка Лидес, специальный консультант правительства Финляндии, Хельсинки

г-жа Роз Линч, директор по защите авторских прав и интеллектуальной собственности, Ведомство интеллектуальной собственности Соединенного Королевства, Южный Уэльс, Соединенное Королевство

г-жа Ху Пинг, директор отдела авторского права, Департамент авторского права, Национальная администрация по авторскому праву Китая (NCAC), Пекин

г-жа Каролина Ромеро, генеральный директор Ведомства авторского права, Богота

г-н Трайяно Сантана, генеральный директор Национального ведомства авторского права, Санто-Доминго

г-н Майкел Шапиро, старший юрисконсульт, Бюро по патентам и товарным знакам США, Александрия, Вирджиния, Соединенные Штаты Америки

г-н Эдвард Сигей, исполнительный директор Совета по авторским правам Кении (КЕСОВО), Найроби

[Конец приложения V и документа]